

# GUTTAFUSION®

## Oven



**DE** Gebrauchsanweisung

**EN** Operating Manual

**FR** Mode d'emploi

**IT** Manuale d'uso

**ES** Manual de instrucciones

**CS** Návod k použití

**DA** Brugsanvisning

**EL** Οδηγίες χρήσης

**FI** Käyttöohje

**HR** Uputstvo za rukovanje

**HU** Használati útmutató

**NO** Bruksanvisning

**PL** Instrukcja użytkowania

**PT** Manual de instrucoes

**RO** Instrucțiuni de utilizare

**RU** Инструкция по применению

**SV** Bruksanvisning

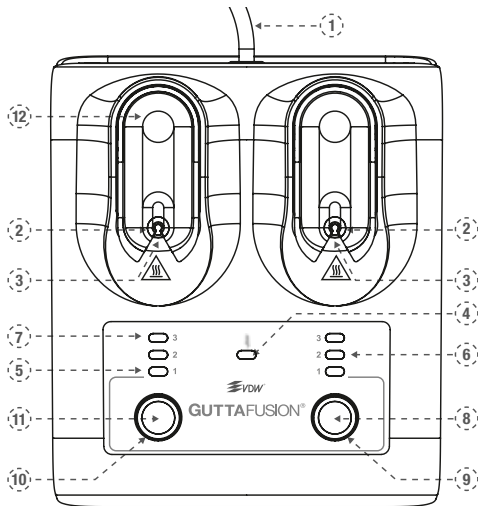
**TR** Kullanım Talimatı

**ZH** 使用说明

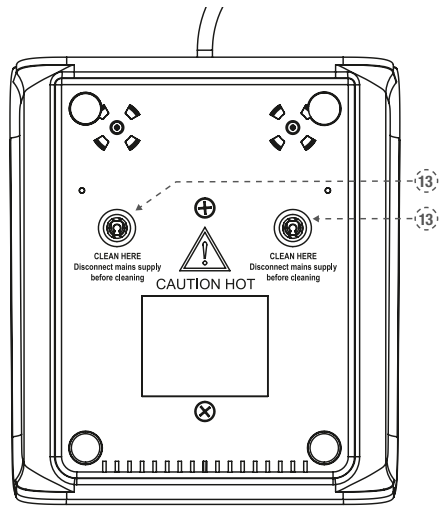
Inhalt | Contents | Contenu | Índice | Índice | Obsah | Indhold  
 Περιεχόμενα | Sisältö | Sadržaj | Tartalomjegyzék | Innhold | Spis treści  
 Índice | Cuprins | Содержание | Innehåll | İçindekiler | 目录

Gebrauchsanweisung .....	4
Operating Manual .....	10
Mode d'emploi .....	16
Manuale d'uso .....	22
Manual de instrucciones .....	28
Obsah .....	34
Indhold .....	40
Πίνακας περιεχομένων .....	46
Sisältö .....	52
Sadržaj .....	58
Tartalomjegyzék .....	64
Innholdsfortegnelse .....	70
Spis treści .....	76
Índice .....	82
Cuprins .....	88
Содержание .....	94
Innehåll .....	100
İçindekiler .....	106
目录 .....	112

## Oberer Teil der Einheit



## Unterer Teil der Einheit



1) Netzkabel, nach Gebrauch ausstecken
2) Obturator hier platzieren
3) Heizkammer
4) Anzeigeleuchte für Reinigungsmodus
5) Aufheizeinstellung „1“ für alle GUTTAFUSION® Obturatorgrößen und für andere VDW Obturormarken der Größen 20-25
6) Aufheizeinstellung „2“ für andere VDW Obturormarken der Größen 30-60
7) Aufheizeinstellung „3“ für andere VDW Obturormarken der Größen > 60
8) Taste drücken, um die Obturatorgröße für die rechte Obturatorheizquelle auszuwählen
9) Anzeigeleuchte rechte Heizquelle auf „AN“
10) Anzeigeleuchte linke Heizquelle auf „AN“
11) Taste drücken, um die Obturatorgröße für die linke Obturatorheizquelle auszuwählen
12) Hier drücken, um die Obturatorhalterung anzuheben. Wenn die Größe des zu verwendenden Obturators eingestellt wird, hier drücken, um die Obturatorhalterung abzusenken und mit dem Heizvorgang zu beginnen. Hier erneut drücken, um den Heizvorgang zu unterbrechen und die Obturatorhalterung anzuheben.
13) Heizkammern von hier mit der im Lieferumfang enthaltenen Reinigungsbürste reinigen <b>WARNHINWEIS:</b> Netzkabel vor Arbeiten an den Heizkammern ausstecken

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres GUTTAFUSION® Ofens.

VDW GmbH richtet seine ganze Aufmerksamkeit auf die Produkte und Dienstleistungen der Endodontie. Durch ständige enge Zusammenarbeit mit internationalen Universitäten und Endodontisten können wir wesentliche neue Konzepte, neue Produkte und Systeme entwickeln, die die Arbeit des Zahnarztes vereinfachen, verbessern und angenehmer gestalten.

Mit dem GUTTAFUSION® Ofen haben Sie ein Produkt erworben, das mit größter Sorgfalt entwickelt und getestet wurde und damit in Funktion und Bedienung auch höchsten Ansprüchen gerecht wird.

VDW GmbH behält sich vor, die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Angaben und Daten auch ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Die Gebrauchsanweisung ist auf Anfrage in weiteren Sprachen erhältlich.

Diese Gebrauchsanweisung ist mit der größtmöglichen Sorgfalt erstellt. Dennoch lassen sich ungeachtet aller Anstrengungen Fehler nie vollständig ausschließen. Für Hinweise darauf sind wir jederzeit dankbar. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an die VDW GmbH.


## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der GUTTAFUSION® Ofen wurde speziell zur Erwärmung von GUTTAFUSION® Obturatoren für die endodontische Behandlung von Wurzelkanälen entwickelt. Der Ofen ist ausschließlich für diesen Zweck bestimmt.

## Gegenanzeigen

Keine bekannt.

## Warnhinweis

Während des Heizvorgangs wird die Oberfläche heiß. Achten Sie auf diese  Symbole.

## Vorsichtsmaßnahmen

1. Um Brandgefahr und elektrische Schläge zu vermeiden, ist dieses Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen.
2. Bei Nichtgebrauch Ofen ausstecken.
3. Zur Vermeidung eines elektrischen Schlags darf die Abdeckung nicht entfernt werden. Im Inneren des Ofens gibt es keine Teile, die vom Anwender gewartet werden könnten.
4. Der Ofen ist zum Gebrauch in Zahnarztpraxen bestimmt. Er darf in keiner anderen Umgebung eingesetzt werden.
5. Der Ofen darf ausschließlich zum Erwärmen von mit Guttapercha ummantelten Obturatoren eingesetzt werden. Außer Obturatoren dürfen keine anderen Gegenstände in den Ofen eingebracht werden.

## Schritt-für-Schritt-Anleitung

1. Den Ofen durch Anschluss an eine Steckdose (115 oder 230 Vac) einschalten. Beide Leuchtanzeigen rund um die Tasten leuchten auf. Um den Ofen aus dem Standby-Modus erneut zu aktivieren, eine der beiden Tasten gedrückt halten, bis die Leuchtanzeige rund um die Taste leuchtet und zwei Signaltöne („Piepser“) ertönen. Dann kann die Taste losgelassen werden. Auf beiden Seiten gibt die Leuchtanzeige für die Obturatorgröße an, dass die kleinste Größe eingestellt ist (Einstellung „1“). Der Ofen ist jetzt einsatzbereit. Der Ofen kann jederzeit ausgeschaltet werden. Eine der unteren Tasten gedrückt halten, bis die Leuchtanzeige rund um die Taste erlischt.

2. Beide Obturatorhalterungen durch Drücken im hinteren Bereich der Obturatorenhalterung in die obere Position bringen.

3. Obturator für eine Minute in einer Natriumhypochlorit Lösung DESINFIZIEREN. Danach Obturator in 70%-igem Alkohol SPÜLEN. Anschließend den Obturator einige Sekunden auf einer sauberen Arbeitsfläche TROCKNEN, damit überschüssiger Alkohol verdunsten kann.

4. Nach der Desinfektion des Obturators und dem Setzen des Silikonstoppers den GUTTAFUSION® Obturator in eine der Obturatorhalterungen platzieren und oben leicht andrücken, damit er fest sitzt. Der Silikonstopper muss sich unterhalb der Halterung befinden, ganz gleich, welche Arbeitslänge festgelegt wurde. Der Obturator darf nicht schief, sondern sollte senkrecht in der Halterung hängen. Der Obturator darf nicht die Wand der Heizkammer berühren.

5. **HINWEIS:** Alle GUTTAFUSION® Obturatoren mit der Einstellung „1“ erwärmen. Beim Erwärmen anderer Obturatoren mit dem GUTTAFUSION® Ofen die Taste drücken, die der gewählten Obturatorhalterung entspricht. Die Größe des Obturators wählen, der erwärmt werden soll. Dann anhand des folgenden Leitfadens die empfohlene Aufheizeinstellung bestimmen und wiederholt die Taste drücken, bis die richtige Einstellung angezeigt wird.

Obturator Marke	Obturator Größe	GUTTAFUSION® Aufheizeinstellungen
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Zum Starten des Heizvorgangs, Obturatorhalterung hinunterdrücken bis sie hörbar einrastet. Sie wird sich ein wenig heben, jedoch unten in einer stabilen Position verbleiben. Die Leuchtanzeige rund um die Taste zeigt an, dass das Heizelement eingeschaltet (konstant an) ist. Der Obturator wird nun erwärmt.

7. Nach dem ersten Signalton („Piepser“) ist der Obturator einsatzbereit. Auf den hinteren Bereich der Obturatorhalterung drücken, damit sie sich langsam nach oben bewegt. Die Leuchtanzeige rund um die Taste erlischt. Den Obturator vorsichtig zur Vorderseite des Geräts hin herausziehen. Dabei sollte der Obturator keinen Teil der Halterung berühren.

8. **HINWEIS:** Nach dem ersten Signalton („Piepser“) kann der Obturator bis zu 90 Sekunden im GUTTAFUSION® Ofen belassen werden. Der Obturator behält die korrekte Temperatur bei und bleibt einsatzbereit. Der Ofen „piept“ alle 15 Sekunden, um daran zu erinnern, dass sich der Obturator noch im Ofen befindet. Nach 90 Sekunden schaltet sich das Heizelement automatisch aus.

9. Wenn mehrere Obturatoren erwärmt werden sollen, kann mit einer oder mit beiden Halterungen gearbeitet werden, um effizient mit der Arbeit fortfahren zu können. Jede Halterung hat eine eigene Taste und entsprechende Leuchtanzeigen. Wenn ein Signalton ertönt, zeigen die Leuchtanzeigen rund um die Tasten (durch Blinken) an, dass die Heizkammer bereit ist. Wenn beide Heizelemente ihren Zyklus beendet haben und keine Tasten mehr gedrückt werden, wechselt der Ofen nach 5 Minuten eigenständig in den stromsparenden Standby-Modus.

10. Die Spezifikationen für den Ofen können der Tabelle (auf Seite 7) entnommen werden.

Das Gerät ist für sicheren Gebrauch im Innenbereich bei folgenden Umgebungsbedingungen entworfen worden:	
Max. Höhenlage	2.000 m
Lagertemperatur	-20 bis +65 °C -4 bis +149 °F
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung	20 bis 80 %, keine Kondensation
Betriebstemperatur	+5 bis +40 °C +41 bis +104 °F
Max. Feuchtigkeit bei Betrieb	80 % bei 31 °C bis 50 % bei 40 °C 80 % bei +87 °F bis 50 % bei 122 °F
Netzspannungsschwankungen	bis zu ±10 % der Nennspannung
Vorübergehende Überspannung	Kategorie II
Gemessener Verschmutzungsgrad	2
Gewicht	0,56 kg
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe):	155 x 178 x 81 mm
Wenn Zweifel bezüglich der Kompatibilität von Dekontaminations- oder Reinigungsmitteln bestehen, wenden Sie sich bitte an die VDW GmbH.	

## Präzisionsaufheizalarme

Der Ofen ist mit zwei Präzisionsaufheizalarmen ausgestattet:


### **Aufheizeinstellung „1“ blinkt:**

Die Zieltemperatur des Heizelements wurde nicht innerhalb der festgesetzten Zeit erreicht (Zeitsperre). In diesem Fall das andere Heizelement verwenden, um den Obturator zu erwärmen. Die Einstellung kann durch Aus- und Einschalten der Stromzufuhr zurückgesetzt werden. Tritt der Fehler erneut auf, sollte der Ofen nicht mehr verwendet und stattdessen zur Reparatur eingeschickt werden.

### **Aufheizeinstellung „2“ blinkt:**

Der Sicherheitsschaltkreis der Hardware wurde aufgrund eines Fehlers durch Überhitzung im Heizelement aktiviert. Die Einstellung kann durch Ausschalten des Gerätes, Herausziehen des Netzkabels, Wiedereinstecken des Netzkabels und Wiedereinschalten der Stromzufuhr zurückgesetzt werden. Tritt der Fehler erneut auf, sollte der Ofen nicht mehr verwendet und stattdessen zur Reparatur eingeschickt werden.

## Reinigungsanweisungen

Der Ofen sollte nach jedem Gebrauch von der Unterseite aus gereinigt werden. Auf der Halterung oder in der Heizkammer verbliebene Guttapercha kann problemlos mit einem herkömmlichen in Dentalpraxen verwendeten Lösungsmittel, das auf einen Wattebausch gegeben wird, entfernt werden. Beide Tasten müssen gleichzeitig zwei Sekunden lang gedrückt gehalten werden, um den Reinigungsmodus für den Ofen zu aktivieren. Beide Heizelemente heizen sich jetzt auf eine mittlere Temperatur von 60 °C/ 140 °F auf. Die Leuchtanzeigen rund um die Tasten zeigen an, dass die Heizkammern eingeschaltet sind (konstantes Leuchten), und auch die Leuchtanzeige für den Reinigungsmodus leuchtet mit folgendem Symbol auf:  .

Ein Signalton („Piepsen“) und die aufblinkende Leuchtanzeige rund um die Tasten zeigen an, dass die gewünschte Temperatur erreicht ist. Jetzt den Netzstecker ausstecken und die Heizkammern von unten mit einer Reinigungsbürste reinigen, wie auf Seite 2 beschrieben.

**HINWEIS:** Zum Beenden des Reinigungsmodus ohne den Netzstecker zu entfernen und um wieder in den normalen Modus zu gelangen, beide Tasten zwei Sekunden lang gedrückt halten.

## Technische Spezifikationen

**Nennspannung:** 115 Vac – 50/60 Hz / 380 W,  
Bereich der Speisespannung +/- 10 %,  
Standby-Modus (stromsparend): <1,5 W,  
max. Sicherungsleistung: 4 AT 250 V.


**Nennspannung:** 230 Vac – 50 Hz / 340 W,  
Bereich der Speisespannung +/- 10 %,  
Standby-Modus (stromsparend): <1,5 W,  
max. Sicherungsleistung: 4 AT 250 V.

Das vorliegende Gerät wurde getestet und erfüllt die Grenzwerte für Digitalgeräte der Klasse B gemäß Teil 15 der FCC-Richtlinien (Federal Communications Commission, USA). Diese Grenzwerte bieten einen ausreichenden Schutz vor gesundheitsschädlichen Störungen in Wohngebäuden. Dieses Gerät erzeugt und verwendet Hochfrequenzenergie und kann solche ausstrahlen, wodurch es bei unsachgemäßer Installation und Bedienung zu schädlichen Störungen von Rundfunkgeräten kommen kann. Allerdings kann es nicht garantiert werden, dass eine Störung unter bestimmten Umständen trotz bestimmungsgemäßem Gebrauch nicht doch auftritt.

Sollte das Gerät Störungen im Rundfunk- und Fernsehempfang verursachen, was durch Aus- und Wiedereinschalten des Gerätes festgestellt werden kann, empfehlen wir, die Störung durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu beheben:

- Die Ausrichtung oder den Aufstellungsort der Empfangsantenne verändern.
- Den Abstand zwischen Gerät und Empfangsgerät vergrößern.
- Ofen und Empfangsgerät an Steckdosen mit separaten Stromkreisen anschließen.
- Sich an den Händler oder an einen erfahrenen Radio-/Fernsehtechniker wenden.

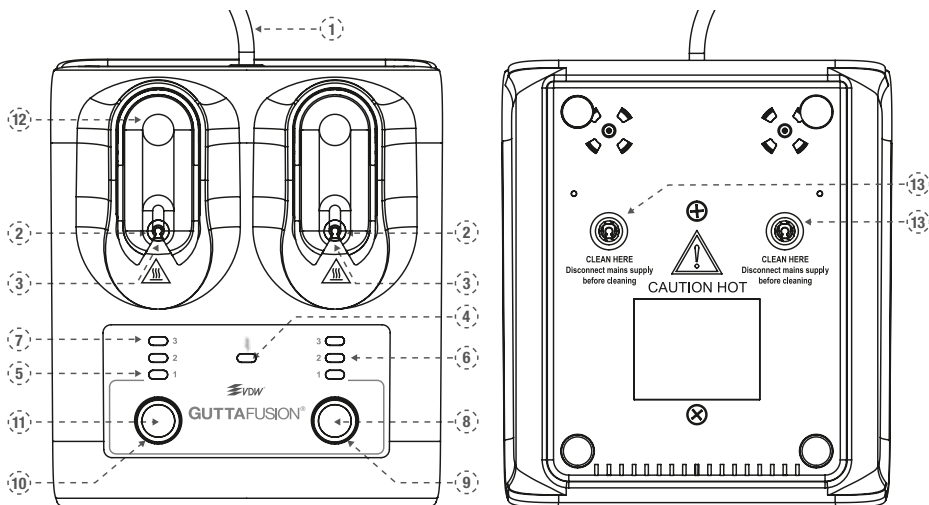
# Erläuterung der Symbole auf der Verpackung, auf dem Gerät und in der Gebrauchsanweisung

	Gebrauchsanweisung beachten
	Warnhinweis! Wenn die Anweisungen nicht korrekt befolgt werden, kann der Betrieb zu Gefahren für das Produkt oder den Anwender/ Patienten führen.
	CE- Kennzeichnung
	Gerät der Schutzklasse II
	Wechselstrom
	Hersteller
	Nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen (gemäß der Direktive 2002/96/EWG zu getrennten Sammlung von elektrischen und elektronischen Geräten).
	Seriennummer
	Katalognummer (Nachbestellnummer)
	Heiße Oberfläche
	Zerbrechlich, vorsichtig behandeln!
	Reinigungssymbol
	Feuchtigkeitsbegrenzung bei Lagerung



## Top of unit

## Bottom of unit



1) Main cord, disconnect after use

2) Place obturator here

3) Heating chamber

4) Cleaning mode indicator light

5) Heat setting "1" for all sizes of GUTTA FUSION® Obturators and for other VDW obturator brands sizes 20-25

6) Heat setting "2" for other VDW obturator brands sizes 30-60

7) Heat setting "3" for other VDW obturator brands sizes > 60

8) Press button to select obturator size for right obturator heater

9) Right heater "ON" indicator light

10) Left heater "ON" indicator light

11) Press button to select obturator size for left obturator heater

12) Press here to raise the obturator holder.

When selecting the size of the obturator to be used press here to lower the obturator holder and start heating. Press here again to stop heating and raise the obturator holder

13) Clean heating chambers from here with supplied tool

**WARNING:** Disconnect main power cord before entering heating chambers

## **Congratulations on your purchase of the GUTTAFUSION® Oven.**

Endodontic products and services are the sole focus of VDW GmbH's business operations. Constantly remaining in close cooperation with international universities and endodontists enables us to develop innovative concepts, products and systems which make dentists' work simpler, easier and more effective.

By having purchased the GUTTAFUSION® Oven, you have acquired a product which has been developed and tested with the utmost care, meeting even the highest expectations in terms of functionality and operation.

VDW GmbH reserves the right to edit the information and data in this manual without prior notice.

The manual is available in additional languages upon request.

This manual has been created with the greatest care, but even with all our efforts, errors can never be entirely excluded. Suggestions for improvements are welcome anytime. Please contact VDW GmbH with any related comments or suggestions you may have.

## **Indications for use**


The GUTTAFUSION® Oven has been specially developed for heating GUTTAFUSION® Obturators for use in root canal therapy. Do not use this oven for any other purpose.

## **Contraindications**

There are none known.

## **Warning**

During heating process, surface gets hot.

Look for these  symbols.

## **Precautions**

1. To prevent fire or electric shock, do not expose this product to moisture.
2. Unplug the oven when not in use.
3. To reduce the risk of electric shock, do not remove cover; there are no user-serviceable parts inside.
4. This oven is designed for use in the dental office. Do not use in any other environment.
5. This oven is intended for heating guttapercha coated obturators only. Do not insert anything other than an obturator into the oven.

## Step-by-step instructions

1. Turn the power on by plugging the oven into a 115/230 VAC outlet. Both indicator lights around the buttons will light up. To wake-up the oven from stand-by mode, push and hold either one of the buttons until the indicator light around the button is illuminated and two signal “beeps” are heard, and release the button. On both sides the smallest size “1” is selected as shown by indicator lights. The oven is now ready for use. At any time the oven can be turned off. Push and hold either one of the bottom buttons until the indicator light around the button turns off.

2. Put both obturator holders in the upper position by pressing the back of the holder.

3. DISINFECT the obturator in a sodium hypochloride solution for one minute. RINSE the obturator in 70% alcohol. DRY the obturator for several seconds on a clean work surface to allow evaporation of excess alcohol.

4. After disinfecting the obturator and setting the silicone stopper, place the GUTTAFUSION® Obturator in one of the obturator holders, lightly press on top to have it firmly seated. Regardless of what working length you have determined, the silicone stopper must be under the holder. Make sure the obturator is hanging straight, not at an angle. The obturator must clear all sides of the heating chamber.

5. **NOTE:** Heat all GUTTAFUSION® Obturators on the heat setting “1”. When heating other obturators with the GUTTAFUSION® Oven, push the button which corresponds to the selected obturator holder. Select the size of the obturator you wish to heat, use the following guide for the recommended heat setting and repeatedly push the button to select the correct size.

Obturator brand	Obturator size	GUTTAFUSION® heat settings
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. To start the heating process push the obturator holder down until you hear it click. It will raise a little, but keep in a steady down position. The indicator light around the button will show that the heater is on (constantly on). The obturator is now being heated.

7. After the first signal “beep,” the obturator is ready for use. Push the back of the obturator holder to let it raise slowly. The indicator light around the button will go off. Take the obturator carefully out of the holder by pulling it towards you, making sure not to scrape the obturator on any part of the holder.

8. **NOTE:** You may leave the obturator in the GUTTAFUSION® oven for up to 90 seconds after the first signal “beep.” It will keep the obturator at the appropriate temperature and ready for use. The oven will “beep” every 15 seconds to remind you that the obturator is still in the oven. After 90 seconds, the heating element will switch off automatically.

9. If you want to heat more obturators, you may use one holder or both to continue your work efficiently. Each holder is operated by its own button and indicators. If you hear a signal “beep” then look at the indicator lights around the buttons which indicate the obturator heater is ready (flashing). When both heaters have finished their cycle and no buttons are pushed, the oven will go into a power-saving, stand-by mode after 5 minutes.

10. See table on page 13 for oven specifications.

The equipment is designed to be safe for indoor use under the following environmental conditions:	
Max. altitude	2 000 m
Storage temperature	-20 to +65 °C -4 to +149 °F
Storage humidity	20 to 80 %, no condensation
Operating temperature	+5 to + 40 °C +41 to + 104 °F
Max. operating humidity	80 % at +31 °C to 50 % at 40 °C (lin.) 80 % at +87 °F to 50 % at 122 °F (lin.)
Mains voltage fluctuations	Up to ±10% of the nominal voltage
Transient overvoltages	Category II
Rated pollution degree	2
Weight	0.56 kg
Measurement (W x D x H)	155 x 178 x 81 mm
If there is any doubt about the compatibility of decontamination or cleaning agents, please contact VDW GmbH.	

## Precision heating alerts

The oven is designed with two precision heating alerts:


### Heat setting “1” flashes:

The targeted temperature of the heating element was not reached within specified time (time-out). Use the other heating element to warm the ob-turator. This may be re-set by turning the power off and turning the power on. If the error occurs again the oven should no longer be used and sent for repair.

### Heat setting “2” flashes:

The hardware safety circuit has been activated due to a failure in the heating element, causing overheating. This may be re-set by turning power off, disconnect the power cord, reconnect the power cord, and turn the power on. If the error occurs again the oven should no longer be used and sent for repair.

## Cleaning instructions

Clean the oven after each use from the bottom side. Any gutta-percha remaining on the holder or in the heating chamber may be effectively removed with a generic dental solvent on a cotton pellet. Press and hold both buttons at once for 2 seconds to put the oven into the cleaning mode. This will cause both heaters to heat up to a medium temperature of 60 °C/140 °F. The indicator lights around the buttons will show that the heaters are on (constantly on) as well as the cleaning mode indicator light with the symbol .

A signal “beep” and flashing indicator lights around the buttons will warn that the desired temperature has been reached. Disconnect the main plug and clean the heater chambers with a wire brush, as directed on page 9.

**NOTE:** To abort the cleaning mode without disconnecting the main plug and to enter the normal mode again press either button for 2 seconds.

## Technical specifications

**Voltage Rating:** 115 Vac - 50/60 Hz/ 380 W, range of the supply voltage +/- 10%, power-save stand-by mode: < 1.5 W, max. Fuse Rating: 4 AT 250 V.

**Voltage Rating:** 230 Vac - 50 Hz/340 W, range of the supply voltage +/- 10%, power-save stand-by mode: < 1.5 W, max. Fuse Rating: 4 AT 250 V.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

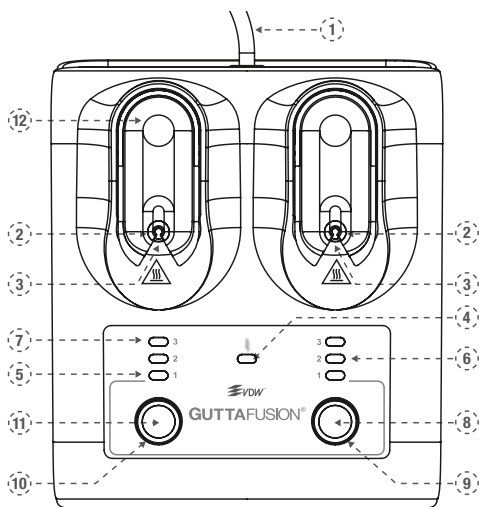
This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and the receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

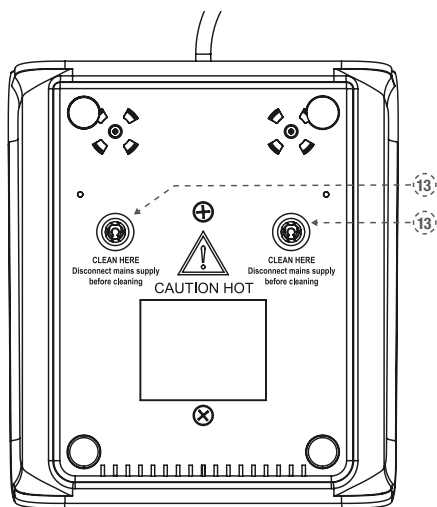
# Explanation of symbols used on packaging, device and in the operating manual

	Consult instructions for use
	Warning! Failure to follow all instructions correctly during use can damage the product or endanger users/ patients.
	CE marking
	Class II product
	Alternating current
	Manufacturer
	Special disposal of waste electrical and electronic equipment (Directive 2002/96/EEC)
	Serial number
	Catalogue number (re-order number)
	Hot surface
	Fragile, handle with care
	Cleaning symbol
	Storage humidity

## Dessus de l'appareil



## Dessous de l'appareil



1) Cordon d'alimentation. Débrancher après usage.

2) Placez l'obturateur ici.

3) Chambre de chauffe

4) Voyant lumineux du mode nettoyage

5) Paramètre de chauffage « 1 » pour toutes les tailles d'obturateurs GUTTAFUSION® et pour les autres marques d'obturateurs VDW dont la taille est comprise entre 20 et 25

6) Paramètre de chauffage « 2 » pour les autres marques d'obturateurs VDW dont la taille est comprise entre 30 et 60

7) Paramètre de chauffage « 3 » pour les autres marques d'obturateurs VDW dont la taille est > 60

8) Appuyer sur la touche pour sélectionner la taille d'obturateur pour l'élément chauffant droit

9) Voyant lumineux ALLUMÉ du dispositif de chauffage droit

10) Voyant lumineux ALLUMÉ du dispositif de chauffage gauche

11) Appuyer sur la touche pour sélectionner la taille d'obturateur pour l'élément chauffant gauche

12) Appuyez ici pour faire remonter le support d'obturateur.

Lors de la sélection de la taille de l'obturateur à utiliser, appuyez ici pour abaisser le support d'obturateur et démarrer le processus de chauffage. Appuyez de nouveau ici pour arrêter le chauffage et faire remonter le support d'obturateur.

13) Nettoyez les chambres de chauffage de ce côté, à l'aide de l'outil fourni

**AVERTISSEMENT** : débranchez le cordon d'alimentation avant d'introduire votre main dans les chambres de chauffage

Nous vous remercions pour l'achat de votre four GUTTAFUSION®.

VDW GmbH consacre toute son attention aux produits et aux prestations fournies dans le domaine de l'endodontie. Grâce à la coopération étroite et constante avec les universités et les endodontistes internationaux, nous pouvons innover constamment en termes de concepts, de produits et de systèmes visant à simplifier, améliorer et organiser plus agréablement la tâche du dentiste.

En achetant le four GUTTAFUSION® vous avez désormais un produit qui a été développé et testé avec le plus grand soin et qui répond aux exigences les plus strictes concernant le fonctionnement et l'utilisation.

VDW GmbH se réserve le droit de modifier les informations et données contenues dans ce mode d'emploi à tout moment et sans préavis.

Ce mode d'emploi est disponible dans d'autres langues sur demande.

Ce mode d'emploi a été rédigé avec le plus grand soin, mais malgré toute notre attention, des erreurs ont pu s'y glisser. Toute suggestion concernant l'amélioration de ce livret est bienvenue. Dans ce cas, veuillez contacter directement VDW GmbH.


## Indications d'utilisation

Le four GUTTAFUSION® a été spécialement développé pour chauffer les obturateurs GUTTAFUSION® lors des traitements endodontiques. N'utilisez pas ce four à d'autres fins que celles-ci.

## Contre-indications

Aucune contre-indication n'est connue à ce jour.

## Avertissement

Au cours du processus de chauffage, la surface devient chaude. Recherchez les symboles .

## Précautions d'emploi

1. Pour éviter les risques d'incendie ou de chocs électriques, ne pas exposer ce produit à l'humidité.
2. Débranchez le four lorsqu'il est inutilisé.
3. Pour limiter les risques de chocs électriques, ne retirez pas le couvercle. Aucun composant interne ne peut être réparé ou remplacé par l'utilisateur.
4. Ce four est destiné à être utilisé dans le cadre d'un cabinet dentaire. N'utilisez pas ce four dans un environnement autre que celui-ci.
5. Ce four est destiné à chauffer uniquement des obturateurs de gutta-percha. N'insérez rien d'autre qu'un obturateur dans le four.



## Instructions pas à pas

1. Mettez le four sous tension en le branchant à une prise secteur de 115/ 230 VCA. Les deux voyants lumineux situés autour des boutons vont s'allumer. Pour sortir le four du mode veille, appuyez sur l'un des boutons et maintenez la pression jusqu'à que le voyant lumineux autour du bouton s'illumine et que deux bips retentissent. Vous pouvez ensuite relâcher le bouton. La taille d'obturateur la plus petite est sélectionnée des deux côtés, comme indiqué par les témoins lumineux. Le four est désormais prêt à l'emploi.

Il est possible d'éteindre le four à tout moment. Pour cela, appuyez sur l'un des boutons situés en bas de l'appareil et maintenez la pression jusqu'à ce que le voyant lumineux autour du bouton s'éteigne.

2. Placez les deux supports pour obturateur dans la position haute en appuyant sur la partie arrière du support.

3. **DÉSINFECTEZ** l'obturateur dans une solution d'hypochlorite de sodium pendant une minute. **RINCEZ** l'obturateur avec de l'alcool à 70%. **SÉCHEZ** l'obturateur pendant quelques secondes sur une surface de travail propre pour permettre l'évaporation de l'excès d'alcool.

4. Une fois l'obturateur désinfecté et le stop en silicone en place, positionner l'obturateur GUTTAFUSION® sur l'un des supports d'obturateur en appuyant légèrement sur sa partie supérieure pour l'immobiliser. Quelque soit la longueur de travail déterminée, le stop en silicone doit se trouver en dessous du support. Vérifiez que l'obturateur est bien droit et non oblique. L'obturateur ne doit pas toucher les côtés de la chambre de chauffage.

5. **REMARQUE** : Chauffez tous les obturateurs GUTTAFUSION® à l'aide du paramètre de chauffage «1». Si vous chauffez d'autres types d'obturateurs avec le four GUTTAFUSION®, appuyez sur le bouton correspondant au support de l'obturateur sélectionné. Sélectionnez la taille de l'obturateur à réchauffer et servez-vous du guide correspondant pour connaître le paramètre de chauffage recommandé. Appuyez de nouveau sur le bouton pour sélectionner la taille appropriée.

Marque de l'obturateur	Taille de l'obturateur	Paramètres de chauffage GUTTAFUSION®
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Pour démarrer le processus de chauffage, appuyez sur le support d'obturateur jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre. Il se relève légèrement, mais doit rester en position basse. Le voyant lumineux situé autour du bouton indique que le dispositif de chauffage est sous tension (voyant allumé qui ne clignote pas). L'obturateur est en cours de réchauffage.

7. Après le premier bip sonore, l'obturateur est prêt à l'emploi. Appuyez sur la partie arrière du support de l'obturateur pour le faire remonter doucement. Le voyant lumineux situé autour du bouton va s'éteindre. Retirer avec précaution l'obturateur du support en veillant à ne pas le frotter contre le support.

8. **REMARQUE** : Vous pouvez laisser l'obturateur dans le four GUTTAFUSION® pendant une durée de 90 secondes maximum après le premier bip sonore. Le four conservera l'obturateur à la bonne température et prêt à l'emploi. Le four émet un bip sonore toutes les 15 secondes afin de vous rappeler que l'obturateur est toujours dans le four. Au bout de 90 secondes, l'élément chauffant s'éteint automatiquement.

9. Si vous souhaitez chauffer plus d'obturateurs, vous pouvez utiliser un des supports ou les deux, afin de poursuivre votre travail de manière efficace. Chaque support dispose de son propre bouton et de son propre voyant. Lorsqu'un «bip» sonore est émis, regarder les témoins lumineux autour des touches pour savoir quel élément chauffant est prêt (voyants clignotants). Lorsque les deux éléments chauffants ont terminé leur cycle et qu'aucune touche n'est enfoncée, le four passe en mode veille au bout de 5 minutes.

10. Consultez le tableau référant à la page 19 pour connaître les caractéristiques techniques du four.

Cet équipement est conçu pour une utilisation sûre en intérieur et dans les conditions environnementales suivantes :	
Altitude max.	2 000 m
Température de stockage	de 20 à 65 °C -4 à +149 °F
Taux d'humidité de stockage	de 20 à 80 % sans condensation
Température de fonctionnement	de 5 à 40 °C +41 à + 104 °F
Taux d'humidité max. en fonctionnement	de 80 % à +31 °C à 50 % à 40 °C (lin.) de 80 % à +87 °F à 50 % à 122 °F (lin.)
Variations de tension du réseau	Jusqu'à ±10 % de la tension nominale
Surtensions transitoires	Catégorie II
Degré de pollution	2
Poids	0,56 kg
Dimensions (L x P x H)	155 x 178 x 81 mm
S'il existe le moindre doute sur la compatibilité avec des agents de décontamination ou de nettoyage, veuillez contacter VDW GmbH.	

## Avertissements relatifs à l'élément chauffant

Le four est conçu avec deux avertissements relatifs à l'élément chauffant :


### **Le témoin de chauffage « 1 » clignote, indiquant que :**

La température cible de l'élément chauffant n'a pas été atteinte dans le laps de temps prévu (délai expiré). Utilisez l'autre élément chauffant pour réchauffer l'obturateur. Ceci peut être résolu en éteignant puis en rallumant le dispositif. Si l'erreur survient à nouveau, le four ne doit plus être utilisé et doit être retourné pour réparation.

### **Le témoin de chauffage « 2 » clignote, indiquant que :**

Le circuit de sûreté matérielle a été activé en raison d'une défaillance de l'élément chauffant, ayant occasionné une surchauffe. Ceci peut être résolu en éteignant le dispositif et en le débranchant du secteur, puis en le rebranchant et en le rallumant. Si l'erreur survient à nouveau, le four ne doit plus être utilisé et doit être retourné pour réparation.

## Instructions relatives au nettoyage

Après chaque utilisation, nettoyez le four par le dessous. Tout résidu de gutta-percha sur le support ou dans la chambre de chauffe doit être retiré à l'aide d'une compresse de coton imbibée de solvant dentaire à usage général. Pour mettre le four en mode nettoyage, appuyez et maintenez les deux boutons enfoncés ensemble pendant 2 secondes. Les deux dispositifs de chauffage vont atteindre une température moyenne de 60 °C/140 °F. Les voyants lumineux situés autour des boutons indiqueront que les dispositifs de chauffage sont allumés (ils vont cesser de clignoter) et le voyant lumineux du mode de nettoyage avec le symbole suivant s'allumera .

Un «bip» sonore est émis et les témoins lumineux autour des touches clignotent lorsque la température souhaitée est atteinte. Débranchez la prise de l'alimentation secteur et nettoyez les chambres de chauffage à l'aide d'une brosse métallique, tel qu'indiqué sur la page 15 du mode d'emploi de ce four.

**REMARQUE :** Pour annuler le mode nettoyage sans débrancher la prise et revenir au mode de fonctionnement normal, appuyez sur l'un des deux boutons pendant 2 secondes.

## Caractéristiques techniques

**Tension nominale :** 115 VCA – 50/60 Hz/380 W, plage de la tension d'alimentation +/- 10 %, mode de veille/économie d'énergie : <1,5 W, max. Calibre du fusible : 4 AT 250 V.














**Tension nominale :** 230 VCA – 50 Hz /340 W, plage de la tension d'alimentation +/- 10 %, mode de veille/économie d'énergie : <1,5 W, max. Calibre du fusible : 4 AT 250 V.

Cet équipement a été testé et déclaré conforme avec les limites d'un appareil numérique de classe B, en accord avec la partie 15 des directives de la FCC. Ces limites sont destinées à offrir une protection raisonnable contre les interférences pouvant affecter une installation domestique.

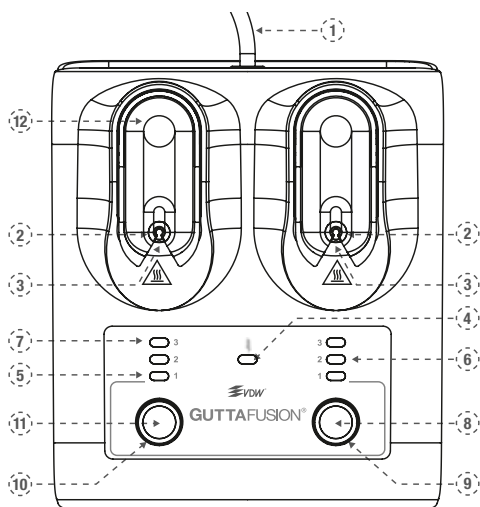
Cet équipement génère, utilise et peut émettre de l'énergie radioélectrique. S'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, il peut provoquer des interférences affectant les communications radio. Toutefois, il n'est pas garanti que des interférences ne surviennent pas au sein d'une installation particulière. Si cet équipement génère des interférences avec les récepteurs des postes de radio ou de télévision, ce qui peut être déterminé en allumant puis en éteignant l'équipement, nous recommandons à l'utilisateur de tenter de corriger les interférences à l'aide d'une ou de plusieurs des mesures suivantes :

- Modifier l'orientation ou l'emplacement de l'antenne de réception.
- Augmenter la distance séparant l'équipement et le récepteur.
- Brancher l'équipement à une prise se trouvant sur un circuit différent de celui auquel le récepteur est branché.
- Contacter le revendeur ou un technicien agréé radio/TV pour obtenir une assistance.

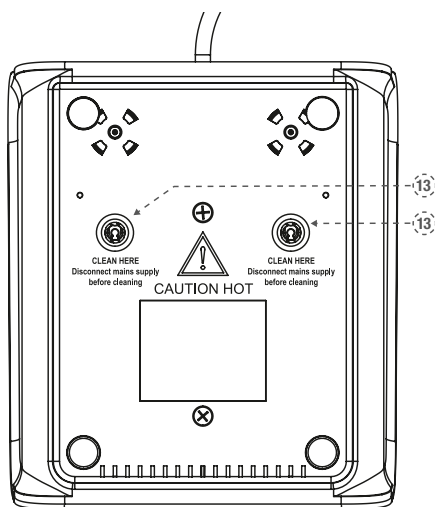
# Explication des symboles utilisés sur l'emballage, le dispositif et dans le mode d'emploi

	Consulter le mode d'emploi
	Avertissement ! Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages au produit ou mettre les utilisateurs/patients en situation de danger.
	Marquage CE
	Produit de classe II
	Courant alternatif
	Fabricant
	Élimination spéciale des déchets et équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/CEE)
	Numéro de série
	Référence produit (référence de commande)
	Surface chaude
	Fragile, manipuler avec soin
	Symbole de nettoyage
	Humidité de stockage

## Parte superiore dell'unità



## Parte inferiore dell'unità



- 1) Cavo di alimentazione, scollegare dopo l'uso
- 2) Posizionare l'otturatore qui
- 3) Camera di riscaldamento
- 4) Indicatore luminoso modalità di pulizia
- 5) Impostazione riscaldamento "1" per tutte le dimensioni di otturatori GUTTAFUSION® e per altre dimensioni di otturatori VDW 20-25
- 6) Impostazione riscaldamento "2" per altre dimensioni di otturatori VDW 30-60
- 7) Impostazione riscaldamento "3" per altre dimensioni di otturatori VDW >60
- 8) Premere il pulsante per selezionare le dimensioni dell'otturatore per il riscaldatore destro
- 9) Indicatore luminoso riscaldatore destro "ON"
- 10) Indicatore luminoso riscaldatore sinistro "ON"
- 11) Premere il pulsante per selezionare le dimensioni dell'otturatore per il riscaldatore sinistro
- 12) Premere qui per sollevare il supporto dell'otturatore.  
Quando si selezionano le dimensioni dell'otturatore da utilizzare, premere qui per abbassare il supporto e avviare il riscaldamento. Premere qui di nuovo per interrompere il riscaldamento e sollevare il supporto dell'otturatore
- 13) Pulire le camere di riscaldamento da qui con l'attrezzo fornito in dotazione

**AVVERTENZA:** Scollegare il cavo di alimentazione prima di accedere alle camere di riscaldamento

## **Congratulazioni per l'acquisto del GUTTAFUSION® Oven.**

VDW GmbH si dedica interamente a prodotti e a servizi in endodonzia. Grazie alla stretta e continua collaborazione con endodontisti e università internazionali, siamo in grado di sviluppare sostanziali concetti innovativi, nuovi prodotti e sistemi, che semplificano, migliorano e rendono più piacevole il lavoro dell'odontoiatra.

Con il motore endodontico GUTTAFUSION® Oven ha acquistato un prodotto messo a punto e collaudato con la massima attenzione, il cui funzionamento e utilizzo sono pertanto in grado di soddisfare i massimi requisiti.

VDW GmbH si riserva il diritto di modificare le informazioni e i dati contenuti nelle presenti istruzioni d'uso in qualunque momento e senza alcun preavviso.

Queste istruzioni d'uso sono disponibili su richiesta in altre lingue.

Il presente libretto è stato redatto con la massima attenzione; ciononostante, non è possibile garantire la totale assenza di errori. I suggerimenti per il suo miglioramento sono graditi in ogni momento. A tal fine, contattare direttamente VDW GmbH.


## **Indicazioni per l'uso**

Il forno GUTTAFUSION® è stato appositamente messo a punto per riscaldare gli otturatori GUTTAFUSION® destinati alla terapia canalare. Non utilizzare questo forno per altri scopi.

## **Controindicazioni**

Nessuna conosciuta.

## **Attenzione**

Durante il processo di riscaldamento, la superficie diventa molto calda. Fare attenzione a questi simboli .

## **Norme precauzionali**

1. Non esporre il prodotto all'umidità per evitare incendio o folgorazione.
2. Togliere la spina del forno dalla presa in caso di non utilizzo.
3. Per ridurre il rischio di folgorazione, non rimuovere il coperchio: all'interno non vi sono componenti sui quali l'utilizzatore può intervenire.
4. Questo forno è destinato all'impiego negli studi odontoiatrici. Non utilizzarlo in nessun altro contesto.
5. Questo forno è concepito esclusivamente per il riscaldamento di otturatori rivestiti in guttaperca. Non inserire nel forno oggetti diversi dagli otturatori.

## Istruzioni passo dopo passo

1. Attivare l'alimentazione inserendo la spina del forno in una presa da 115/ 230 VAC. I due indicatori luminosi che circondano i pulsanti si accendono. Per attivare il forno dalla modalità di stand-by, tenere premuto uno dei pulsanti fino a quando l'indicatore luminoso che circonda il pulsante si illumina e l'apparecchio emette due segnali acustici (bip); quindi rilasciare il pulsante. Su entrambi i lati è selezionata la dimensione più piccola "1", come mostrato dagli indicatori luminosi. Il forno è ora pronto per l'uso.

Il forno può essere spento in qualsiasi momento. Tenere premuto uno dei pulsanti in basso, fino a quando l'indicatore luminoso che circonda il pulsante si spegne.

2. Collocare entrambi i supporti degli otturatori in posizione superiore, premendo la parte posteriore del supporto.

3. DISINFETTARE l'otturatore in una soluzione di ipoclorito di sodio per un minuto. RISCIAQUARE l'otturatore in alcol al 70%. ASCIUGARE l'otturatore per alcuni secondi su una superficie di lavoro pulita per fare evaporare l'alcol in eccesso.

4. Dopo avere disinfettato l'otturatore ed avere applicato il fermo in silicone, porre l'otturatore GUTTAFUSION® in uno dei relativi supporti, premendo leggermente sulla parte superiore per inserirlo correttamente. Il fermo in silicone deve trovarsi sotto il supporto a prescindere dalla lunghezza di lavoro determinata dall'utilizzatore. Assicurarsi che l'otturatore sia appeso dritto, non angolato. L'otturatore non deve toccare nessun lato della camera di riscaldamento.

5. **NOTA:** Riscaldare tutti gli otturatori GUTTAFUSION® sull'impostazione di calore "1". Se si riscaldano altri otturatori con il forno GUTTAFUSION®, premere il pulsante corrispondente al supporto dell'otturatore selezionato. Selezionare le dimensioni dell'otturatore che si desidera riscaldare, utilizzare la seguente guida per l'impostazione consigliata del calore e premere più volte il pulsante per selezionare la dimensione corretta.

Marchio otturatore	Dimensioni otturatore	Impostazioni del calore GUTTAFUSION®
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Per avviare il processo di riscaldamento, premere verso il basso il supporto dell'otturatore fino ad avvertire un clic. Dovrà sollevarsi leggermente, ma rimarrà costantemente in posizione abbassata. L'indicatore luminoso che circonda il pulsante mostra che il riscaldatore è acceso (luce fissa). L'otturatore è in fase di riscaldamento.

7. Dopo il primo segnale acustico (bip), l'otturatore è pronto per l'uso. Premere la parte posteriore del supporto dell'otturatore per farlo sollevare lentamente. L'indicatore luminoso che circonda il pulsante si spegne. Prelevare con cautela l'otturatore dal supporto tirandolo verso di sé, facendo attenzione a non graffiare l'otturatore sul supporto.

8. **NOTA:** Si può lasciare l'otturatore all'interno del forno GUTTAFUSION® fino a 90 secondi dopo il primo "bip". In questo modo si mantiene l'otturatore alla temperatura giusta e pronto per l'uso. Il forno emetterà un "bip" ogni 15 secondi per ricordare all'utilizzatore che l'otturatore è ancora all'interno del forno. Dopo 90 secondi, l'elemento riscaldante si spegne automaticamente.

9. Se si desiderano riscaldare più otturatori, è possibile utilizzare un solo supporto o entrambi per proseguire il lavoro in modo efficace. Ogni supporto è azionato dal proprio pulsante e da indicatori. Se viene emesso un "bip", osservare gli indicatori luminosi che circondano i pulsanti, che segnalano che il riscaldatore è pronto (luce lampeggiante). Quando entrambi i riscaldatori hanno terminato il proprio ciclo e se non viene premuto nessun pulsante, dopo 5 minuti il forno si porta in modalità di stand-by a risparmio energetico.

10. Per le specifiche del forno, si prega di consultare la tabella a pagina 25.

L'apparecchio è progettato per funzionare in sicurezza in luoghi chiusi, alle seguenti condizioni ambientali:	
Altitudine max.	2.000 m
Temperatura di stoccaggio	da - 20 a + 65 °C da - 4 a + 149 °F
Umidità di stoccaggio	da 20 a 80 % senza condensa
Temperatura d'esercizio	da + 5 a + 40 °C da + 41 a + 104 °F
Max. umidità d'esercizio	da 80 % a + 31 °C a 50 % a 40 °C (lin.) da 80 % a + 87 °F a 50 % a 122 °F (lin.)
Fluttuazioni di tensione di rete	Fino a $\pm 10\%$ della tensione nominale
Sovratensioni transitorie	Categoria II
Grado di inquinamento nominale	2
Massa dell'apparecchio	0,56 kg
Dimensioni totali dell'apparecchio (L x P x A)	155 x 178 x 81 mm
In caso di dubbi sulla compatibilità degli agenti di decontaminazione o di pulizia, si prega di contattare VDW GmbH.	

## Allarmi riscaldamento di precisione

Il forno è dotato di due allarmi riscaldamento di precisione:

### L'impostazione calore "1" lampeggia:


La temperatura prevista dell'elemento riscaldante non è stata raggiunta entro un intervallo di tempo specificato (superamento tempo). Utilizzare l'altro elemento riscaldante per riscaldare l'otturatore. Si può eseguire il reset spegnendo e riaccendendo l'apparecchio. Se l'errore persiste, non continuare a utilizzare il forno ma inviarlo per la riparazione.

### L'impostazione calore "2" lampeggia:

Il circuito di sicurezza hardware è stato attivato a causa di un malfunzionamento nell'elemento riscaldante, che ha causato surriscaldamento. Si può eseguire il reset spegnendo l'apparecchio, scollegando il cavo di alimentazione, ricollegando il cavo e riaccendendo l'apparecchio. Se l'errore persiste, non continuare a utilizzare il forno ma inviarlo per la riparazione.



## Istruzioni di pulizia

Dopo ogni impiego pulire il forno partendo dal fondo. È possibile rimuovere efficacemente eventuali residui di guttaperca nel supporto o nella camera di riscaldamento utilizzando un comune solvente per uso odontoiatrico su un battufo di cotone. Tenere premuti contemporaneamente i due pulsanti per 2 secondi per portare il forno nella modalità di pulizia. In tal modo entrambi i riscaldatori si riscaldano a una temperatura media di 60 °C /140 °F. Gli indicatori luminosi che circondano i pulsanti segnalano che i riscaldatori sono accesi (luce fissa), unitamente all'indicatore luminoso della modalità di pulizia con il simbolo .

Un "bip" e la luce lampeggiante degli indicatori luminosi che circondano i pulsanti segnalano che la temperatura desiderata è stata raggiunta. Scollegare la spina di rete e pulire le camere di riscaldamento con una spazzola metallica, come indicato a pagina 21.

**NOTA:** Per uscire dalla modalità di pulizia senza scollegare la spina di rete e ritornare alla modalità normale, premere uno dei pulsanti per 2 secondi.

## Specifiche tecniche














**Tensione nominale:** 115 VAC – 50/60 Hz / 380 W, range della tensione di alimentazione +/- 10%, modalità di stand-by a risparmio energetico: < 1,5 W, valore nominale max. fusibili: 4 AT 250 V.

**Tensione nominale:** 230 VAC – 50 Hz / 340 W, range della tensione di alimentazione +/- 10%, modalità di stand-by a risparmio energetico: < 1,5 W, valore nominale max. fusibili: 4 AT 250 V.

Questo apparecchio è stato sottoposto a verifica ed è risultato conforme ai limiti indicati per un dispositivo digitale di Classe B, ai sensi della parte 15 delle norme FCC. Tali limiti sono concepiti per fornire una ragionevole protezione contro le interferenze dannose esistenti in un'installazione residenziale. Questo apparecchio genera, utilizza e può irradiare energia in radiofrequenza e, se non installato e utilizzato in conformità con le istruzioni fornite, può causare dannose interferenze alla comunicazione radio. Tuttavia, non vi è alcuna garanzia che tali interferenze non si verifichino in una particolare installazione. Nel caso in cui questo apparecchio causi dannose interferenze alla ricezione radio-televisiva, eventualmente dovute a spegnimento e riaccensione, si invita l'utilizzatore a cercare di correggere le interferenze adottando una o più misure riportate di seguito:

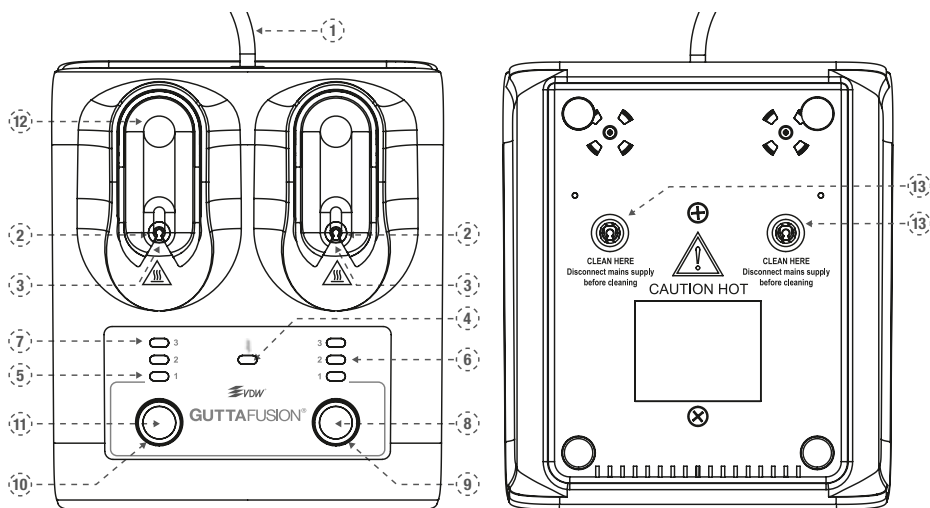
- Riorientare o riposizionare l'antenna ricevente.
- Aumentare la distanza tra l'apparecchio e il ricevitore.
- Collegare l'apparecchio a una presa di un circuito diverso da quello a cui è collegato il ricevitore.
- Consultare il rivenditore o un tecnico esperto in apparecchiature radio-televisive per assistenza.

## Spiegazione dei simboli utilizzati sulla confezione, sull'apparecchio e nelle istruzioni per l'uso

	Fare riferimento alle istruzioni per l'uso
	Attenzione! Il mancato rispetto di tutte le istruzioni durante l'uso può danneggiare il prodotto o mettere in pericolo gli utilizzatori/i pazienti.
	Marchio CE
	Prodotto di Classe II
	Corrente alternata
	Produttore
	Smaltimento speciale di apparecchiature elettriche ed elettroniche (Direttiva 2002/96/CEE)
	Numero di serie
	Numero articolo (codice di riordino)
	Superficie molto calda
	Fragile, maneggiare con cura
	Simbolo di pulizia
	Umidità di stoccaggio

## Parte superior de la unidad

## Parte inferior de la unidad



1) Cable principal, desconecte después del uso

2) Coloque el obturador aquí

3) Cámara de calentamiento

4) Luz indicadora del modo de limpieza

5) Ajuste de calentamiento „1“ para todos los tamaños de obturadores GUTTA FUSION® y para marcas de obturadores distintas a VDW, tamaños 20-25

6) Ajuste de calentamiento „2“ para marcas de obturadores distintas a VDW, tamaños 30-60

7) Ajuste de calentamiento „3“ para marcas de obturadores distintas a VDW, tamaños >60

8) Pulse el botón para seleccionar el tamaño del obturador para el calentador de obturador derecho

9) Calentador derecho, luz indicadora encendida

10) Calentador izquierdo, luz indicadora encendida

11) Pulse el botón para seleccionar el tamaño del obturador para el calentador de obturador izquierdo

12) Presione aquí para elevar el soporte del obturador. Al seleccionar el tamaño del obturador que habrá de utilizarse, presione aquí para bajar el soporte e iniciar el calentamiento. Presione aquí nuevamente para detener el calentamiento y elevar el obturador.

13) Limpie las cámaras de calentamiento desde aquí con la herramienta suministrada.

**ADVERTENCIA:** Desconecte el cable de alimentación principal antes de acceder a las cámaras de calentamiento.

## Felicidades por su compra el horno GUTTAFUSION®.

VDW GmbH dedica toda su atención a los productos y servicios en el campo de la endodoncia. Gracias a una estrecha y constante colaboración con universidades y endodoncistas de diferentes países, logramos crear importantes conceptos y desarrollar nuevos productos y sistemas, que simplifican, mejoran y hacen más agradable el trabajo del dentista.

El horno GUTTAFUSION® es un producto desarrollado y probado con el mayor cuidado, cuyo funcionamiento y manejo se ajustan a las más altas exigencias.

VDW GmbH se reserva el derecho de modificar, en cualquier momento y sin previo aviso, la información y los datos contenidos en estas instrucciones de uso.

En caso de solicitud, las presentes instrucciones de uso están disponibles en otros idiomas.

Aunque este folleto ha sido elaborado con el mayor cuidado y todos nuestros esfuerzos, no es posible descartar la presencia de algún error. Las sugerencias de mejoras siempre son bienvenidas. Si desea realizar alguna sugerencia, póngase en contacto directamente con VDW GmbH.


## Campos de aplicación

El horno GUTTAFUSION® ha sido desarrollado especialmente para calentar obturadores GUTTAFUSION® destinados al uso en el tratamiento de conductos radiculares. No utilice este horno para otros fines.

## Contraindicaciones

No se conocen.

## Advertencia

Durante el proceso de calentamiento, la superficie se calienta. Preste atención a estos símbolos .

## Medidas de precaución

1. Para evitar incendios y descargas eléctricas, no exponga este producto a la humedad.
2. Desenchufe el horno cuando no esté en uso.
3. Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no quite la cubierta; en el interior no hay piezas que sean reparables por el usuario.
4. Este horno ha sido diseñado para el uso en la clínica dental. No lo utilice en ningún otro entorno.
5. Este horno debe ser utilizado únicamente para calentar obturadores recubiertos con gutapercha. No inserte nada distinto en el horno.

## Instrucciones paso a paso

1. Conecte el horno enchufándolo a una toma de corriente de 115/230 V CA. Se encenderán las dos luces indicadoras situadas en torno a los botones. Para que el horno salga del modo de espera (standby), pulse y mantenga presionado uno de los botones hasta que se encienda la luz indicadora y se oigan dos pitidos; luego suelte el botón. En ambos lados queda seleccionado el tamaño más pequeño "1", como muestran las luces indicadoras. El horno ya está listo para su uso.

El horno puede ser apagado en cualquier momento. Pulse y mantenga presionado uno de los botones de abajo hasta que se apague la luz indicadora situada junto al botón.

2. Coloque los dos soportes de los obturadores en la posición superior presionando la cara posterior del soporte.

3. DESINFECTE el obturador en una solución de hipoclorito de sodio durante un minuto. ENJUAGUE el obturador en alcohol al 70%. SEQUE el obturador durante varios segundos sobre una superficie limpia de trabajo para permitir que se evapore el exceso de alcohol.

4. Después de desinfectar el obturador y de ajustar el tope de silicona, coloque el obturador GUTTAFUSION® en uno de los respectivos soportes y presione ligeramente en la parte superior para que quede sujeto con firmeza. Independientemente de la longitud de trabajo que usted haya determinado, el tope de silicona debe estar situado debajo del soporte. Asegúrese de que el obturador quede en posición recta (no en ángulo). El obturador no debe tocar ninguno de los costados de la cámara de calentamiento.

5. **OBSERVACIONES:** Caliente todos los obturadores GUTTAFUSION® con el ajuste "1". Al calentar otros obturadores con el horno GUTTAFUSION®, pulse el botón que corresponda al soporte del obturador seleccionado. Seleccione el tamaño del obturador que desea calentar, use la siguiente guía para conocer el ajuste de temperatura recomendado y pulse repetidamente el botón para seleccionar el tamaño correcto.

Marca del obturador	Tamaño del obturador	Ajustes de calentamiento de GUTTAFUSION®
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Para iniciar el proceso de calentamiento, empuje el soporte del obturador hacia abajo hasta oír un clic; se levantará un poco, pero seguirá estando en una posición baja. La luz indicadora (constantemente encendida) situada junto al botón mostrará que el calentador está encendido. Ahora se está calentando el obturador.

7. Después de la primera señal acústica (pitido), el obturador está listo para su uso. Presione la cara posterior del soporte del obturador para que suba lentamente. La luz indicadora situada junto al botón se apagará. Extraiga cuidadosamente el obturador del soporte tirando hacia usted, asegurándose de que no roce ninguna parte del soporte.

8. **OBSERVACIONES:** Después del primer pitido, usted puede dejar el obturador en el horno GUTTAFUSION® hasta 90 segundos. El obturador se mantendrá a la temperatura apropiada y listo para el uso. El horno emitirá un pitido cada 15 segundos para recordarle que el obturador sigue estando en su interior. Una vez transcurridos 90 segundos, el elemento calefactor se apagará automáticamente.

9. Si usted desea calentar más obturadores, puede usar un soporte o ambos para continuar con su trabajo de manera eficiente. Cada soporte se maneja con su propio botón e indicadores. Si oye un pitido, observe las luces situadas junto a los botones, que indican que el calentador del obturador está listo (parpadeo). Si ambos calentadores han finalizado su ciclo y no se pulsa ningún botón, el horno entrará en modo de espera (standby) después de 5 minutos para ahorrar energía.

10. Para conocer las especificaciones del horno, vea la tabla a la página 31.

El equipo ha sido diseñado para un uso seguro en recintos cerrados bajo las siguientes condiciones ambientales:	
Altitud máxima	2.000 m
Temperatura de almacenaje	-20 to +65 °C -4 to +149 °F
Humedad de almacenaje	20 a 80 %, sin condensación
Temperatura de funcionamiento	+5 a + 40 °C +41 a + 104 °F
Máxima humedad de funcionamiento	80 % a +31 °C - 50 % a 40 °C (lin.)
Fluctuaciones del voltaje	Hasta $\pm 10$ % del voltaje nominal
Sobrevoltajes transitorios	Categoría II
Clasificación del grado de contaminación	2
Peso	0,56 kg
Dimensiones (An x Pr x Al)	155 x 178 x 81 mm
En caso de dudas respecto a la compatibilidad de los agentes de descontaminación o limpieza, póngase en contacto con VDW GmbH.	

## Alertas de precisión de calentamiento

El horno cuenta con dos alertas de precisión de calentamiento:


### El ajuste de calentamiento "1" parpadea:

No se ha alcanzado la temperatura necesaria del elemento calefactor dentro del tiempo especificado. Use el otro elemento calefactor para calentar el obturador. Para reajustar, apague el horno y vuelva a encenderlo. Si el error se repite, deje de utilizar el horno y envíelo para su reparación.

### El ajuste de calentamiento "2" parpadea:

El circuito de seguridad del hardware ha sido activado debido a un fallo en el elemento calefactor, que provocó un sobrecalentamiento. Para reajustar, apague la unidad, desenchúfela, vuelva a enchufarla y enciéndala nuevamente. Si el error se repite, deje de utilizar el horno y envíelo para su reparación.

## Instrucciones para la limpieza

Después de cada uso, limpie el horno desde la parte inferior. Para eliminar eficazmente cualquier resto de gutapercha que permanezca en el soporte o en la cámara de calentamiento, se puede aplicar un solvente dental genérico en una torunda de algodón. Pulse y mantenga presionados los dos botones a la vez durante 2 segundos para poner el horno en el modo de limpieza. Esto hará que los dos calentadores alcancen una temperatura media de 60 °C. Las luces indicadoras (constantemente encendidas) en torno a los botones mostrarán que los calentadores están encendidos, y también se activará la luz indicadora del modo de limpieza con el símbolo .

Un pitido y las luces parpadeantes en torno a los botones advierten que se ha alcanzado la temperatura deseada. Desconecte el enchufe principal y limpie las cámaras de calentamiento con un cepillo de alambre, según indicado en la página 27.

**OBSERVACIONES:** Para cancelar el modo de limpieza sin desconectar el enchufe principal y volver al modo normal, pulse cualquier botón durante 2 segundos.

## Especificaciones técnicas

**Tensión nominal:** 115 V CA, 50/60 Hz / 380 W, rango de voltaje suministrado +/- 10 %, modo de espera (standby) con ahorro de energía: <1,5 W, máx. intensidad nominal del fusible: 4 AT 250 V.













**Tensión nominal:** 230 V CA, 50 Hz / 340 W, rango de voltaje suministrado +/- 10 %, modo de espera (standby) con ahorro de energía: <1,5 W, máx. intensidad nominal del fusible: 4 AT 250 V.

Este equipo ha sido probado y cumple con los límites establecidos para un dispositivo digital de Clase B, según la parte 15 de las normas de la FCC. Estos límites han sido diseñados para ofrecer una protección razonable contra interferencias perjudiciales en una instalación residencial.

Este equipo genera, usa y puede emitir energía de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede ocasionar interferencias perjudiciales para las comunicaciones de radio. Sin embargo, no se garantiza que no haya interferencias en una instalación en particular. Si el equipo provoca interferencias perjudiciales para la recepción de radio o televisión, lo que se puede comprobar encendiendo y apagando el equipo, se aconseja al usuario que intente corregir la interferencia con una o más de las siguientes medidas:

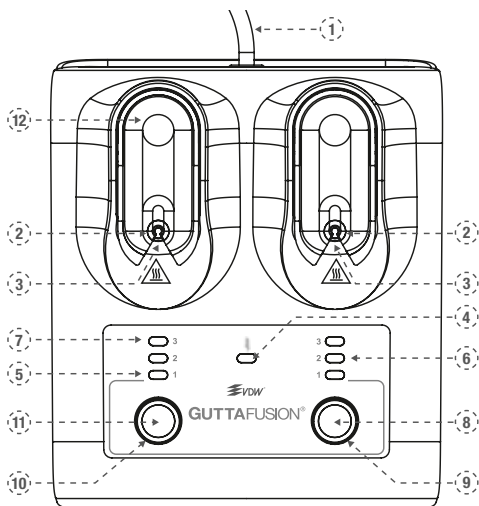
- Reoriente o cambie de lugar la antena receptora.
- Aumente la separación entre el equipo y el receptor afectado.
- Conecte el equipo a una toma de corriente de un circuito diferente a aquel donde se encuentra conectado el receptor.
- Consulte al vendedor o a un técnico experto en radio/TV.

# Explicación de los símbolos utilizados en el embalaje, el aparato y las instrucciones

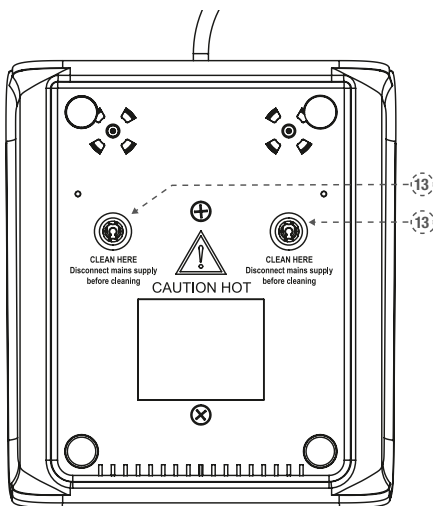
	Tenga en cuenta las instrucciones del manual.
	Advertencia! Si no se siguen todas las instrucciones correctamente, el uso puede provocar daños en el producto y suponer un riesgo para los usuarios/pacientes.
	Marcado CE
	Producto de clase II
	Corriente alterna
	Fabricante
	Eliminación especial de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva 2002/96/CEE)
	Número de serie
	Número de artículo (número de pedido)
	Superficie caliente
	Frágil: manipular con cuidado
	Símbolo de limpieza
	Humedad de almacenaje



## Horní díl jednotky



## Dolní díl jednotky



- |   |
|---|
| 1) Síťová šňůra, po použití vytáhnout   |
| 2) Sem umístíte obturátor   |
| 3) Topná komora   |
| 4) Indikátor režimu čištění   |
| 5) Nastavení vyhřívání „1“ pro všechny velikosti obturátorů GUTTAFUSION® a pro další značky obturátorů VDW velikostí 20-25  |
| 6) Nastavení vyhřívání „2“ pro jiné značky obturátorů VDW velikostí 30-60   |
| 7) Nastavení vyhřívání „3“ pro jiné značky obturátorů VDW velikostí > 60  |
| 8) Stiskem tlačítka zvolíte velikost obturátoru pro pravý topný zdroj obturátoru  |
| 9) Indikátor pravého topného zdroje na „AN“ („ZAP“)   |
| 10) Indikátor levého topného zdroje na „AN“ („ZAP“)   |
| 11) Stiskem tlačítka zvolíte velikost obturátoru pro levý topný zdroj obturátoru  |
| 12) Stiskem zde zdvihnete držák obturátoru. Když jste nastavili velikost obturátoru před jeho použitím, stiskněte zde, čímž držák obturátoru spustíte a zahájíte postup vyhřívání. Novým stiskem zde postup vyhřívání přerušíte a zdvihnete držák obturátoru. |

- |   |
|---|
| 13) Z tohoto místa vyčistíte topné komory čisticím kartáčkem, který je obsažen v dodávce<br><b>VÝSTRAHA:</b> Před zahájením práce na topných komorách vytáhněte síťovou šňůru |
|---|

## Blahopřejeme Vám ke koupi pícky GUTTAFUSION®.

VDW GmbH orientuje veškerou svoji pozornost na výrobky a služby pro endodoncii. Díky stálé úzké spolupráci s mezinárodními univerzitami a endodontisty můžeme vyvíjet zásadní nové koncepce, nové výrobky a systémy, které zjednodušují, zlepšují a zpřijemňují práci zubního lékaře.

V pícce GUTTAFUSION® jste získali výrobek, který byl vyvinut a testován s nejvyšší pečlivostí, a proto také splňuje nejvyšší nároky na funkčnost a obsluhu.

VDW GmbH si vyhrazuje právo změnit údaje a data v tomto návodu k použití i bez předchozího upozornění.

Návod k použití je na vyžádání k dispozici i v jiných jazycích.

Tento návod k použití byl vytvořen s nejvyšší možnou pečlivostí. Přesto nelze i přes nejvyšší úsilí zcela vyloučit, že se v něm vyskytnou chyby. Budeme Vám zavázáni, pokud nás na ně upozorníte. V takovém případě se obraťte na VDW GmbH.


## Využití v souladu s určením

Pícka GUTTAFUSION® byla vyvinuta speciálně pro použití při ošetřování zubních kanálků pro ohřev obturátorů GUTTAFUSION®. Pícka je určena výhradně pro tento účel.

## Kontraindikace

Nejsou známy.

## Výstraha

Při ohřevu je horní plocha přístroje horká. Respektujte tyto symboly .

## Preventivní opatření

1. Abyste předešli nebezpečí požáru a úrazu elektřinou, nevystavujte tento výrobek působení vlhkosti.
2. Pokud pícku nebudete používat, vytáhněte její síťovou šňůru ze zásuvky.
3. Abyste předešli nebezpečí úrazu elektřinou, neodstraňujte kryt přístroje. Uvnitř přístroje nejsou žádné části, které by mohl uživatel opravovat.
4. Pícka je určena pro použití v ordinaci zubního lékaře. V jiném prostředí se nesmí používat.
5. Pícka se smí používat výhradně pro nahřívání obturátorů potažených gutaperčou. Mimo obturátorů se do pícky nesmějí vkládat žádné jiné předměty.

## Návod krok za krokem

1. Pícku zapnete zasunutím síťové zástrčky do zásuvky s napětím 115/230 V. Obě kontrolky nad tlačítky se rozsvítí. Pro aktivaci pícky z pohotovostního režimu stiskněte a podržte některé z obou tlačítek, dokud se nad ním nerozsvítí kontrolka a neozvou se dva signalizační tóny („pípnutí“). Potom můžete tlačítko pustit. Na obou stranách bude zvoleno nejnižší nastavení „1“. To bude indikováno kontrolkou. Pícka je nyní připravena k použití. Pícku lze kdykoliv vypnout. Přitom stiskněte jedno z dolních tlačítek a podržte je tak dlouho, dokud nad ním nezhasne kontrolka.

2. Oba držáky obturátorů přesuňte do horní polohy stiskem v zadní části držáku obturátorů.

3. Obturátor je nutno DEZINFIKOVAT po dobu nejméně jedné minuty v roztoku chlornanu sodného. Potom je třeba obturátor OPLÁCHNOU T V 70 % alkoholu. Potom je třeba obturátor ponechat několik sekund a čisté pracovní ploše OSCHNOU T, aby se přebytečný alkohol mohl odpařit.

4. Po dezinfekci obturátoru a vložení silikonového stopperu obturátor GUTTAFUSION® vložte do držáku obturátoru a lehce jej přitiskněte, aby pevně seděl. Silikonový stopper musí být pod držákem v délce shodné s určenou pracovní délkou. Obturátor musí viset svisle, nikoliv šikmo. Obturátor se nesmí dotýkat stěny topné komory.

5. **UPOZORNĚNÍ:** Všechny obturátory GUTTAFUSION® nahřívejte při nastavení „1“. Při nahřívání jiných obturátorů píckou GUTTAFUSION® stiskněte tlačítko, které odpovídá zvolenému držáku obturátoru. Zvolte velikost obturátoru, který se má nahřívát. Podle následujících pokynů potom určete doporučené nastavení nahřívání a tlačítko opakovaně tiskněte, až se bude indikovat správné nastavení.

Obturátor Značka	Obturátor Velikost	GUTTAFUSION® nastavení nahřívání
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Pro zahájení nahřívání musí být držák obturátoru zatlačen tak daleko dozadu, až slyšitelně zaklapne. Bude se sice trochu pohybovat, ale zůstane ve stabilní poloze. Kontrolka nad tlačítkem indikuje, že topný zdroj je trvale zapnut. Obturátor se nyní bude ohřívát.

7. Po zaznění prvního signalizačního tónu je obturátor připraven k použití. Stiskněte zadní část držáku obturátoru, aby se pomalu pohnul směrem vzhůru. Kontrolka nad tlačítkem zhasne. Obturátor opatrně vytáhněte směrem k přední stěně přístroje. Přitom se obturátor nesmí dotknout žádné části držáku.

8. **UPOZORNĚNÍ:** Po prvním signalizačním tónu lze obturátor ponechat až 90 sekund v pícce GUTTAFUSION®. Tím získá obturátor vhodnou teplotu a lze jej ihned použít. Pícka „pípne“ každých 15 sekund, aby upozorňovala, že obturátor je stále ještě v pícce. Po 90 sekundách se topný zdroj automaticky vypne.

9. Pokud se má nahřívát více obturátorů, lze pro efektivní postup pracovat s jedním nebo s oběma držáky. Každý držák se ovládá pomocí vlastních tlačítek a kontrolkek. Když zazní signalizační tón, indikují kontrolky nad tlačítky (blikáním), že topný zdroj je připraven. Když oba topné zdroje ukončí pracovní cyklus a není stisknuto žádné další tlačítko, přejde pícka po 5 minutách samostatně do úsporného pohotovostního režimu.

10. Specifikace pícky najdete v tabulce (na straně 37).

Při následujících podmínkách prostředí lze pícku ve vnitřních prostorách bezpečně používat:	
Max. nadmořská výška	2 000 m
Skladovací teplota	-20 do +65 °C -4 do +149 °F
Vlhkost vzduchu při skladování	20 až 80 %, bez Kondenzace
Provozní teplota	+5 do +40 °C +41 do +104 °F
Max. vlhkost při provozu	80 % při 31 °C do 50 % při 40 °C 80 % při +87 °F do 50 % při 122 °F
Kolísání síťového napětí	do ±10 % Jmenovité napájecí napětí
Přechodné přepětí	Kategorie II
Naměřený stupeň znečištění	2
Hmotnost	0,56 kg
Rozměry (šířka x hloubka x výška)	155 x 178 x 81 mm
V případě pochybností o snášenlivosti dekontaminačních nebo čistících prostředků se prosím obraťte na VDW GmbH.	

## Poplachové hlášení při nahřívání

Pícka je vybavena dvěma takovými poplarchy.


### Nastavení nahřívání „1“ bliká:

V průběhu nastaveného času nebylo dosaženo cílové teploty topného zdroje (překročení času). V takovém případě použijte pro nahřátí obturátoru jiný topný zdroj. Nastavení lze resetovat vypnutím a novým zapnutím napájení. Pokud se závada vyskytne znovu, neměla by se pícka dále používat a měla by se odeslat do opravy.

### Nastavení nahřívání „2“ bliká:

V důsledku závady a přehřátí topného prvku byl aktivován hardwarový obvod ochrany. Nastavení lze resetovat vypnutím napájení, vytažením síťové zástrčky, zasunutím zástrčky do zásuvky a zapnutím napájení přístroje. Pokud se závada vyskytne znovu, neměla by se pícka dále používat a měla by se odeslat do opravy.

## Pokyny pro čištění

Po každém použití je třeba pícku vyčistit odspodu. Zbytky gutaperči, které ulpí na držáku nebo v topné komoře, lze bez problémů odstranit vatovou kuličkou namočenou v rozpouštědle běžně používaném v dentální praxi. Režim čištění pícky se aktivuje současným stiskem obou tlačítek na dobu dvou sekund. Oba topné zdroje se nyní zahřejí na střední teplotu 60 °C/ 140 °F. Kontrolky nad tlačítky indikují, že topné zdroje jsou zapnuté (trvalý svit), a dále se rozsvítí také kontrolka režimu čištění s tímto symbolem: .

Akustický signál (pípnutí) a blikající kontrolky nad tlačítky indikují, že bylo dosaženo požadované teploty. Nyní je třeba vypnout hlavní vypínač a vyčistit topné komory příslušným kartáčkem podle popisu na straně 33.

**UPOZORNĚNÍ:** Pokud chcete deaktivovat režim čištění a opět aktivovat normální režim, je třeba na 2 sekundy stisknout jedno z obou tlačítek.

## Technické údaje

**Jmenovité napájecí napětí:** 115 Vstř - 50/60 Hz / 380 W, tolerance napájecího napětí +/- 10 %, pohotovostní/úsporný režim: <1,5 W, max. dimenzování pojistky: 4 AT 250 V.

**Jmenovité napájecí napětí:** 230 Vstř - 50 Hz / 340 W, tolerance napájecího napětí +/- 10 %, pohotovostní/úsporný režim: <1,5 W, max. dimenzování pojistky: 4 AT 250 V.

Tento přístroj byl testován a splňuje předpisy FCC, díl 15, pro digitální zařízení třídy B. Tyto mezní hodnoty zaručují přiměřenou ochranu proti rušení při používání přístroje v obytných prostorách. Tento přístroj vytváří a využívá radiofrekvenční energii a může ji i vyzařovat, takže při neodborné instalaci a používání může docházet k rušení bezdrátového spojení. Nelze vyloučit, že za určitých okolností se takové rušení vyskytne i přesto, že přístroj bude řádně využíván.

Pokud by přístroj způsoboval rušení příjmu rozhlasu a televize, které lze zjistit i po vypnutí a opětovném zapnutí přístroje, doporučujeme pokusit se o odstranění rušení některým (nebo několika) z následujících opatření:

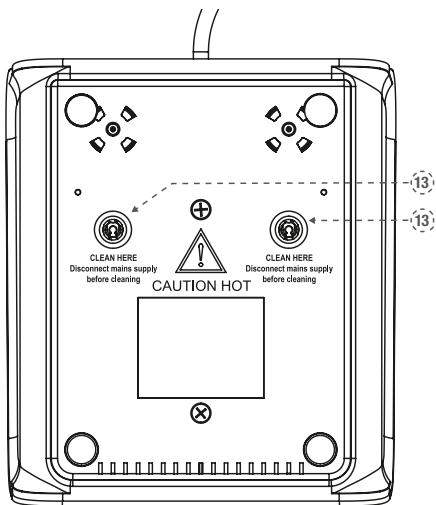
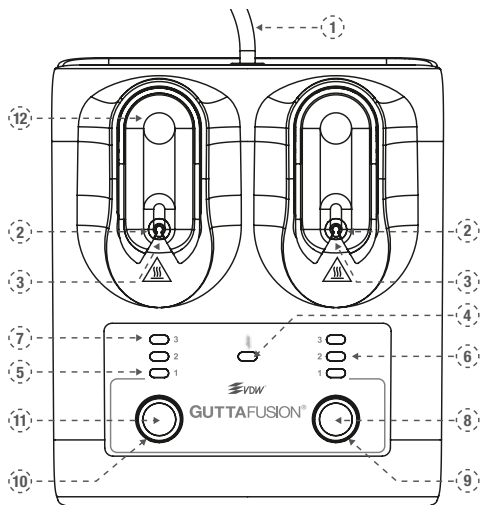
- změnit nastavení nebo polohu přijímací antény
- zvětšit vzdálenost mezi přístrojem a přijímačem
- přístroj a přijímač napájet z různých napájecích vedení
- obrátit se na obchodní zastoupení nebo na zkušeneho radiotechnika či televizního technika

# Vysvětlení symbolů na obalu, na přístroji a v návodu k použití

	Respektujte návod k použití
	Výstraha! Pokud nebudete přesně dodržovat pokyny návodu k použití, může být při používání ohrožen jak přístroj, tak uživatel a pacient.
	Označení CE
	Třída ochrany 2
	Střídavý proud
	Výrobce
	Přístroj nelikvidujte vyhozením do běžného komunálního odpadu (podle směrnice č. 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních).
	Výrobní číslo
	Katalogové číslo (pro dodatečné objednávky)
	Horký povrch
	Křehké, opatrně zacházet!
	Symbol čištění
	Omezení vlhkosti při skladování

## Øverste del af enheden

## Nederste del af enheden



1) Ledning, trækkes ud efter brug

2) Placér obturatoren her

3) Varmekammer

4) Indikator for rengøring

5) Varmeindstilling „1“ ved alle GUTTA FUSION® obturatorstørrelser og ved andre VDW obturatormærker i størrelserne 20-25

6) Varmeindstilling „2“ ved andre VDW obturatormærker i størrelserne 30-60

7) Varmeindstilling „3“ ved andre VDW obturatormærker i størrelserne > 60

8) Tryk på knappen for at vælge obturatorstørrelse til den højre obturatorvarmekilde

9) Indikator for højre varmekilde er „TIL“

10) Indikator for venstre varmekilde er „TIL“

11) Tryk på knappen for at udvælge obturatorstørrelse i den venstre obturatorvarmekilde.

12) Tryk her for at hæve obturatorholderen. Når størrelsen på den obturator, der skal anvendes, er indstillet, trykkes her for at sænke obturatorholderen og starte opvarmningen. Tryk igen for at afbryde opvarmningen og hæve obturatorholderen.

13) Varmekamrene rengøres herfra med den medfølgende rengøringsbørste

**ADVARSEL:** Træk ledningen ud af stikket, før der arbejdes med varmekamrene

## Tillykke med købet af en GUTTAFUSION® Ovn.

VDW GmbH har hele sin opmærksomhed rettet mod endodontiens produkter og tjenesteydelser. Takket være et konstant tæt samarbejde med internationale universiteter og endodontister, kan vi udvikle væsentlige nye koncepter, nye produkter og systemer, der letter, forbedrer og styrker tandlægens arbejde.

Med købet af GUTTAFUSION® Ovn har du fået et produkt, der er udviklet og testet med den største omhu, og som derfor kan klare selv de højeste krav, der stilles til funktion og betjening.

VDW GmbH forbeholder sig retten til at ændre denne betjeningsvejlednings specifikationer og data uden forudgående varsel.

Betjeningsvejledningen kan på anmodning også fås på andre sprog.

Denne betjeningsvejledning er lavet med den største omhu. Alligevel kan det på trods af alle anstrengelser ikke udelukkes, at der kan ske fejl. Vi er altid taknemlige for at få oplysninger herom. Med sådanne oplysninger bedes du henvende dig til VDW GmbH.


## Korrekt anvendelse

GUTTAFUSION® Ovn er specielt udviklet til brug ved opvarmning af GUTTAFUSION® obturatorer ved rodbehandlinger. Ovn er kun beregnet til dette formål.

## Kontraindikationer

Ingen kendte.

## Advarsel

Under opvarmningen bliver overfladen varm. Vær opmærksom på disse symboler .

## Forholdsregler

1. For at undgå brand og elektriske stød, må dette produkt ikke udsættes for fugtighed.
2. Træk stikket ud, når ovnen ikke bruges.
3. For at undgå elektriske ulykker, må afdækningen ikke fjernes. Indvendigt er der ingen dele, der kan serviceres af brugeren.
4. Ovn er beregnet til brug i tandlægeklinikker. Den må ikke anvendes i andre omgivelser.
5. Ovn må kun bruges til opvarmning af obturatorer, der er belagt med guttaperka. Der må ikke anbringes andre genstande end obturatorer i ovnen.



## Trin-for-trin vejledning

1. Tænd for oven ved at sætte ledningen i et 115/230-VAC stik. Begge kontrollamper over knapperne lyser. For at aktivere ovnen igen efter standby, holdes en af de to knapper trykket ned, indtil kontrollampen over knappen lyser, og der lyder to signaler (bip). Herefter slippes knappen. På begge sider er den laveste indstilling „1“ valgt. Dette angives af lysdioderne. Ovnen er nu klar. Ovnen kan slukkes når som helst. Hold en af de nederste knapper inde, indtil kontrollampen over knappen slukkes.

2. Begge obturatorholdere bringes til øverste position ved at trykke på bagerste ende.

3. Obturatoren skal DESINFICERES i mindst et minut i en opløsning af natriumhypochlorit. Derefter skal obturatoren SKYLLES i 70 % alkohol. Obturatoren skal derefter TØRRE i flere sekunder på en ren overflade, for at overskydende alkohol kan fordampe.

4. Efter desinfektion af obturatoren og indstilling af silikonestoppet, placeres GUTTAFFUSION® obturatoren i en af obturatorholderne, der trykkes let foroven for at sikre, at den sidder fast. Silikonestoppet skal være placeret under holderen, uanset hvilken arbejdslængde der blev fastsat. Obturatoren må ikke hænge skævt, men skal være lige. Obturatoren må ikke berøre varmekammerets væg.

5. **BEMÆRK:** Alle GUTTAFFUSION® obturatorer med indstilling „1“ opvarmes. Ved opvarmning af andre obturatorer i GUTTAFFUSION® Ovnen skal du trykke på tasten, der hører til den valgte obturatorholder. Vælg størrelsen på den obturator, der skal opvarmes. Derefter fastlægges den anbefalede opvarmningsindstilling i henhold til følgende retningslinjer, og der trykkes på tasten flere gange, indtil den rigtige indstilling vises.

Obturator Mærke	Obturator Størrelse	GUTTAFFUSION® Opvarmningsindstillinger
GUTTAFFUSION®	20-55	1
GUTTAFFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. For at starte med opvarmningen, skal obturatorholderen trykkes ned, indtil den klikker. Den vil hæve sig lidt, men blive nede i en stabil position. Kontrollampen over tasten viser, at varmekilden er tændt (konstant tændt). Obturatoren opvarmes.

7. Efter det første signal er obturatoren klar. Tryk på obturatorholderens bagerste del for, at den langsomt bevæger sig opad. Kontrollampen over knappen slukkes. Træk forsigtigt obturatoren ud på enhedens forside. Herved bør obturatoren ikke berøre nogen del af holderen.

8. **BEMÆRK:** Efter det første signal kan obturatoren blive i GUTTAFFUSION® Ovnen i op til 90 sekunder. Obturatoren beholder den egnede temperatur og er klar til brug. Ovnen „bipper“ hvert 15. sekund for at minde dig om, at obturatoren stadig er i ovnen. Efter 90 sekunder slukkes varmekilden automatisk.

9. Skal flere obturatorer opvarmes, kan der arbejdes med den ene eller begge holdere for at kunne fortsætte arbejdet effektivt. Hver holder betjenes ved hjælp af dens egne taster og egne kontrollamper. Når der lyder et signal, viser kontrollampen over tasten (ved at blinke), at varmekilden er klar. Når begge varmekilder har afsluttet deres cyklus, og der ikke længere trykkes på nogle taster, skifter ovnen automatisk efter 5 minutter til dvale-/standby-tilstand.

10. Ovnens specifikationer kan ses i tabellen (på side 43).

Ved en indvendig installation og i følgende omgivelser er ovnen sikker at bruge:	
Maksimal højde	2.000 m
Opbevaringstemperatur	-20 til +65 °C -4 til +149 °F
Luftfugtighed ved opbevaring	20 til 80 %, ingen kondensering
Driftstemperatur	+5 til + 40 °C +41 til + 104 °F
Maksimal driftsfugtighed	80 % ved 31 °C til 50 % ved 40 °C 80 % ved +87 °F til 50 % ved 122 °F
Spændingsudsving	indtil ±10 % af nominel spænding
Forbigående overspænding	Kategori II
Målt forureningsgrad	2
Vægt	0,56 kg
Mål (Bredde x dybde x højde)	155 x 178 x 81 mm
Hvis der opstår tvivl om kompatibiliteten af dekontaminerings- eller rengøringsmidler, skal du kontakte VDW GmbH.	

## Præcisionsopvarmnings alarmer

Ovnen er udstyret med to præcisionsopvarmningsalarmer:


### Opvarmningsindstilling „1“ blinker:

Varmekildens måltemperatur blev ikke opnået inden for den angivne tid (tidsgrænse overskredet). I sådanne tilfælde anvendes den anden varmekilde til opvarmning af obturator. Indstillingen kan nulstilles ved at slukke og tænde for strømmen. Opstår fejlen igen, bør ovnen ikke længere anvendes, men i stedet sendes til reparation.

### Opvarmningsindstilling „2“ blinker:

Hardwarens sikkerhedskreds blev aktiveret på grund af en fejl forårsaget af overophedning i varmeelementet. Indstillingen kan nulstilles ved at slukke for strømmen, trække ledningen ud, igen tilslutte ledningen og tænde for strømmen. Opstår fejlen igen, bør ovnen ikke længere anvendes, men i stedet sendes til reparation.

## Rengøringsvejledning

Efter hver brug skal ovnen rengøres nedefra. Resterende guttaperka på holderen eller i varmekammeret kan uden problemer fjernes med et almindeligt i tandlægepraksis forekommende opløsningsmiddel, der kommer på en vattampon. Begge knapper skal holdes trykket ned samtidigt i to sekunder for at aktivere ovnens rengøringsfunktion. Begge varmekilder opvarmes nu til en gennemsnitlig temperatur på 60 °C/ 140 °F. Kontrollampen over tasterne angiver, at varmekilderne er tændt (lyser konstant), og også kontrollampen for rengøringsfunktionen lyser med følgende symbol: .

Et signal og en blinkende lampe over knapperne angiver, at den ønskede temperatur er opnået. Nu skal hovedkontakten trækkes ud, og varmekammerene skal rengøres med en børste som beskrevet på side 39.

**BEMÆRK:** Hvis rengøringsfunktionen deaktiveres, uden at hovedstikket har været trukket ud, og den normale tilstand skal aktiveres igen, skal en af de to taster holdes inde i to sekunder.

## Tekniske specifikationer

**Nominel spænding:** 115 Vac - 50/60 Hz / 380 W, forsyningspændingens område +/- 10 %, standby strømbesparende tilstand: <1,5 W, max. sikkerhedsydelse: 4 AT 250 V.

**Nominel spænding:** 230 Vac - 50 Hz / 340 W, forsyningspændingens område +/- 10 %, standby strømbesparende tilstand: <1,5 W, max. sikkerhedsydelse: 4 AT 250 V.

Dette udstyr er blevet testet og er underlagt de betingelser, der er fastsat i overensstemmelse med del 15 i FCC-reglerne for digitale enheder i klasse B. Disse grænseværdier er beregnet til at give en rimelig beskyttelse mod forstyrrelser ved installation i et boligområde. Dette udstyr danner og anvender radiofrekvenser og kan udstråle sådanne, hvorved det ved ukorrekt installation og betjening kan medføre forstyrrelse af radiokommunikation. Der er dog ingen garanti for, at der ikke kan opstå forstyrrelser under bestemte forhold trods korrekt brug.

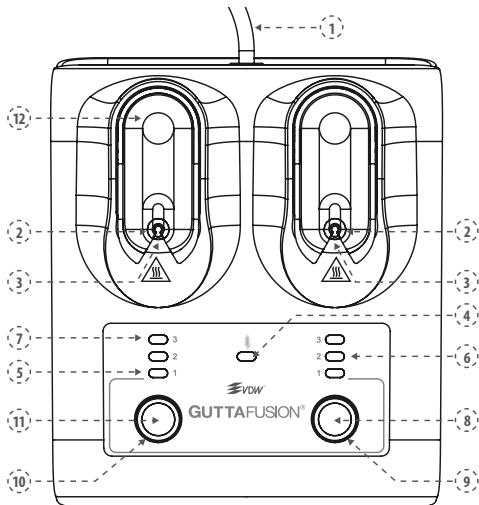
Forårsager enheden forstyrrelser i radio- eller tv-modtagelse, hvilket kan afgøres ved at slukke og tænde enheden, anbefaler vi at udbedre forstyrrelsen med en eller flere af følgende foranstaltninger:

- Skift retning på modtagerantennen eller flyt den.
- Afstanden mellem enhed og modtager øges.
- Enhed og modtager tilsluttes forskellige stik.
- Henvendelse til forhandleren eller en erfaren radio-/tv-tekniker.

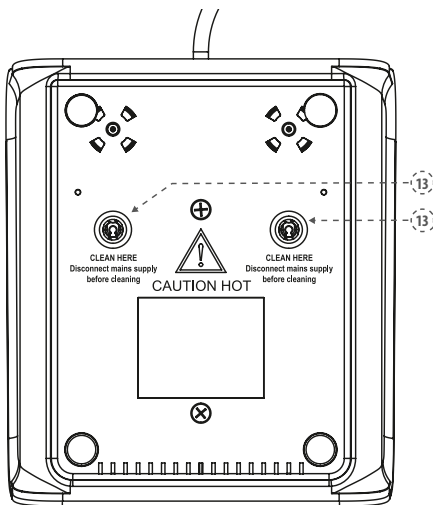
# Forklaring af symbolerne på emballagen, på enheden og i brugervejledningen

	Overhold brugervejledningen
	Advarsel! Hvis instruktionerne ikke følges korrekt, kan driften medføre risiko for skader på produktet eller brugeren/patienten.
	CE-mærkning
	Enhed i beskyttelsesklasse II
	Vekselstrøm
	Producent
	Må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald (i henhold til direktiv 2002/96/EWG om separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr).
	Serienummer
	Katalognummer (genbestillingsnummer)
	Varm overflade
	Skrøbelig, behandles forsigtigt!
	Rengøringsymbol
	Fugtighedsbegrænsning under opbevaring

## Άνω μέρος της μονάδας



## Κάτω μέρος της μονάδας



- 1) Καλώδιο τροφοδοσίας, να εξάγεται μετά τη χρήση
- 2) Τοποθετήστε τον επιπωματιστή εδώ
- 3) Θάλαμος θέρμανσης
- 4) Ενδεικτική λυχνία για τον τρόπο λειτουργίας καθαρισμού
- 5) Ρύθμιση θέρμανσης «1» για όλα τα μεγέθη επιπωματιστών GUTTAFUSION® και για άλλες επωνυμίες επιπωματιστών VDW μεγέθους 20 - 25
- 6) Ρύθμιση θέρμανσης «2» για άλλες επωνυμίες επιπωματιστών VDW μεγέθους 30 - 60
- 7) Ρύθμιση θέρμανσης «3» για άλλες επωνυμίες επιπωματιστών VDW μεγέθους μεγαλύτερου του 60
- 8) Πατήστε το πλήκτρο για να επιλέξετε το μέγεθος επιπωματιστή για τη δεξιά πηγή θέρμανσης επιπωματιστών
- 9) Ενδεικτική λυχνία δεξιάς πηγής θέρμανσης σε "ON"
- 10) Ενδεικτική λυχνία αριστερής πηγής θέρμανσης σε "ON"
- 11) Πατήστε το πλήκτρο για να επιλέξετε το μέγεθος επιπωματιστή για την αριστερή πηγή θέρμανσης επιπωματιστών
- 12) Πατήστε εδώ, για να ανυψώσετε το πλαίσιο στήριξης του επιπωματιστή. Όταν γίνεται ρύθμιση του μεγέθους του επιπωματιστή που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί, πατήστε εδώ για να χαμηλώσετε το πλαίσιο στήριξης του επιπωματιστή και να για να ξεκινήσει η διαδικασία θέρμανσης. Πατήστε ξανά εδώ, για να διακόψετε τη διαδικασία θέρμανσης και να ανυψώσετε το πλαίσιο στήριξης του επιπωματιστή.
- 13) Καθαρίστε το θάλαμο θέρμανσης με τη βούρτσα καθαρισμού που περιέχεται στον παραδοτό εξοπλισμό.  
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Μετά την εργασία στους θαλάμους θέρμανσης, εξάγετε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας.

## Συγχαρητήρια για την αγορά του κλιβάνου GUTTAFUSION®.

Η εταιρεία VDW GmbH εστιάζει όλη της την προσοχή σε ενδοδοντικά προϊόντα και υπηρεσίες. Χάρη στη μόνιμη στενή συνεργασία μας με διεθνή Πανεπιστήμια και ενδοδοντιστές, είμαστε σε θέση να αναπτύξουμε ουσιαστικά νέες έννοιες, νέα προϊόντα και συστήματα, τα οποία διευκολύνουν την εργασία των οδοντιάτρων, τη βελτιώνουν και την καθιστούν πιο άνετη.

Με την αγορά του κλιβάνου GUTTAFUSION® αποκτήσατε ένα προϊόν, το οποίο έχει σχεδιαστεί και δοκιμαστεί με τη μεγαλύτερη δυνατή προσοχή. Ως εκ τούτου, ανταποκρίνεται, από άποψη λειτουργίας και χειρισμού, στις υψηλότερες απαιτήσεις.

Η εταιρεία VDW GmbH επιφυλάσσεται του δικαιώματος, να αλλάξει τα δεδομένα και τα στοιχεία που περιέχουν οι παρούσες οδηγίες χρήσης, χωρίς προηγούμενη ανακοίνωση.

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμες και σε περαιτέρω γλώσσες, εφόσον ζητηθεί.

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης έχουν ετοιμαστεί με τη μεγαλύτερη δυνατή προσοχή. Ωστόσο, παρά όλες τις προσπάθειές μας, δεν μπορούμε να αποκλείσουμε εντελώς ενδεχόμενα λάθη. Σας ευχαριστούμε πάντως κάθε φορά για τυχόν υποδείξεις. Παρακαλώ, στην περίπτωση αυτή να απευθυνθείτε στην εταιρεία VDW GmbH.


## Προβλεπόμενη χρήση

Ο κλιβανός GUTTAFUSION® έχει σχεδιαστεί ειδικά για χρήση κατά τη θεραπεία ριζικών σωλήνων, και πιο συγκεκριμένα για τη θέρμανση των επιπωματιστών GUTTAFUSION®. Ο κλιβανός ορίζεται αποκλειστικά και μόνο για τη χρήση αυτή.

## Αντενδείξεις

Δεν είναι γνωστή καμία άλλη εφαρμογή.

## Προειδοποιητική υπόδειξη

Στη διάρκεια της διαδικασίας θέρμανσης, η επιφάνεια θερμαίνεται. Δώστε προσοχή στα παρακάτω σύμβολα. 

## Μέτρα προφύλαξης

1. Για να αποτραπεί η εμφάνιση φωτιάς και η ηλεκτροπληξία, το παρόν προϊόν δεν πρέπει να εκτεθεί σε υγρασία.
2. Όταν δεν τον χρησιμοποιείτε να αποσυνδέετε τον κλιβανό από το ηλεκτρικό δίκτυο.
3. Για να αποτραπούν τυχόν ατυχήματα λόγω ηλεκτρικού ρεύματος δεν επιτρέπεται να αφαιρείτε το κάλυμμα. Ο χρήστης δεν επιτρέπεται να συντηρήσει κανένα εξάρτημα στο εσωτερικό της συσκευής.
4. Ο κλιβανός προορίζεται για χρήση σε οδοντιατρικά ιατρεία. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί σε άλλο περιβάλλον.
5. Ο κλιβανός επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνον για τη θέρμανση επιπωματιστών καλυμμένων με γουταπέρκα. Με εξαίρεση τους επιπωματιστές, δεν επιτρέπεται να τοποθετηθούν στον κλιβανό άλλα αντικείμενα.

## Οδηγίες βήμα προς βήμα

1. Ενεργοποιήστε τον κλιβανο εισάγοντας το φιλ στην υποδοχή 115/230-VAC. Ανάβουν και οι δύο ενδεικτικές λυχνίες των πλήκτρων. Για να ενεργοποιήσετε εκ νέου τον κλιβανο ενώ αυτός βρίσκεται σε αναμονή, κρατήστε πατημένο ένα από τα δύο πλήκτρα, έως ότου η ενδεικτική λυχνία να ανάψει και να ακουστούν δύο ηχητικά σήματα («μπιπ»). Τότε μπορείτε να απελευθερώσετε το πλήκτρο. Και στις δύο πλευρές έχει επιλεγεί η μικρότερη ρύθμιση, «1». Αυτό υποδεικνύεται από τις ενδεικτικές λυχνίες. Ο κλιβανος είναι τώρα έτοιμος για λειτουργία. Μπορείτε να απενεργοποιήσετε τον κλιβανο ανά πάσα στιγμή. Κρατήστε πατημένο ένα από τα κάτω πλήκτρα, έως ότου να σβήσει η ενδεικτική λυχνία των πλήκτρων.

2. Πατώντας το πίσω μέρος, φέρατε και τα δύο πλαίσια στήριξης των επιπωματιστών στην ανώτατη θέση.

3. Πρέπει να ΑΠΟΛΥΜΑΝΕΤΕ τον επιπωματιστή για τουλάχιστον ένα λεπτό σε διάλυμα υποχλωριώδους νατρίου. Κατόπιν, ο επιπωματιστής πρέπει να ΕΚΠΛΥΘΕΙ σε αλκοόλη περιεκτικότητας 70 %. Στη συνέχεια, ο επιπωματιστής πρέπει να ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ για πολλά δευτερόλεπτα σε μια καθαρή επιφάνεια εργασίας, ώστε να εξατμιστεί η περίσσεια αλκοόλη.

4. Μετά την απολύμανση του επιπωματιστή, και την τοποθέτηση του πώματος οσλικόνης, τοποθετήστε τον επιπωματιστή GUTTAFUSION® σε ένα από τα πλαίσια στήριξης του επιπωματιστή και ασκήστε ελαφρά πίεση στο πάνω μέρος, έως ότου να εδραστεί σταθερά. Το πώμα από οσλικόνη θα πρέπει να βρίσκεται κάτω από το πλαίσιο στήριξης. Δεν έχει σημασία, ποιο μήκος εργασίας έχει καθοριστεί. Ο επιπωματιστής δεν επιτρέπεται να σχηματίζει γωνία, αλλά πρέπει να «κρέμεται» σε ευθύγραμμη κατεύθυνση. Ο επιπωματιστής δεν επιτρέπεται να έρχεται σε επαφή με το τοίχωμα του θαλάμου θέρμανσης.

5. **ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Θερμάνετε όλους τους επιπωματιστές GUTTAFUSION® στη ρύθμιση «1». Κατά τη θέρμανση άλλων επιπωματιστών στον κλιβανο GUTTAFUSION® πατήστε το πλήκτρο, που αντιστοιχεί στο επιλεγμένο πλαίσιο στήριξης επιπωματιστή. Επιλέξτε το μέγεθος του επιπωματιστή, που πρόκειται να θερμανθεί. Κατόπι, με τη βοήθεια του νήματος - οδηγού που ακολουθεί, ορίστε τη συνιστώμενη ρύθμιση θέρμανσης και πατήστε επανειλημμένα το πλήκτρο, έως ότου να εμφανιστεί η σωστή ρύθμιση.

Επιπωματιστής Επωνυμία	Επιπωματιστής Μέγεθος	GUTTAFUSION® Ρυθμίσεις θέρμανσης
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Για να ξεκινήσετε τη θέρμανση, πρέπει το πλαίσιο στήριξης του επιπωματιστή να πατηθεί προς τα κάτω, έως ότου να ασφαλίσει και να ακουστεί ένας ήχος «κλικ». Το πλαίσιο στήριξης ανυψώνεται ελαφρά, ωστόσο παραμένει κάτω, σε μια σταθερή θέση. Η ενδεικτική λυχνία των πλήκτρων επιβεβαιώνει, ότι η πηγή θερμότητας έχει ενεργοποιηθεί (είναι σταθερά ενεργοποιημένη). Τώρα μπορεί ο επιπωματιστής να θερμανθεί.

7. Μετά το πρώτο ηχητικό σήμα ο επιπωματιστής είναι έτοιμος για λειτουργία. Πατήστε το πίσω μέρος του πλαισίου στήριξης του επιπωματιστή έως ότου αυτό να αρχίσει να μετακινείται αργά προς τα πάνω. Σβήνει η ενδεικτική λυχνία των πλήκτρων. Αφαιρέστε προσεκτικά τον επιπωματιστή τραβώντας τον με κατεύθυνση προς την πρόσοψη πλευρά της συσκευής. Ενώ γίνεται αυτό, ο επιπωματιστής δεν πρέπει να έρθει σε επαφή με κανένα μέρος του πλαισίου στήριξης.

8. **ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Μετά το πρώτο ηχητικό σήμα, ο επιπωματιστής μπορεί να αφαιρεθεί για έως και 90 δευτερόλεπτα στον κλιβανο GUTTAFUSION®. Έτσι, ο επιπωματιστής λαμβάνει την κατάλληλη θερμοκρασία και μπορεί να χρησιμοποιηθεί άμεσα. Ο κλιβανος εκπέμπει έναν ήχο «μπιπ» κάθε 15 δευτερόλεπτα, για να υπενθυμίσει ότι ο επιπωματιστής βρίσκεται ακόμη μέσα στον κλιβανο. Μετά την παρέλευση 90 δευτερόλεπτων, η πηγή θερμότητας απενεργοποιείται με αυτόματο τρόπο.

9. Εάν θέλετε να θερμάνετε περισσότερους επιπωματιστές, μπορείτε να εργαστείτε με ένα ή και με τα δύο πλαίσια στήριξης, για να συνεχίσετε με τρόπο αποτελεσματικό την εργασίας σας. Κάθε πλαίσιο στήριξης τίθεται σε λειτουργία μέσω των δικών του πλήκτρων των και μέσω των δικών του ενδεικτικών λυχνιών. Όταν ακουστεί ένα ηχητικό σήμα, οι ενδεικτικές λυχνίες, μέσω των πλήκτρων (αναβοσβήνοντας), υποδεικνύουν ότι η πηγή θερμότητας είναι έτοιμη για λειτουργία. Όταν και οι δύο πηγές θερμότητας έχουν ολοκληρώσει τον κύκλο τους και δεν πατηθεί κανένα άλλο πλήκτρο, ο κλιβανος μεταβαίνει αυτόνομα στον τρόπο λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας / αναμονής.

10. Για τις προδιαγραφές του κλιβάνου, ανατρέξτε στον πίνακα (στη σελίδα 49).

Η ασφαλής λειτουργία του κλιβάνου σε περίπτωση εσωτερικής εγκατάστασης διασφαλίζεται μόνο υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις περιβάλλοντος χώρου:	
Μέγιστο υψόμετρο τοποθέτησης	2.000 μέτρα
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 έως +65 °C -4 έως +149 °F
Υγρασία αέρα σε αποθήκευση	20 έως 80 %, χωρίς συμπύκνωση
Θερμοκρασία λειτουργίας	+5 έως +40 °C +41 έως +104 °F
Μέγιστη υγρασία κατά τη λειτουργία	80 % σε 31 °C έως 50 % σε 40 °C 80 % σε +87 °F έως 50 % σε 122 °F
Διακυμάνσεις τάσης δικτύου	έως και ±10 % της ονομαστικής τάσης
Παροδική υπέρταση	κατηγορίας II
Μετρηθείς βαθμός ρύπανσης	2
Βάρος	0,56 kg
Διαστάσεις (πλάτος επί βάθος επί ύψος)	155 x 178 x 81 χιλιοστά
Σε περίπτωση αμφιβολίας ως προς τη συμβατότητα των μέσων απολύμανσης ή καθαρισμού, παρακαλώ να απευθυνθείτε στην εταιρεία VDW GmbH.	

## Συναγερμοί θέρμανσης ακριβείας

Ο κλιβανός διαθέτει δύο συναγερμούς θέρμανσης ακριβείας.

### Η ρύθμιση θέρμανσης «1» αναβοσβήνει:


Η θερμοκρασία – στόχος δεν επιτεύχθηκε εντός του προκαθορισμένου χρονικού διαστήματος (υπέρβαση χρόνου). Στην περίπτωση αυτή, χρησιμοποιήστε την άλλη πηγή θερμότητας, για να θερμάνετε τον επιπωματιστή. Η ρύθμιση μπορεί να αποκατασταθεί μέσω απενεργοποίησης και εκ νέου ενεργοποίησης της τροφοδοσίας. Εάν εμφανιστεί εκ νέου αυτό το σφάλμα, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε περαιτέρω τον κλιβανό και θα πρέπει να τον στείλετε, αντί αυτού, για επισκευή.

### Η ρύθμιση θέρμανσης «2» αναβοσβήνει:

Το κύκλωμα ασφαλείας του υλισμικού ενεργοποιήθηκε εξαιτίας ενός σφάλματος υπερθέρμανσης στο θερμαντικό σώμα. Η ρύθμιση μπορεί να αποκατασταθεί μέσω απενεργοποίησης της τροφοδοσίας, εξαγωγής του καλωδίου τροφοδοσίας, εκ νέου τοποθέτησης του καλωδίου τροφοδοσίας και επανενεργοποίησης της τροφοδοσίας. Εάν το σφάλμα εμφανιστεί εκ νέου, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε περαιτέρω τον κλιβανό και θα πρέπει να τον στείλετε αντί αυτού για επισκευή.



## Οδηγίες καθαρισμού

Μετά από κάθε χρήση, θα πρέπει ο κλιβάνος να καθαριστεί, ξεκινώντας από την κάτω του πλευρά. Τυχόν γουταπέρικα που έχει παραμείνει στο πλαίσιο στήριξης ή το θάλαμο θέρμανσης, μπορεί να αφαιρεθεί ανεμπόδιστα με ένα κοινό διαλυτή οδοντιατρικής χρήσης, ο οποίος έχει εμποτίσει ένα σφαιρίδιο από βαμβάκι. Και τα δύο πλήκτρα πρέπει να πατηθούν ταυτόχρονα για δύο δευτερόλεπτα, για να ενεργοποιηθεί ο τρόπος λειτουργίας καθαρισμού του κλιβάνου. Και οι δύο πηγές θέρμανσης θα θερμανθούν τώρα σε μια μέση θερμοκρασία των 60 °C/ 140 °F. Οι ενδεικτικές λυχνίες των πλήκτρων θα υποδείξουν, ότι οι πηγές θερμότητας έχουν ενεργοποιηθεί (σταθερό φως), και επίσης η ενδεικτική λυχνία του τρόπου λειτουργίας καθαρισμού θα ανάψει με το εξής σύμβολο: .

Ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» και η ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει πάνω στα πλήκτρα υποδεικνύουν ότι έχει επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία. Στο σημείο αυτό θα πρέπει να βγάλετε το κεντρικό φιν από την πρίζα και να καθαρίσετε τους θαλάμους θέρμανσης με μια βούρτσα καθαρισμού, όπως περιγράφεται στη σελίδα 45.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Εάν ο τρόπος λειτουργίας καθαρισμού απενεργοποιηθεί χωρίς να εξαχθεί ο κεντρικός ρευματολήπτης, και πρέπει να ενεργοποιηθεί και πάλι ο κανονικός τρόπος λειτουργίας, πρέπει να κρατηθεί πατημένο ένα από τα δύο πλήκτρα για δύο δευτερόλεπτα.

## Τεχνικές προδιαγραφές

**Ονομαστική τάση:** 115 Vac – 50/60 Hz / 380 W,  
εύρος τάσης τροφοδοσίας +/- 10 %,   
τρόπος λειτουργίας αναμονής/εξοικονόμησης ενέργειας: <1,5 W,  
μέγ. ικανότητα ασφάλειας: 4 AT 250 V.














**Ονομαστική τάση:** 230 Vac – 50 Hz / 340 W,  
εύρος τάσης τροφοδοσίας +/- 10 %,   
τρόπος λειτουργίας αναμονής/εξοικονόμησης ενέργειας: <1,5 W,  
μέγ. ικανότητα ασφάλειας: 4 AT 250 V.

Η παρούσα συσκευή δοκιμάστηκε και πληροί τους περιορισμούς του Μέρους 15 των Διατάξεων FCC για ψηφιακές συσκευές κλάσης Β. Αυτές οι οριακές τιμές θα πρέπει να παρέχουν εύλογη προστασία έναντι βλαβών στην εγκατάσταση σε οικιακό χώρο. Η παρούσα συσκευή δημιουργεί και κάνει χρήση ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων, γεγονός για το οποίο ενδέχεται, σε εγκατάσταση και χειρισμό από πρόσωπα που δεν είναι επαγγελματίες, να προκληθούν βλάβες των ραδιοκυκλωμάτων. Ωστόσο, δεν υπάρχει εγγύηση, που να διασφαλίζει ότι δεν θα προκληθεί μία βλάβη υπό ορισμένες συνθήκες, παρά την προβλεπόμενη της χρήση.

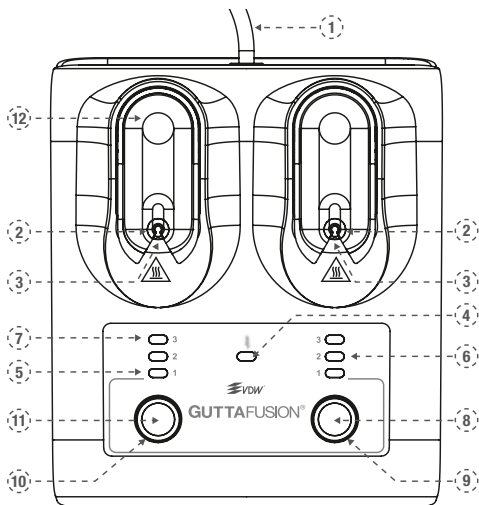
Εάν η συσκευή προκαλέσει διαταραχές στην λήψη εκπομπών και στην τηλεοπτική λήψη, γεγονός που μπορεί να διαπιστωθεί μέσω απενεργοποίησης και εν νέου ενεργοποίησης της συσκευής, συνιστούμε να αντιμετωπίσετε τη βλάβη μέσω ενός ή περισσότερων εκ των ακόλουθων μέτρων:

- Να αλλάξετε την κατεύθυνση ή το χώρο τοποθέτησης της κεραίας λήψης.
- Να αυξήσετε την απόσταση μεταξύ συσκευής και δέκτη.
- Να συνδέσετε τη συσκευή και το δέκτη σε διαφορετικά καλώδια δικτύου.
- Να απευθυνθείτε στο Γραφείο Πωλήσεων ή σε έναν έμπειρο τεχνικό ραδιοφώνου/τηλεόρασης.

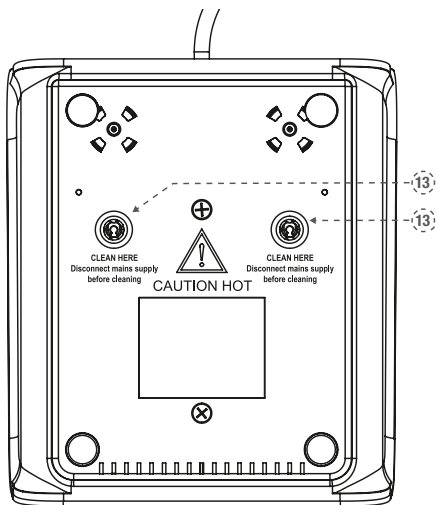
## Επεξήγηση των συμβόλων επάνω στη συσκευασία, στη συσκευή και στις οδηγίες χρήσης

	Δώστε προσοχή στις οδηγίες χρήσης
	Προειδοποιητική υπόδειξη! Εάν δεν τηρηθούν σωστά οι οδηγίες χρήσης, ενδέχεται η λειτουργία να προκαλέσει κινδύνους για το προϊόν ή το χρήστη/τον ασθενή.
	Σήμανση CE
	Συσκευή της κλάσης προστασίας II
	Εναλλασσόμενο ρεύμα
	Κατασκευαστής
	Να μην απορρίπτεται μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα (σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/ΕΟΚ για τη χωριστή αποκομιδή ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών).
	Σειριακός αριθμός
	Αριθμός καταλόγου (αριθμός εκ νέου παραγγελίας)
	Θερμή επιφάνεια
	Εύθραστο, χειριστείτε το με προσοχή!
	Σύμβολο καθαρισμού
	Περιορισμός υγρασίας κατά την αποθήκευση

## Laitteen yläosa



## Laitteen alaosa



1) Verkkojohto, irrota seinästä käytön jälkeen
2) Sijoita obturaattori tähän
3) Lämmityskammio
4) Merkkivalo puhdistustilalle
5) Lämmitysasetus 1 kaikkia GUTTA FUSION®-obturaattorikokoja varten ja muille kokojen 20-25 VDW-obturaattorimerkeille
6) Lämmitysasetus 2 kaikille muille kokojen 30-60 VDW-obturaattorimerkeille
7) Lämmitysasetus 3 kaikille muille kokojen >60 VDW-obturaattorimerkeille
8) Paina painiketta valitaksesi obturaattorin koon oikeanpuoleista obturaattorin lämmityslähdettä varten
9) Oikeanpuoleisen lämmityslähteen merkkivalo PALAA
10) Vasemmanpuoleisen lämmityslähteen merkkivalo PALAA
11) Paina painiketta valitaksesi obturaattorin koon vasemmanpuoleista obturaattorin lämmityslähdettä varten
12) Paina tästä nostaaksesi obturaattorin pidikkeen. Kun käytettävän obturaattorin koko on asetettu, paina tästä laskeaksesi obturaattorin pidikkeen ja aloittaaksesi lämmitystapahtuman. Paina tästä uudestaan keskeyttääksesi lämmitystapahtuman ja nostaaksesi obturaattorin pidikkeen.
13) Puhdista lämmityskammiot tässä kohtaa toimitukseen sisältyvän puhdistusharjan avulla <b>VAROITUS:</b> Irrota verkkojohto seinästä ennen työskentelyä lämmityskammioiden luona

Parhaimmat onnittelumme siitä, että olette ostaneet GUTTAFUSION®-uunin.

VDW GmbH keskittää kaiken huomionsa endodontian tuotteisiin ja palveluihin. Kansainvälisten yliopistojen ja endodontia-asiantuntijoiden kanssa tehtävän pysyvän ja läheisen yhteistyön kautta voimme kehittää uusia konsepteja, uusia tuotteita ja järjestelmiä, jotka yksinkertaistavat, parantavat ja tekevät hammaslääkärin työn miellyttäväksi.

GUTTAFUSION®-uunin myötä olet hankkinut tuotteen, joka on kehitetty ja testattu suurella huolellisuudella ja joka on toiminnaltaan ja käytöllään myös korkeimpien vaatimusten mukainen.

VDW GmbH pidättää oikeuden muuttaa tähän käyttöohjeeseen sisältyviä tietoja myös ilman ennakoilmoitusta.

Käyttöohje on saatavissa myös pyydettyä muilla kielillä.

Tämä käyttöohje on luotu suurimmalla mahdollisella huolellisuudella. Huolimatta kaikista ponnisteluista ei voida koskaan täysin eliminoida kaikkia virheitä. Niihin liittyvistä huomautuksista olemme aina kiitollisia. Käännä siinä tapauksessa VDW GmbH:n puoleen.


## Määräystenmukainen käyttö

GUTTAFUSION®-uuni on kehitetty erityisesti käytettäväksi juurikanavakäsittelyä varten GUTTAFUSION®-obturaattoreiden lämmittämiseksi. Uuni on määritetty ainoastaan tähän tarkoitukseen.

## Vasta-aiheet

Ei tunnettuja.

## Varoitus

Lämmitystapahtuman aikana pinnat kuumentuvat. Ota huomioon nämä symbolit .

## Varotoimenpiteet

1. Tulipalon ja sähköiskun estämiseksi, tätä tuotetta ei saa altistaa kosteudelle.
2. Irrota sähköpistoke, kun uunia ei käytetä.
3. Sähkötapaturmien välttämiseksi suojusta ei saa poistaa. Sisäpuolella ei ole osia, joita käyttäjä voisi huoltaa.
4. Uuni on tarkoitettu käytettäväksi hammaslääkärin vastaanotolla. Sitä ei saa ottaa käyttöön muussa ympäristössä.
5. Uunia saa käyttää ainoastaan guttaperkalla päällystettyjen obturaattoreiden lämmittämiseen. Obturaattoreita lukuun ottamatta muita esineitä ei saa viedä uuniin.

## Vaihe-vaiheelta-ohje

1. Käynnistä uuni liittämällä verkkopistoke seinään 115/230 VAC-pistorasiaan. Molemmat merkkivalot syttyvät näppäinten päälle. Ota uuni uudelleen käyttöön valmiustilasta painamalla toista näistä kahdesta painikkeesta, kunnes merkkivalo palaa painikkeen päällä ja kuuluu kaksi merkkiääntä ("piipitys"). Näppäin voidaan päästää sitten irti. Molemmille puolille on valittu pienin asetus 1. Tämä näytetään merkkivaloilla. Uuni on nyt käyttövalmis. Uuni voidaan sammuttaa milloin tahansa. Pidä yhtä alemmista painikkeista painettuna, kunnes merkkivalo painikkeen päällä sammuu.

2. Saata molemmat obturaattoripidikkeet yläasentoon painamalla obturaattoripidikkeen takaosaa.

3. Obturaattoria tulee DESINFIOIDA vähintään minuutin ajan natriumhypokloriitissa. Sen jälkeen obturaattoria tulee HUUHDELLA 70%:ssa alkoholissa. Obturaattoria tulee sitten KUIVATA useita sekunteja puhtaana käyttöpinnan saamiseksi, jotta alkoholijäämät pääsevät haihtumaan.

4. Obturaattorin desinfiointin ja silikonipysäyttimien asettamisen jälkeen sijoita GUTTA FUSION®-obturaattori yhteen obturaattoripidikkeistä ja paina ylhäältä kevyesti, jotta se kiinnittyy. Silikonipysäyttimen tulee olla pidikkeen alapuolella, riippumatta siitä, mikä työstöpietus päätetään. Obturaattoria ei saa ripustaa kulumasta vaan se tulee ripustaa suoraan. Obturaattori ei saa koskea lämmityskammion seinää.

5. **HUOMAUTUS:** Lämmitä kaikki GUTTA FUSION®-obturaattorit asetuksella 1. Lämmitäessäsi muita obturaattoreita GUTTA FUSION®-uunilla paina painiketta, joka vastaa valittua obturaattoripidikettä. Valitse sellainen obturaattorin koko, jollainen on määrä lämmitettävä. Määritä sitten seuraavan ohjenuoran perusteella suositeltu lämmitysasento ja paina uudestaan painiketta, kunnes oikea asetus on näkyvässä.

Obturaattori Merkki	Obturaattori Koko	GUTTA FUSION® Lämmitysasetukset
GUTTA FUSION®	20-55	1
GUTTA FUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTA FUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Aloittaaksesi lämmityksen tulee obturaattoripidikkeen olla painettuna taakse, kunnes se napsahtaa sisään kuuluvasti. Se kohoaa hieman, mutta jää kuitenkin pysyvään asemaan. Painikkeen päällä näkyy merkkivalo, tarkoittaen että lämmönlähde on kytketty päälle (pysyvästi kytkettynä). Obturaattori lämpenee nyt.

7. Ensimmäisen merkkiäänän jälkeen obturaattori on käyttövalmis. Paina obturaattoripidikkeen takaosaa, jotta se liikkuu hitaasti ylöspäin. Painikkeen päällä oleva merkkivalo sammuu. Vedä obturaattori varovasti ulos laitteen etupuolelle. Samalla obturaattorin mikään osa ei saa koskea pidikettä.

8. **HUOMAUTUS:** Ensimmäisen merkkiäänän jälkeen voidaan obturaattori jättää 90 sekunnin ajaksi GUTTA FUSION®-uuniin. Siten obturaattori pitää sopivan lämpötilan ja on heti käyttövalmis. Uuni "piippaa" joka 15. sekunti muistuttaakseen, että obturaattori on vielä uunissa. Lämmönlähde kytkeytyy automaattisesti pois päältä 90 sekunnin jälkeen.

9. Jos on määrä lämmitettävä useampia obturaattoreita, voidaan toimia yhdellä tai molemmilla pidikkeillä, jotta voidaan jatkaa tehokkaasti työssä. Jokaista pidikettä käytetään omien painikkeiden ja omien merkkivalojen avulla. Jos kuuluu merkkiääni, näyttävät merkkivalot näppäinten päällä (vilkkumalla), että lämmityslähde on valmis. Jos molemmat lämmityslähteet ovat päättäneet jaksonsa ja mitään painiketta ei enää paineta, uuni siirtyy 5 minuutin jälkeen itsenäisesti sähkönsäätö-/valmiustilaan.

10. Tekniset määrittelyt uunille voidaan ottaa taukosta (sivulla 55).

Uuni on sisäasennuksessa turvallinen käytettäessä seuraavissa ympäristöolosuhteissa:	
Maks. korkeussijainti	2000 m
Säilytyslämpötila	-20:sta +65 °C-seen
Ilmakuosteus säilytyksessä	20-80 %, ei kondensaatiota
Käyttölämpötila	+5:destä +40 40 °C-seen
Maks. kosteus käytössä	80 % 31 °C:ssa 50 %:iin saakka, 40 °C:ssa
Verkojännitteen vaihtelu	±10 %:iin saakka nimellisjännitteestä
Tilapäinen ylijännite	Luokka II
Mitattu saastumisaste	2
Paino	0,56 kg
Mitat (Leveys x syvyys x korkeus)	155 x 178 x 81 mm
Jos jää epäilyksiä koskien dekontaminaatio- tai puhdistusaineita, käänny VDW GmbH:n puoleen.	

## Tarkkuuslämmityksen hälytykset

Uuni on varustettu kahdella tarkkuuslämmityksen hälytyksellä:


### Lämmitysasetus 1 vilkkuu:

Lämmityslähteen tavoitelämpötilaa ei ole saavutettu määritetyn ajan kuluessa (ajan ylitys). Käytä tässä tapauksessa toista lämmityslähdettä ob-turaattoreiden lämmittämiseksi. Asetus voidaan nollata sähkönsyötön virran katkaisulla ja uudelleen kytkemisellä. Vian esiintyessä uudestaan ei uunia tulisi enää käyttää ja se tulisi lähettää korjattavaksi.

### Lämmitysasetus 2 vilkkuu:

Laitteiston turvapysäytyspiiri on aktivoitunut vian perusteella johtuen lämmityselementin ylikuumentumisesta. Asetus voidaan nollata sähkönsyötön virran katkaisulla, verkkojohdon irrottamisella seinästä, verkkojohdon uudelleen seinään laittamisella ja sähkönsyötön kytkemisellä uudestaan. Vian esiintyessä uudestaan ei uunia tulisi enää käyttää ja se tulisi lähettää korjattavaksi.

## Puhdistusohjeet

Uuni tulee puhdistaa joka käytön jälkeen alaosasta. Pidikkeeseen tai lämmityskammioon jäävä guttaperkka voidaan poistaa ongelmitta tavanomaisella hammaslääkärin vastaanotolla käytetyllä liuotteella, jota levitetään pumpulipelletille. Molempia painikkeita tulee pitää painettuna samanaikaisesti kahden sekunnin ajan puhdistustilan ottamiseksi käyttöön uuneissa. Molemmat lämmityslähteet lämmittävät heti keskimääräisellä lämpötilalla 60 °C. Merkkivalot painikkeiden päällä ilmoittavat, että lämmityslähteet on kytketty päälle (pysyvä valo), ja myös merkkivalo puhdistustilalle syttyy sisältäen seuraavan symbolin:  .

Piippaus-äänisignaali ja vilkkuva merkkivalo painikkeen päällä ilmoittavat, että haluttu lämpötila on saavutettu. Pääpistoke tulee kytkeä nyt irti ja lämmityskammiot tulee puhdistaa puhdistusharjalla, kuten sivulla 51 kuvataan.

**HUOMAUTUS:** Jos puhdistustila poistetaan käytöstä ilman pääpistokkeen irrottamista ja tavanomainen tila on määrä ottaa jälleen käyttöön, on toista kahdesta painikkeesta pidettävä painettuna kahden sekunnin ajan.

## Tekniset määrittelyt

**Nimellisjännite:** 115 VAC - 50/60 Hz / 380 W,  
syöttöjännitealue +/- 10 %,  
valmiustilan energiansäästötoimintatila: <1,5 W,  
maks. sulaketeho: 4 AT 250 V.

**Nimellisjännite:** 230 VAC - 50 Hz / 340 W,  
syöttöjännitealue +/- 10 %,  
valmiustilan energiansäästötoimintatila: <1,5 W,  
maks. sulaketeho: 4 AT 250 V.

Tämä laite on testattu ja on FCC-määräysten osan 15 mukaisesti luokan B digitaalisille laitteille asetettujen rajoitusten kohteena. Näiden raja-arvojen on määrä tarjota riittävä suoja häiriöitä vastaan asennuksessa asuinalueella. Tämä laite synnyttää ja käyttää radiotaajuusenergiaa ja voi aiheuttaa säteilyä, joka epäasianmukaisen asennuksen ja käytön tapauksessa voi aiheuttaa häiriöitä radioyhteyksissä. Tosin mitään takuuta ei ole, ettei huolimatta määräystenmukaisesta käytöstä tietyissä olosuhteissa voisi kuitenkin esiintyä häiriötä.

Laitteen aiheuttaessa häiriöitä radio- ja televisiovastaanotossa, joka voidaan todeta laitteen sammuttamisen ja käynnistämisen avulla, suosittelemme korjaamaan vian yhdellä tai useammalla seuraavista toimenpiteistä:

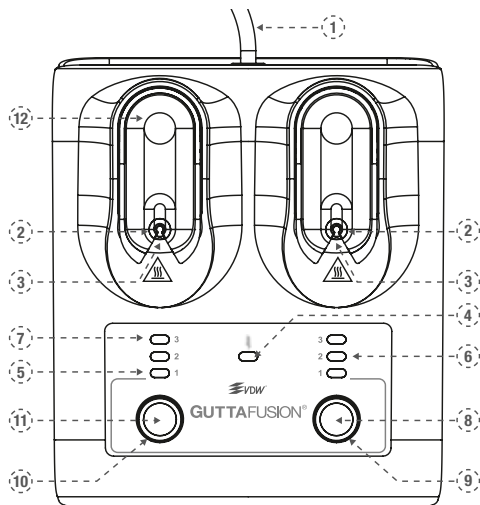
- Muuta vastaanottoantennin suuntausta tai asennuspaikkaa.
- Lisää etäisyyttä laitteen ja vastaanottimen välillä.
- Liitä laite ja vastaanotin eri verkkojohtoihin.
- Käänny jälleenmyyjän tai kokeneen radio-/televisioasentajan puoleen.

# Symbolien selitykset pakkauksessa, laitteessa ja käyttöohjeessa

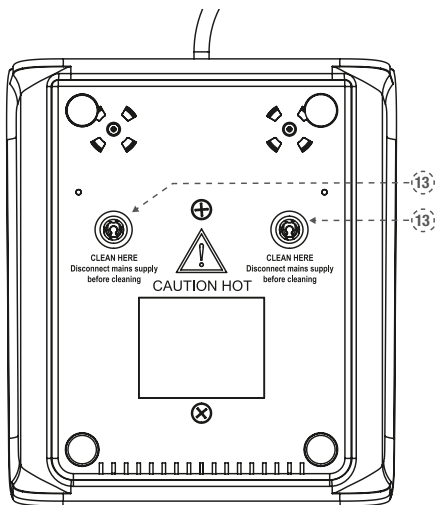
	Noudata käyttöohjetta
	Varoitus! Jos ohjeita ei noudateta oikein, voi käytön seurauksena olla vaaroja tuotteelle tai käyttäjille/potilaille.
	CE-merkki
	Laitteen suojausluokka II
	Vaihtovirta
	Valmistaja
	Älä hävitä tavallisen talousjätteen mukana (direktiivin 2002/96/ETY mukaisesti sähköisten ja elektronisten laitteiden erilliskeräykseen).
	Sarjanumero
	Luettelonumero (tilausnumero)
	Kuuma pinta
	Hauras, käsittele varovasti!
	Puhdistussymboli
	Kosteusrajoitus säilytyksessä



## Gornji dio jedinice



## Donji dio jedinice



1) Isključiti mrežni kabel nakon uporabe
2) Ovdje smjestiti obturator
3) Grijaća komora
4) Lampica za modus čišćenja
5) Podešavanje zagrijavanja „1“ za sve veličine GUTTA FUSION® obturatora i za sve druge marke VDW obturatora veličina 20-25
6) Podešavanje zagrijavanja „2“ za sve druge marke VDW obturatora veličina 30-60
7) Podešavanje zagrijavanja „3“ za sve druge marke VDW obturatora veličina > 60
8) Pritisnuti tipku da bi se odabrala veličina obturatora za desni izvor grijanja obturatora
9) Lampica desni izvor grijanja na „AN“
10) Lampica lijevi izvor grijanja na „AN“
11) Pritisnuti tipku da bi se odabrala veličina obturatora za lijevi izvor grijanja obturatora
12) Ovdje pritisnuti da bi se podigao držač obturatora. Ako se podešava veličina obturatora koji se koristi, pritisnuti ovdje da bi se spustio držač obturatora i započelo s postupkom zagrijavanja. Ovdje ponovo pritisnuti kako bi se prekinuo postupak zagrijavanja i podigao držač obturatora.
13) Očistiti grijaće komore s četkicom za čišćenje – isporučuje se s uređajem <b>UPOZORENJE:</b> Isključiti mrežni kabel prije radova na grijaćim komorama

Čestitamo Vam na kupovini GUTTAFUSION® pećice.

VDW GmbH fokusirano usmjerava cijelu svoju pozornost na proizvode i usluge iz endodoncije. U stalnoj bliskoj suradnji s međunarodnim sveučilištima i specijalistima endodoncije, možemo razvijati nove koncepte i proizvode, te sisteme koji pojednostavljaju, poboljšavaju i korištenje čine ugodnijima za stomatologa.

S GUTTAFUSION® pećicom dobili ste proizvod koji je napravljen i testiran uz najveću pozornost i time po funkciji i rukovanju odgovara i najvišim zahtjevima.

VDW GmbH zadržava pravo promijeniti navode i podatke sadržane u ovim uputama za uporabu i bez prethodne najave.

Uputa za uporabu se na upit može dobiti i na drugim jezicima.

Ova uputa za uporabu je napravljena uz najveću moguću brigu. Pa ipak se bez obzira na sav napor ne mogu u potpunosti isključiti greške. Za upozorenja u tom smislu zahvalni smo u svako doba. Molimo, obratite se u tom slučaju na VDW GmbH.


## Uporaba sukladno odredbama

GUTTAFUSION® pećica proizvedena je specijalno za uporabu u liječenju korijenskog kanala radi zagrijavanja GUTTAFUSION® obturatora. Pećica je isključivo namijenjena u tu svrhu.

## Kontraindikacije

Nisu poznate.

## Upozorenje

Za vrijeme postupka grijanja površina bude vruća. Stoga pazite na  simbole.

## Mjere opreza

1. Da bi se izbjegao plamen ili strujni udar, ovaj proizvod se ne smije se izlagati vlazi.
2. U slučaju neupotrebljavanja isključiti pećicu.
3. Za sprječavanje nesreća strujom, poklopac se ne smije skidati. U unutrašnjosti ne postoje dijelovi koje bi korisnik trebao održavati.
4. Pećica je namijenjena za uporabu u stomatološkim ordinacijama. Ne smije se koristiti ni u kakvim drugim uvjetima.
5. Pećica se može koristiti isključivo za zagrijavanje obturatora presvučenim gutaperkom. Osim obturatora u peć se ne smiju stavljati nikakvi drugi predmeti.

## Uputa korak po korak

1. Uključiti pećicu stavljanjem utikača u utičnicu 115/230-VAC. Obje lampice iznad lampica tipki svijetle. Da bi se pećica ponovo aktivirala iz stanja mirovanja (stand-by) držati istovremeno pritisnute obje tipke, dok iznad tipke ne zasvijetli lampica i ne začuju se dva signalna tona ("bip"). Tada se otpušta tipka. Na obje strane je odabrano najmanje podešavanje "1". To prikazuju lampice. Pećica je sada spremna za uporabu. Pećica se može isključiti u bilo kada. Držati pritisnutom jednu od donjih tipki dok se ne ugasi lampica iznad tipke.

2. Oba držača obturatora pritiskanjem u donjem dijelu držača obturatora podignuti u gornji položaj.

3. Obturator se mora DEZINFICIRATI najmanje jednu minutu u otopini natrij-hipoklorita. Zatim obturator ISPRATI u 70%-tnom alkoholu. Nakon ispiranja obturator se mora OSUŠITI na čistoj ravnoj podlozi kako bi višak alkohola ispario.

4. Nakon dezinfekcije obturatora i stavljanja silikonskog stopera smjestiti GUTTAFUSION® obturator u jedan od držača obturatora i lagano pritisnuti s gornje strane kako bi čvrsto sjeo na mjesto. Silikonski stoper se mora nalaziti ispod držača, bez obzira na radnu duljinu. Obturator ne smije biti pod kutem već pravo. Obturator ne smije dodirivati stjenku komore za grijanje.

5. **UPOZORENJE:** Svi GUTTAFUSION® obturatori s položajem "1" griju. Kod zagrijavanja drugih obturatora s GUTTAFUSION® pećicom pritisnuti tipku koja odgovara odabranom držaču obturatora. Odabrati veličinu obturatora koji se treba zagrijati. Zatim pomoću slijedeće niti vodilje odrediti preporučeni položaj zagrijavanja i ponovo pritisnuti tipku dok se ne prikaže ispravan položaj.

Obturator Marka	Obturator Veličina	GUTTAFUSION® Podešavanja zagrijavanja
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Da bi se započelo sa zagrijavanjem, držač obturatora mora se pritisnuti prema dolje dok se ne začuje uklizavanje. On se malo podiže, ali ipak ostaje dolje u stabilnom položaju. Lampica iznad tipke pokazuje da je uključen izvor grijanja (konstantno uključen). Obturator se sada zagrijava.

7. Nakon prvog signalnog tona obturator je spreman za rad. Pritisnuti na stražnjem dijelu držača obturatora kako bi se isti lagano pokrenuo prema gore. Lampica iznad tipke se gasi. Obturator sada oprezno izvući prema prednjoj strani aparata. Pritom, obturator ne bi trebao dodirnuti ni jedan dio držača.

8. **UPOZORENJE:** Nakon prvog signalnog tona obturator se može i do 90 sekundi ostaviti u GUTTAFUSION® pećici. Pritom obturator zadržava prikladnu temperaturu i odmah je spreman za rad. Pećica daje signal svakih 15 sekundi da bi podsjetila na to da se obturator još nalazi u pećici. Nakon 90 sekundi izvor grijanja se automatski isključuje.

9. Ukoliko se treba zagrijavati više obturatora, tada se može raditi s jednim ili oba držača kako bi se efikasnije moglo nastaviti s radom. Svaki držač se pogoni vlastitim tipkama i vlastitim lampicama. Ako se začuje signalni ton, onda lampice iznad tipki (treperenjem) pokazuju da je spreman izvor grijanja. Ako su oba izvora grijanja završila svoj ciklus i nije pritisnuta više ni jedna tipka, pećica se nakon 5 minuta prebacuje u štedljivi način rada - stand-by.

10. Specifikacije za pećicu mogu se naći u tablici (na stranici 61).

Pećica je pod slijedećim okolnim uvjetima kod unutarnje instalacije sigurna za primjenu:	
Maksimalna visina	2.000 m
Temperatura skladištenja	-20 do +65 °C -4 do +149 °F
Vlaga zraka kod skladištenja	20 do 80 %, nema kondenzacije
Radna temperatura	+5 do +40 °C +41 do +104 °F
Maksimalna vlaga pri radu	80 % na 31 °C do 50 % na 40 °C 80 % na +87 °F do 50 % na 122 °F
Oscilacija mrežnog napona	do ±10 % nazivnog napona
Privremeno preopterećenje	kategorija II
Izmjereni stupanj onečišćenja	2
Težina	0,56 kg
Dimenzije (širina x dužina x visina)	155 x 178 x 81 mm
Ako postoji sumnja u kompatibilnost sredstava za dekontaminaciju ili čišćenje obratite se molimo na VDW GmbH.	

## Precizni alarmi za pregrijavanje

Pećica je opremljena s dva precizna alarma za pregrijavanje:


### **Podešavanje zagrijavanja „1“ treperi:**

Ciljna temperatura izvora grijanja nije postignuta unutar određenog vremena (prekoračenje vremena). U tom slučaju koristiti drugi izvor grijanja kako bi se zagrijao obturator. Podešavanje se može resetirati isključivanjem i ponovnim uključivanjem dovoda struje. Nastupi li greška ponovo, pećica se više ne bi trebala koristiti te kontaktirati ovlaštenog servisera.

### **Podešavanje zagrijavanja „2“ treperi:**

Sigurnosni sklopni krug aktiviran na temelju greške pregrijavanjem u grijačem elementu. Podešavanje se može resetirati isključivanjem dovoda struje, izvlačenjem mrežnog kabela, ponovnim uključivanjem mrežnog kabela i ponovnim uključivanjem dovoda struje. Nastupi li greška ponovo, pećica se više ne bi trebala koristiti te kontaktirati ovlaštenog servisera.

## Upute za čišćenje

Pećica se nakon svake uporabe mora očistiti s donje strane. Na držaču ili u grijaćoj komori preostala gutaperka uklanja se otapalima koja se koriste u stomatološkim ordinacijama koja se stavljaju na komad vate. Obje tipke se moraju istovremeno držati pritisnutima dvije sekunde kako bi se aktivirao modus čišćenja za pećicu. Oba izvora grijanja zagrijavaju se sada na srednju temperaturu od 60 °C/ 140 °F. Lampice iznad tipki pokazuju da su uključeni izvori grijanja (konstatna svjetla) i lampice za modus čišćenja zasvijetle sa slijedećim simbolom:  .

Jedan zvučni signal i treperenje lampice iznad tipki pokazuju da je postignuta željena temperatura. Sada se mora izvaditi glavni utikač i grijaće komore se moraju očistiti četkom za čišćenje, kako je opisano na stranici 57.

**UPOZORENJE:** Ako se modus čišćenja deaktivira bez izvlačenja glavnog utikača i ako bi se opet trebao aktivirati normalni modus, moraju se obje tipke držati pritisnutima dvije sekunde.

## Tehničke specifikacije

**Nazivni napon:** 115 Vac – 50/60 Hz / 380 W, područje opskrbnog napona +/- 10%, stand-by-modus štednje energije: <1,5 W, max. snaga osigurača: 4 AT 250 V.

**Nazivni napon:** 230 Vac – 50 Hz / 340 W, područje opskrbnog napona +/- 10%, stand-by-modus štednje energije: <1,5 W, max. snaga osigurača: 4 AT 250 V.

Ovaj aparat je testiran i podliježe ograničenjima sukladno dijelu 15 FCC-propisa utvrđenih za digitalne uređaje klase B. Ove granične vrijednosti trebaju pružiti primjerenu zaštitu od smetnji kod instalacije u stambenom području. Ovaj uređaj proizvodi i koristi radio-frekvencijsku energiju i može emitirati iste takve, čime u slučaju nestručne instalacije i rukovanja može doći do smetnji radioveza. Svakako ne postoji nikakva garancija da neki kvar neće ipak nastupiti pod određenim okolnostima unatoč uporabe sukladno odredbama.

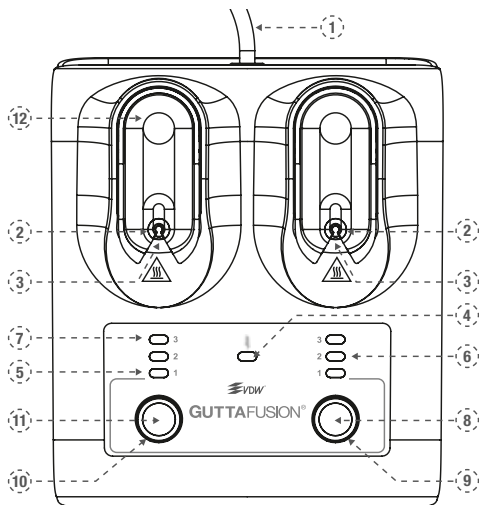
Ako bi uređaj prouzročio smetnje kod radio-televizijskog prijema, što se može ustanoviti isključivanjem i ponovnim uključivanjem uređaja, preporučujemo da se smetnja otkloni pomoću jedne ili više slijedećih mjera:

- Promijeniti usmjeravanje ili mjesto postavljanja prijemne antene.
- Povećati rastojanje između uređaja i primatelja.
- Priključiti uređaj i primatelj na različite mrežne vodove.
- Obratiti se prodajnoj službi ili nekom iskusnom radio/televizijskom tehničaru.

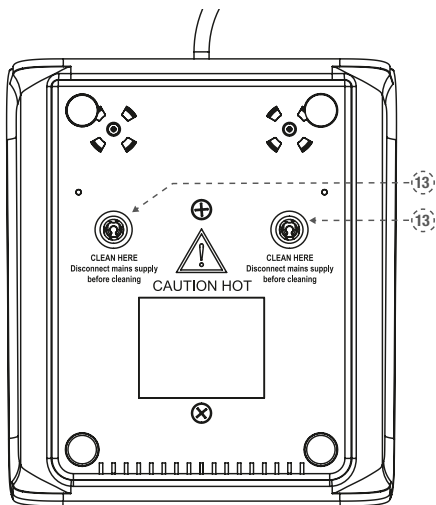
# Objašnjenje simbola na pakiranju, na uređaju i u uputi za uporabu

	Poštivati uputu za uporabu
	Upozorenje! Ukoliko se upute ne slijede, takav rad može dovesti do rizika za proizvod ili korisnika/pacijenta.
	CE-označavanje
	Uređaj zaštitne klase II
	Naizmjenična struja
	Proizvođač
	Ne odlagati s kućnim otpadom (sukladno direktivi 2002/96/EWG o odvojenom prikupljanju električnih i elektroničkih uređaja).
	Serijski broj
	Kataloški broj (broj narudžbe)
	Vruća površina
	Lomljivo, oprezno rukovati!
	Simbol čišćenja
	Ograničenje vlage kod skladištenja

## Az egység felső része



## Az egység alsó része



1) Hálózati kábel, használat után ki kell húzni
2) Ide helyezze el az obturátort
3) Fűtőkamra
4) Jelzőlámpa a tisztítási üzemmódhoz
5) Felfűtés beállítás „1” az összes GUTTA FUSION® obturátor méret számára és más 20-25 méretű VDW obturátor márkák számára
6) Felfűtés beállítás „2” más 30-60 méretű VDW obturátor márkák számára
7) Felfűtés beállítás „3” más > 60 méretű VDW obturátor márkák számára
8) Nyomja meg a billentyűt a jobboldali obturátor fűtőforrás obturátor méretének a kiválasztásához
9) A jobboldali fűtőforrás jelzőlámpája „BE” állásban
10) A baloldali fűtőforrás jelzőlámpája „BE” állásban
11) Nyomja meg a billentyűt a baloldali obturátor fűtőforrás obturátor méretének a kiválasztásához
12) Itt nyomja meg az obturátortartó felemeléséhez. Amennyiben a felhasználásra kerülő obturátor méretének beállítása megtörtént, nyomja meg az obturátortartó lesüllyesztéséhez és a fűtési folyamat indításához. Ismételt megnyomásával a fűtési folyamat megszakad és az obturátortartó felemelkedik.
13) A fűtőkamrákat innen tisztítsa meg a géppel szállított tisztítókefe segítségével. <b>FIGYELMEZTETÉS:</b> A fűtőkamrákon történő munkavégzés előtt húzza ki a hálózati kábelt.

**Minden jót kívánunk a GUTTAFUSION® kemence megvásárlása alkalmából.**

A VDW GmbH teljes erejével a gyökerkezeléshez szükséges termékekre és szolgáltatásokra összpontosít. A nemzetközi egyetemekkel és gyökérkezelő specialistákkal folytatott állandó szoros együttműködés révén olyan lényeges új koncepciókat, új termékeket és rendszereket tudunk kifejleszteni, amelyek egyszerűsítik, javítják és kellemebbé teszik a fogorvos munkáját.

A GUTTAFUSION® kemencével olyan terméket szerzett be, amelyet a legnagyobb gondossággal fejlesztettek ki és teszteltek, és ami ily módon funkciójában és kezelésében a legmagasabb igényeknek is megfelel.

A VDW GmbH fenntartja magának a jogot arra, hogy a jelen használati útmutatóban található tájékoztatásokat és adatokat akár előzetes bejelentés nélkül megváltoztassa.

Ez a használati útmutató igény esetén további nyelveken is elérhető.

Ezt a használati útmutatót a lehető legnagyobb gondossággal készítettük. Minden erőfeszítésünk ellenére azonban soha nem lehet teljesen kizárni a hibákat. Az erre irányuló figyelmeztetésekért mindig hálásak vagyunk. Ilyen esetben kérjük, hogy a VDW GmbH-hoz szíveskedjenek fordulni.


## Rendeltetésszerű használat

A GUTTAFUSION® kemence kizárólag az endodontiai felhasználású GUTTAFUSION® obturátorok melegítésére készült és ez egyben a készülék egyetlen rendeltetése.

## Ellenjavallatok

Nem ismertek.

## Figyelmeztető tájékoztatás

A felfűtési folyamat alatt a felület felforrósodik. Ügyeljen ezekre a szimbólumokra .

## Elővigyázatossági intézkedések

1. Tűz és áramütések megelőzése érdekében ezt a terméket nem szabad nedvességnek kitenni.
2. Amikor nem használja, húzza ki a csatlakozót a dugaljából.
3. A áram okozta balesetek elkerülése érdekében a fedelet nem szabad eltávolítani. A belső részben nincsenek olyan alkatrészek, amelyek karbantartását a felhasználó el tudja végezni.
4. A kemence fogorvosi rendelőkben történő használatra szolgál. Más környezetben nem szabad alkalmazni.
5. A kemencét kizárólag guttaperchával bevont obturátorok felmelegítésére szabad alkalmazni. Obturátorokon kívül más tárgyakat nem szabad bevinni a kemencébe.



## Útmutató lépésről lépésre

1. Kapcsolja be a kemencét úgy, hogy a hálózati dugvillát bedugja egy 115/230-VAC dugaljba. A billentyűk felett mindkét jelzőlámpa kigyullad. A kemencének a stand-by üzemmódból történő újbóli aktiválásához tartsa lenyomva a két billentyű valamelyikét addig, amíg a billentyű feletti jelzőlámpa nem világít és két hangjelzés (síp szó) nem hallatszik. Ezután el lehet engedni a billentyűt. Az obturátor méretét mutató kijelző mindkét oldalon az legkisebb méretnél („1” beállítás) világít. A kemence most használatra kész. A kemencét bármikor ki lehet kapcsolni. Tartsa lenyomva az alsó billentyűk egyikét addig, amíg a billentyű feletti jelzőlámpa ki nem alszik.

2. Állítsa mindkét obturátor tartót az obturátor tartó hátsó részének megnyomásával felső helyzetbe.

3. AZ obturátort FERTŐTLENÍTSE egy percig nátrium-hypoklorit oldatban, majd ÖBLÍTSE LE 70%-os alkohollal. Végül SZÁRÍTSA néhány másodpercig egy tiszta felületen, hogy a felesleges alkohol elpárologhasson.

4. Az obturátor fertőtlenítése és a szilikon stopper beállítása után helyezze el a GUTTAFUSION® obturátort az obturátor-tartók valamelyikébe, fent enyhén nyomja rá, hogy fixen üljön. A szilikon stoppernek a tartó alatt kell lennie, függetlenül a megállapított munkahossztól. Az obturátor ne szögben, hanem függőlegesen függjön a tartóban és semmiképpen ne érjen hozzá a fűtőkamra falához.

5. **TÁJÉKOZTATÁS:** Minden GUTTAFUSION® obturátort „1” fokozaton melegítsen fel. Ha a GUTTAFUSION® kemencével más obturátorokat melegít fel, akkor a választott obturátor tartónak megfelelő billentyűt nyomja meg. A felmelegítendő obturátor méretét válassza ki. Azután a következő útmutató alapján határozza meg az ajánlott felfűtési beállítást, és nyomja meg újra a billentyűt addig, amíg a helyes beállítás meg nem jelenik.

obturátor jelölés	obturátor méret	GUTTAFUSION® felfűtési beállítások
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. A felmelegítés megkezdéséhez le kell nyomni az obturátor tartót addig, amíg hallhatóan nem kattant. Egy kicsit meg fog emelkedni, de lent stabil helyzetben marad. A billentyű feletti jelzőlámpa azt jelzi, hogy a fűtőforrás be van kapcsolva (állandóan be van kapcsolva) az obturátor melegítése megkezdődik.

7. Az első hangjelzés után az obturátor használatra kész. Nyomja meg az obturátor tartó hátsó részét, hogy lassan felfelé mozogjon. A billentyű feletti jelzőlámpa kialszik. Húzza ki az obturátort óvatosan a készülék elülső oldalához. Eközben az obturátor ne érintkezzen a tartó semelyik részével sem.

8. **TÁJÉKOZTATÁS:** Az első hangjelzés után az obturátort max. 90 másodpercig a GUTTAFUSION® kemencében lehet hagyni. Ezáltal az obturátor megtartja a megfelelő hőmérsékletet és azonnal felhasználásra kész. A kemence 15 másodpercenként sípol, arra figyelmeztet, hogy az obturátor még a kemencében van. 90 másodperc elteltével a fűtőforrás automatikusan kikapcsol.

9. Amennyiben több obturátort kell melegíteni, a hatékony munkavégzés érdekében, egy vagy akár mindkét tartóval is dolgozhat. Mindegyik tartó üzemeltetése saját billentyűkkel és saját jelzőlámpákkal történik. Ha hangjelzés hallatszik, akkor a billentyűk feletti jelzőlámpák (villogással) jelzik, hogy a fűtőforrás készen áll. Ha mindkét fűtőforrás befejezte a ciklusát, és további billentyű lenyomására nem kerül sor, akkor a kemence 5 perc elteltével magától az energiatakarékos/stand-by módba vált.

10. A kemencére vonatkozó specifikációk a táblázatban (az 67. oldalon) találhatóak.

A készülék beltéri használata a következő környezeti feltételek mellett biztonságos:	
Max. tengerszint feletti magasság	2.000 m
Tárolási hőmérséklet	-20-tól +65 °C-ig -4 től +149 °F-ig
Páratartalom tároláskor	20-tól 80 %-ig, nincs kondenzáció
Üzemeltetési hőmérséklet	+5-től +40 °C-ig +41-től +104 °F-ig
Max. páratartalom üzemeltetéskor	80 % 31 °C-on 50 %-ig 40 °C-on 80 % +87 °F-on 50 %-ig 122 °F-on
Hálózati feszültség ingadozás	a névleges feszültség $\pm 10$ %-ig
Átmeneti túlfeszültség	Kategória II
Mért szennyeződési jellemző	2
Súly	0,56 kg
Méretek (szélesség x mélység x magasság)	155 x 178 x 81 mm
Ha a fertőtlenítő- vagy tisztítószerek kompatibilitása vonatkozásában kétségek merülnek fel, kérjük forduljon a VDW GmbH-hoz.	

## Precíziós felfűtési riasztások

A kemence két precíziós felfűtési riasztással rendelkezik:


### Felfűtési beállítás „1” villog:

Nem értük el a fűtőforrás célhőmérsékletét a meghatározott idő alatt (időtűllépés). Ebben az esetben az obturátor felmelgítésére a másik fűtőforrást alkalmazza. A beállítás az áramellátás ki- és visszakapcsolásával alaphelyzetbe hozható. Ha a hiba újra jelentkezik, ne használja tovább a készüléket, hanem külje el javításra.

### Felfűtési beállítás „2” villog:

A hardware biztonsági kapcsolási köre egy a fűtőelem túlmelegedése által okozott hiba következtében aktiválódott. A beállítás az áramellátás kikapcsolásával, a hálózati kábel kihúzásával, a hálózati kábel visszadugaszolásával és az áramellátás visszakapcsolásával alaphelyzetbe állítható. Ha a hiba újra jelentkezik, ne használja tovább a készüléket, hanem külje el javításra.

## Tisztítási útmutatások

A kemencét minden használat után az alsó oldaláról kell tisztítani. A tartón vagy a fűtőkamrában maradt guttaperchát a fogorvosi rendelőkben szokásosan alkalmazott, vattacsomóra juttatott oldószerrel probléma nélkül el lehet távolítani. Mindkét billentyűt egyidejűleg, két másodpercen keresztül lenyomva kell tartani a kemence tisztítási üzemmódjának az aktiválásához. Most mindkét fűtőforrás felmelegszik 60 °C/ 140 °F átlaghőmérsékletre. A billentyűk feletti jelzőlámpák azt mutatják, hogy a fűtőforrások be vannak kapcsolva (állandóan világítanak), és a tisztítási üzemmódhoz tartozó jelzőlámpa az alábbi szimbólummal kigyullad: .

A sípszó és a billentyűk feletti felvillanó jelzőlámpa azt jelzi, hogy elértük a kívánt hőmérsékletet. Most ki kell húzni a fő dugvillát, a fűtőkamrákat pedig a 63. oldalon leírtak szerint tisztító kefével meg kell tisztítani.

**TÁJÉKOZTATÁS:** Ha a tisztítási üzemmódot a fő dugvilla kihúzása nélkül akarja leállítani és újra a normál üzemmódra váltani, tartsa mindkét billentyűt két másodpercen keresztül lenyomva.

## Műszaki specifikációk

**Hálózati feszültség:** 115 Vac - 50/60 Hz/380 W, a tápfeszültség tartománya +/- 10 %, stand-by-energiatakarékos funkció üzemmód: <1,5 W, max. biztosíték teljesítmény: 4 AT 250 V.

**Hálózati feszültség:** 230 Vac - 50 Hz/340 W, a tápfeszültség tartománya +/- 10 %, stand-by-energiatakarékos funkció üzemmód: <1,5 W, max. biztosíték teljesítmény: 4 AT 250 V.

A készüléket teszteltük és megfelel a B osztályú digitális készülékekre vonatkozó FCC előírások (Federal Communications Commission, USA) 15. fejezete szerinti határértékeknek. Ezek a határértékek messzemenően védelmet nyújtanak az egészségre káros zavaró hatásokkal szemben a lakóépületekben.

A készülék nagyfrekvenciás energiát állít elő, használ fel, és sugározhat ki, ami szakszerűtlen üzembehelyezés és használat esetén károsan zavarhatja a rádiókészülékeket. Nem zárható ki teljes egészében, hogy bizonyos körülmények esetén, akár rendeltetésszerű használat mellett ne lépjen fel zavarás.

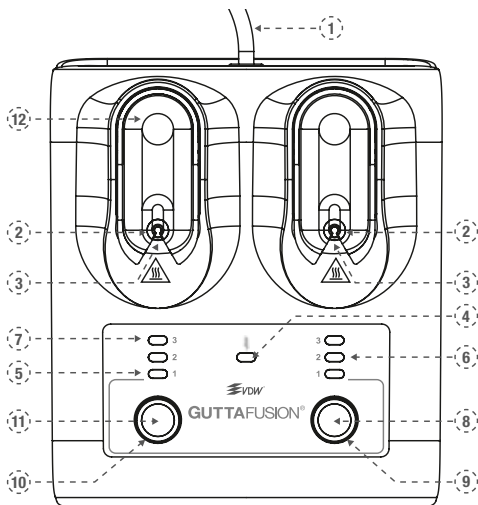
Ha a készülék a rádió és televízió vételben esetleg zavarokat okoz, amit a készülék ki- és visszakapcsolásával lehet megállapítani, akkor azt ajánljuk, hogy a zavart a következő intézkedések valamelyikével szüntesse meg:

- Változtassa meg a vevőantenna irányát vagy felállítási helyét.
- Növelje meg a készülék és a vevő közötti távolságot.
- A készüléket és a vevőt különböző hálózati vezetésekre csatlakoztassa.
- Forduljon a forgalmazóhoz vagy tapasztalt rádió-/tévéműszerészhez.

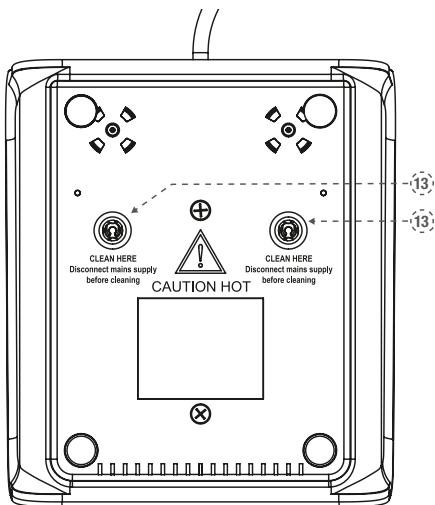
# A csomagoláson, a készüléken és a használati útmutatóban található szimbólumok magyarázata

	Tartsa be a használati útmutató előírásait
	Figyelmeztető tájékoztatás! Ha az útmutatásokat pontosan nem tartják be, akkor a műszer működtetése veszélyeztetheti a terméket, vagy a felhasználót/pácienst.
	CE-jelölés
	A II. védelmi fokozatba tartozó készülék
	Váltóáram
	Gyártó
	Ne dobja a normál háztartási szemétkébe (az elektromos és elektronikai készülékek szelektív gyűjtéséről szóló 2002/96/EGK irányelv szerint).
	Sorozatszám
	Katalógusszám (utánrendelési szám)
	Forró felület
	Törékeny, óvatosan kezelje!
	Tisztítás szimbólum
	Páratartalom korlátozás tárolás esetén

## Øvre del av enheten



## Nedre del av enheten



- 1) Strømkabel, koble fra etter bruk
- 2) Plasser obturator her
- 3) Varmekammer
- 4) Indikatorlampe for rensemodus
- 5) Innstilling „1“ for oppvarming av alle GUTTAFUSION® obturator-størrelser og for andre VDW obturator-merker av størrelse 20-25
- 6) Innstilling „2“ for oppvarming av andre VDW obturator-merker av størrelse 30-60
- 7) Innstilling „3“ for oppvarming av andre VDW obturator-merker av størrelse > 60
- 8) Trykk på knappen for å velge obturator-størrelse for høyre varmeelement
- 9) Indikator lys: høyre varmeelement er "PÅ"
- 10) Indikator lys: venstre varmeelement er "PÅ"
- 11) Trykk på knappen for å velge obturator-størrelse for venstre varmeelement
- 12) Trykk her for å løfte obturatorholderen. Hvis du justerer størrelsen på obturatoren som skal brukes, trykk her å senke obturatorholderen og for å starte oppvarmingsprosessen. Trykk her en gang til for å avbryte oppvarmingen, og for å heve obturatorholderen.

- 13) Rengjør varmekammeret med børsten som er inkludert i pakken.

**ADVARSEL:** Trekk ut strømkabelen før arbeid på varmekamre.

Gratulerer med kjøpet av en GUTTAFUSION®-ovn.

VDW GmbH retter hele sin fokus på produkter og tjenester for endodontister. Gjennom et kontinuerlig, nært samarbeid med internasjonale universiteter og endodontister, er vi i stand til å utvikle betydelige, innovative konsepter, nye produkter og systemer som forenkler og forbedrer arbeidet med tannleger, og gjøre arbeidet mer behagelig.

Med GUTTAFUSION®-ovnen har du et produkt som er utviklet og testet med ytterste nøyaktighet, og oppfyller derfor de høyeste kravene til funksjonalitet og drift.

VDW GmbH forbeholder seg retten til å endre informasjonen og datæne som finnes i denne bruksanvisningen, uten forutgående varsel.

Bruksanvisningen tilgjengelig på andre språk på forespørsel.

Denne bruksanvisningen er utarbeidet med den med ytterst høy presisjon. Til tross for alle bestrebelser kan imidlertid feil aldri utelukkes helt. Vi er alltid takknemlige for tilbakemeldinger om eventuelle feil du oppdager. Dersom dette er tilfelle kan du kontakte VDW GmbH.


## Må brukes i samsvar med produsentens anvisninger

GUTTAFUSION®-ovnen er spesielt utviklet for bruk ved behandling av rotkanaler, for å varme opp GUTTAFUSION® obturatorer. Ovnen er kun beregnet for dette formålet.

## Kontraindikasjoner

Ingen kjente.

## Advarsler

Under oppvarmingsprosessen blir overflaten varm. Ta hensyn til disse symbolene .

## Forholdsregler

1. For å hindre brann og elektrisk støt, må dette produktet ikke utsettes for fuktighet.
2. Koble ovnen fra strømmen når den ikke er i bruk.
3. For å unngå ulykker ved elektrisk støt må dekkselet ikke fjernes. Innsiden av enheten inneholder ikke noen deler som trenger vedlikehold.
4. Ovnen er beregnet for bruk på tannklinikker. Den skal ikke brukes i noen annet arbeidsmiljø.
5. Ovnen kan bare brukes for å varme opp obturatorer som er belagt med guttaperka. Ikke sett inn andre gjenstander enn obturatorer i ovnen.

## Trinnvise instruksjoner

1. Skru ovnen på ved å plugge inn støpset i en 115/230 V/AC stikkontakt. Begge lampene over knappene lyser opp.

For å aktivere ovnen igjen når den er i standby-modus, hold inne en av knappene til indikatorlampen over knappen lyser og du hører to lydsignaler (pip).

Du kan deretter slipp knappen. Den laveste innstillingen "1" er valgt på begge sider. Dette indikeres av lampene. Ovnen er nå i drift. Ovnen kan slås av når som helst. Hold inne en av de nederste knappene til indikatorlampen over knappen slukker.

2. Sett begge obturator-holdere i øvre posisjon ved å trykke på den bakre delen av obturatorholderen.

3. Før oppvarming av obturatoren, må den DESINFISERES i en natriumhypokloritt-løsning i minst ett minutt. Etterpå må obturatoren SKYLLES i 70 % alkohol. Obturatoren må deretter tørkes på en ren flate i noen sekunder slik at overflødig alkohol fordampes.

4. Etter desinfisering av obturatoren og påmontering av silikonstopper, plasser GUTTAFUSION® obturator på en obturatorholder og trykk den ned på toppen slik at den sitter godt. Silikonstopperen må plasseres under holderen, uansett arbeidslengde som er definert. Obturatoren må henge rett og ikke i vinkel. Obturatoren må ikke berøre vegg på varmekammeret.

5. **MERK:** Varm opp alle GUTTAFUSION® obturatorer med innstillingen "1". Hvis du varmer opp andre obturatorer med GUTTAFUSION®-ovnen, trykk på knappen som tilsvarer den valgte obturatorholderen. Velg størrelsen på obturatoren som du ønsker å varme opp. Fastslå deretter anbefalt varme ved hjelp av følgende retningslinjer, og trykk gjentatte ganger på knappen til riktig innstilling vises.

Obturator Merke	Obturator Størrelse	GUTTAFUSION® Innstillinger for oppvarming
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. For å starte oppvarmingsprosessen, må obturatorholderen presses ned til den klikker på plass. Holderen vil utvides litt. Den vil imidlertid forbli i stabil posisjon på bunnen. Indikatorlampen som lyser over knappen indikerer at varmeelementet på påslått (lyser konstant). Obturatoren vil nå varmes opp.

7. Etter det første lydsignalet er obturatoren operativ. Trykk på den bakre delen av obturatorholderen slik at den beveger seg langsomt oppover. Indikatorlampen over knappen slukkes. Trekk ut obturatoren forsiktig i retning av enhetens forside. Sørg for at obturatoren ikke berører noen del av holderen mens du trekker den ut.

8. **MERK:** Etter det første lydsignalet, kan du la obturatoren være i GUTTAFUSION®-ovnen i opp til 90 sekunder. Således opprettholder obturatoren egnet temperatur og er umiddelbart klar for bruk. Ovnen avgir et "pip" hvert 15. sekund for å indikere at obturatoren fortsatt er inne i ovnen. Etter 90 sekunder slår varmen seg av automatisk.

9. Hvis du ønsker å varme opp flere obturatorer, kan du bruk én eller begge holdere for å fortsette arbeidet effektivt. Hver holder styres med en egen knapp og indikatorlampe. Hvis det høres et lydsignal, vil lampene over knappene (blinkende lys) indikere at varmeelementet er klar. Når begge varmeelementene har fullført sin syklus, og hvis du ikke trykker på en knapp, går ovnen automatisk over til energisparing/standbymodus.

10. For ovnens spesifikasjoner kan du se tabellen på sid 73.

Bruken av ovnen er trygt for innendørs bruk under følgende omgivelsesforhold:	
Maks. høyde	2000 m
Lagringstemperatur	-20 til +65 °C -4 til +149 °F
Luftfuktighet ved lagring	20 to 80 %, ingen kondensering
Driftstemperatur	+5 til +40 °C +41 til +104 °F
Maks. fuktighet ved bruk	80 % ved 31 °C til 50 % ved 40 °C 80 % ved +87 °F til 50 % ved 122 °F
Spenningsvariasjoner i strømmettet	Opp til ±10 % av nominell spenning
Midlertidig elektrisk transient	Kategori II
Målt grad av forurensning	2
Vekt	0,56 kg
Dimensjoner (bredde x dybde x høyde)	155 x 178 x 81 mm
Hvis du er i tvil om kompatibiliteten av dekontaminering eller rengjøringsmidler, ta kontakt med VDW GmbH.	

## Presisjonsvarmealmer

Ovnen er utstyrt med presisjonsvarmealmer:

### Varmeinnstilling "1" blinker:


Måltemperatur varmeelementet ble ikke nådd innen den angitte tiden (tidsavbrudd). I så fall kan du bruke det andre varmeelementet til å varme opp obturatoren. Innstillingen kan tilbakestilles ved å koble fra og til strømmen. Hvis feilen vedvarer, ikke bruk ovnen og lever den inn til service.

### Varmeinnstilling "2" blinker:

Sikkerhetskretsen i maskinvaren har blitt utløst på grunn av en feil ved overoppheting. Innstillingen kan tilbakestilles ved å slå av strømmen, trekke ut støpselet, koble til støpselet igjen og slå på ovnen på nytt. Hvis feilen vedvarer, ikke bruk ovnen og lever den inn til service.



## Rengjøring

Etter hver bruk må ovnen rengjøres fra undersiden. Guttaperka som ligger igjen på holderen eller i varmekammeret, kan fjernes uten problem med vanlige løsemidler som brukes normalt på tannklinikker og som påføres med bomullpellet. Du må holde inne begge knappene samtidig for å aktivere rensemodus på ovnen. Begge varmeelementer vil nå varmes opp til en middels temperatur på 60 °C/140 °F. Indikatorlampene over knappen indikerer at varmen er slått på (konstant lys). Indikatorlampen for rensemodus lyser også opp, med følgende symbol:  .

Et pip og den blinkende lampen over knappene indikerer at ønsket temperatur er nådd. Nå må du koble fra strømledningen og de to varmekamrene må rengjøres med en børste, som beskrevet på side 69.

**MERK:** Hvis du ønsker å deaktivere rensemodus uten å trekke ut strømledningen og aktivere normal modus, må du holde inne én av de to knappene i to sekunder.

## Tekniske spesifikasjoner

**Nominell spenning:** 115 V/AC - 50/60 Hz / 380 W, spenningstoleranse +/- 10%,  
Standby energisparingsmodus: <1,5 W, maks. kapasitet på sikring: 4 AT 250 V.

**Nominell spenning:** 230 V/AC - 50 Hz / 340 W, spenningstoleranse +/- 10%,  
Standby energisparingsmodus: <1,5 W, maks. kapasitet på sikring: 4 AT 250 V.

Denne enheten er testet og er underlagt de definerte begrensninger i henhold til del 15 i FCC-direktivene for digitale enheter klasse B. Disse grenseverdiene skal gi egnet beskyttelse mot forstyrrelser av installasjoner i et boligområde. Denne enheten genererer og bruker radiofrekvensenergi og kan sende ut slike frekvenser, noe som kan føre til interferens med radiokommunikasjon hvis enheten er installert eller brukes på feil måte. Det er imidlertid ingen garanti for at interferens ikke fortsatt kan skje under visse omstendigheter, til tross for riktig bruk av enheten som foreskrevet av produsenten.

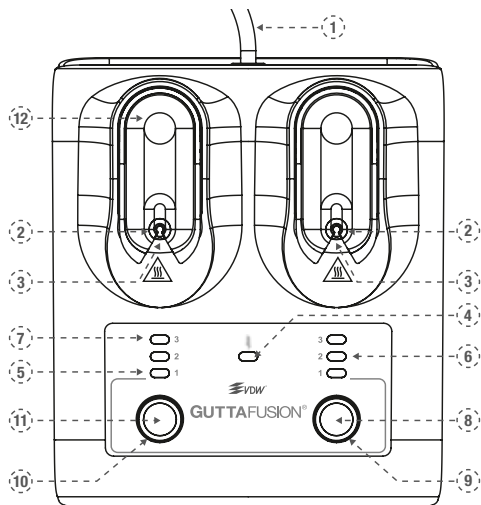
Dersom enheten genererer interferens med radio- og TV-mottak, som kan testes og påvises ved å slå enheten av og på, anbefaler vi å korrigere problemet med ett eller flere av følgende tiltak:

- Endre retning eller lokasjon på mottakerantennen.
- Øke avstanden mellom enheten og mottakeren.
- Koble enheten og mottakeren til forskjellige strømkurser.
- Ta kontakt med forhandler eller en erfaren radio/TV-tekniker.

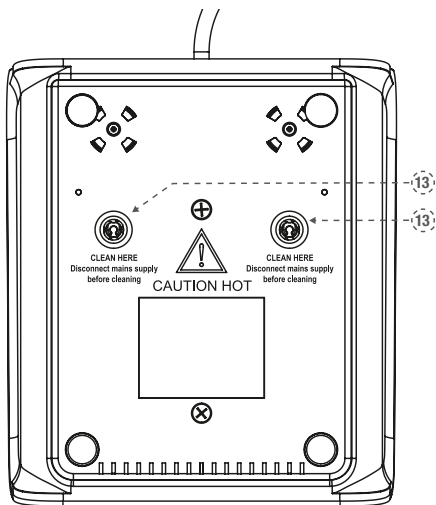
# Forklaring av symboler på emballasjen, på enheten og i bruksanvisningen

	Følg alltid bruksanvisningen
	Advarsel! Dersom instruksjonene ikke blir fulgt på riktig måte, kan bruk av produktet medføre risiko for produktet eller brukeren/pasienten.
	CE-merking
	Enheden laget i henhold til beskyttelsesklasse II
	Vekselstrøm
	Produsent
	Må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall (ifølge Direktiv 2002/96/EWG må produktet være avhendes på et egnet oppsamlingspunkt for elektriske og elektroniske apparater).
	Serienummer
	Katalognummer (nummer for gjentatte bestillinger)
	Varm overflate
	Behandles med forsiktighet!
	Symbol for rengjøring
	Luftfuktighetsgrense ved lagring

## Górna część jednostki



## Dolna część jednostki



- 1) Kabel sieciowy, wyjąć po zakończeniu używania
- 2) W tym miejscu umieścić obturator
- 3) Komora grzejna
- 4) Lampka kontrolna dla trybu czyszczenia
- 5) Ustawienie nagrzewania „1“ dla wszystkich rozmiarów obturatorów GUTTAFUSION® i innych marek obturatorów VDW o rozmiarach 20-25
- 6) Ustawienie nagrzewania „2“ dla innych marek obturatorów VDW o wielkościach 30-60
- 7) Ustawienie nagrzewania „3“ dla innych marek obturatorów VDW o wielkościach > 60
- 8) Nacisnąć przycisk dla wybrania rozmiaru obturatora dla prawego źródła nagrzewania
- 9) Lampka kontrolna - prawe źródło nagrzewania na „WŁ“
- 10) Lampka kontrolna - lewe źródło nagrzewania na „WŁ“
- 11) Nacisnąć przycisk dla wybrania rozmiaru obturatora dla lewego źródła nagrzewania
- 12) Tu nacisnąć dla podniesienia uchwytu obturatora. Po ustawieniu rozmiaru używanego obturatora nacisnąć w tym miejscu w celu opuszczenia uchwytu obturatora i rozpoczęcia procesu nagrzewania. Ponownie nacisnąć w tym miejscu dla przerwania procesu nagrzewania i podniesienia uchwytu obturatora.
- 13) Od tego miejsca czyścić komory grzejne za pomocą szczotki dostarczonej wraz z piecykiem.  
**WSKAZÓWKA OSTRZEGAWCZA:** Przed pracami przy komorach grzejnych wyjąć kabel sieciowy

Gratulujemy kupna piecyka GUTTAFUSION®.

VDW GmbH koncentruje się na produktach i usługach dla endodoncji. Dzięki stałej ścisłej współpracy z międzynarodowymi uniwersytetami i lekarzami endodontami możemy uprościć i uprzyjemnić nowe koncepcje, produkty i systemy ułatwiające pracę lekarza stomatologa.

Kupując piecyk GUTTAFUSION® nabyliście Państwo produkt, opracowany i przetestowany z największą starannością i spełniający tym samym najwyższe wymagania co dotyczące funkcjonalności i obsługi.

VDW GmbH zastrzega sobie prawo do zmiany, bez uprzedniego zapowiedzenia, informacji i danych zawartych w tej instrukcji eksploatacji.

Można otrzymać instrukcję również w innych językach.

Niniejsza instrukcja użytkowania została sporządzona z maksymalną starannością. Jednak pomimo wszelkich starań nie można nigdy całkowicie wykluczyć błędów. Będziemy wdzięczni za wskazówki w tym zakresie. W takim wypadku prosimy o kontakt z VDW GmbH.


## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Piecyk GUTTAFUSION® został opracowany specjalnie do stosowania w leczeniu kanałów korzeniowych do podgrzewania obturatorów GUTTAFUSION®. Piecyk jest przeznaczony wyłącznie do tego celu.

## Przeciwwskazania

Nie są znane.

## Ostrzeżenie

Podczas procesu nagrzewania powierzchnia staje się gorąca. Zwracać uwagę na te symbole .

## Środki ostrożności

1. Aby zapobiec pożarowi i porażeniu prądem nie narażać tego produktu na działanie wilgoci.
2. W przypadku nieużywania piecyk wyłączyć.
3. Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym nie wolno demontować obudowy. We wnętrzu nie ma części, które mogłyby być konserwowane przez użytkownika.
4. Piecyk jest przeznaczony do stosowania w praktykach dentystycznych. Nie wolno go używać w żadnym innym otoczeniu.
5. Piecyk wolno stosować wyłącznie do podgrzewania obturatorów pokrytych gutaperką. Oprócz obturatorów w piecyku nie wolno umieszczać żadnych innych przedmiotów.

## Instrukcja krok po kroku

1. Włączyć piecyk przez włożenie wtyczki do gniazdka 115/230-VAC. Obydwa lampki wskaźnikowe nad przyciskami zapalają się. W celu ponownego uruchomienia piecyka z trybu stand-by, przytrzymać wciśnięty jeden z dwóch przycisków, dopóki nie zaświeci się lampka kontrolna nad przyciskiem i rozlegną się dwa sygnały dźwiękowe („pisk“). Potem przycisk można zwolnić. Po obydwóch stronach wybrano najniższe ustawienie „1“. Sygnalizowane jest to lampkami kontrolnymi. Piecyk jest teraz gotowy do użycia. Piecyk można w każdej chwili wyłączyć. Przytrzymać jeden z dolnych przycisków, dopóki nie zgaśnie lampka kontrolna nad przyciskiem.

2. Obydwa uchwyty obturatorów ustawić pionowo przez naciśnięcie na tył obszar uchwytu.

3. Obturator trzeba DEZYNFEKOWAĆ przez co najmniej jedną minutę w roztworze podchlorynu sodu. Następnie PRZEPŁUKAĆ obturator w alkoholu o stężeniu 70 %. Obturator należy następnie SUSZYĆ przez kilka sekund na czystej powierzchni roboczej, tak by nadmiar alkoholu mógł odparować.

4. Po zdezynfekowaniu obturatora i osadzeniu stopera silikonowego umieścić obturator GUTTAFUSION® w jednym z uchwytów i nacisnąć lekko u góry, w celu jego mocnego osadzenia. Stoper silikonowy musi się znajdować poniżej uchwytu, niezależnie od ustalonej długości roboczej. Obturator powinien być ustawiony prosto a nie pod kątem. Obturator nie może dotykać ścianki komory grzejnej.

5. **WSKAZÓWKA:** Wszystkie obturatory GUTTAFUSION® podgrzewać w położeniu „1“. Przy podgrzewaniu innych obturatorów w piecyku GUTTAFUSION® nacisnąć przycisk, który odpowiada wybranemu uchwytowi obturatora. Wybrać rozmiar podgrzewanego obturatora. Następnie za pomocą poniższych zasad określić zalecane ustawienie nagrzewania i ponownie nacisnąć przycisk, dopóki nie zostanie pokazane prawidłowe ustawienie.

Obturator Marka	Obturator Wielkość	GUTTAFUSION® Ustawienia nagrzewania
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Aby rozpocząć podgrzewanie, uchwyt obturatora trzeba wciskać w dół, do słyszalnego zatrzaśnięcia. Podniesie się on odrobinę, pozostanie jednak w dolnym stabilnym położeniu. Lampka kontrolna nad przyciskiem sygnalizuje, że włączone jest źródło nagrzewania (włączone na stałe). Obturator jest teraz podgrzewany.

7. Po pierwszym dźwięku obturator jest gotowy do użycia. Nacisnąć przycisk znajdujący się z tyłu uchwytu, tak by uchwyt przesunął się powoli w górę. Gaśnie lampka kontrolna nad przyciskiem. Ostrożnie wyjąć obturator ku przodowi urządzenia. Obturator nie powinien przy tym dotykać żadnej części uchwytu.

8. **WSKAZÓWKA:** Po pierwszym sygnale dźwiękowym obturator można pozostawić na czas do 90 sekund w piecyku GUTTAFUSION®. Dzięki temu obturator może utrzymać odpowiednią temperaturę i jest natychmiast gotowy do użycia. Piecyk wydaje wysoki dźwięk co 15 sekund, celem przypomnienia, że obturator znajduje się jeszcze w piecyku. Po 90 sekundach źródło nagrzewania wyłącza się automatycznie.

9. Jeśli trzeba podgrzać kilka obturatorów, można pracować z jednym uchwytem lub dwoma uchwytami, aby móc efektywnie kontynuować pracę. Każdy uchwyt obsługiwany jest za pomocą własnych przycisków i własnych lampek kontrolnych. Jeśli rozbrzmiewa sygnał, lampki kontrolne nad przyciskami sygnalizują (miganiem), że źródło nagrzewania jest gotowe. Jeśli obydwie źródła nagrzewania zakończą swój cykl a nie zostanie już naciśnięty żaden przycisk, piecyk przechodzi samoczynnie po 5 minutach na tryb energooszczędny / stand-by.

10. Specyfikacje dla piecyka znajdują się w tabeli (na stronie 79).

Piecym można bezpiecznie pracować w następujących warunkach lokalowych:	
Maks. wysokość	2.000 m
Temperatura przechowywania	-20 do +65 °C -4 do +149 °F
Wilgotność powietrza w czasie przechowywania	20 do 80 %, brak kondensacji
Temperatura pracy	+5 do +40 °C +41 do +104 °F
Maks. wilgotność podczas pracy	80 % przy 31 °C do 50 % przy 40 °C 80 % przy +87 °F do 50 % przy 122 °F
Wahania napięcia sieciowego	do ±10 % napięcia znamionowego
Prześciowe przepięcie	Kategoria II
Zmierzony stopień zanieczyszczenia	2
Ciężar	0,56 kg
Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość)	155 x 178 x 81 mm
W przypadku wątpliwości co do kompatybilności środków do odkazania i czyszczenia, prosimy o kontakt z VDW GmbH.	

## Alarmy precyzyjnego nagrzewania

Piecym jest wyposażony w dwa alarmy precyzyjnego nagrzewania:

### **Miga ustawienie nagrzewania „1“:**


Temperatura docelowa źródła nagrzewania nie została osiągnięta w ustalonym czasie (przekroczenie czasu). W takim wypadku zastosować inne źródło nagrzewania, aby podgrzać obturator. Ustawienie można zresetować przez wyłączenie i ponowne włączenie dopływu energii elektrycznej. Jeśli błąd wystąpi ponownie, piecyka nie powinno się już używać, lecz odesłać do naprawy.

### **Miga ustawienie nagrzewania „2“:**

Obwód bezpieczeństwa sprzętu został uruchomiony na podstawie błędu wskutek przegrzania w elemencie grzejnym. Ustawienie można zresetować przez wyłączenie dopływu energii elektrycznej, wyjęcie kabla sieciowego, powtórne jego włożenie i ponowne włączenie energii. Jeśli błąd wystąpi ponownie, piecyka nie powinno się już używać, lecz odesłać do naprawy.

## Instrukcje dotyczące czyszczenia

Piecyk trzeba czyścić po każdym użyciu poczynając od spodu. Gutaperkę pozostałą na uchwycie lub w komorze grzejnej można bez problemu usunąć za pomocą wacika nasączonego rozpuszczalnikiem stosowanym zwykle w praktyce stomatologicznej.

Obydwa przyciski muszą być przyciśnięte równocześnie przez dwie sekundy, w celu aktywacji trybu czyszczenia piecyka. Obydwa źródła ogrzewania nagrzewają się teraz do średniej temperatury 60 °C/ 140 °F. Lampki kontrolne nad przyciskami sygnalizują, że źródła nagrzewania są włączone (stałe świecenie), zapala się też lampka kontrolna trybu czyszczenia o następującym symbolu: .

Krótki sygnał akustyczny i zaczynająca migać lampka kontrolna nad przyciskami sygnalizują, że żądana temperatura została osiągnięta. Teraz wyjąć wtyczkę główną i oczyścić komory grzejne za pomocą szczotki, w sposób opisany na stronie 75.

**WSKAZÓWKA:** Jeśli tryb czyszczenia ma być wyłączony bez wyjmowania wtyczki głównej i ponownie uruchomiony tryb normalny, przez dwie sekundy przytrzymać jeden z dwóch przycisków.

## Specyfikacje techniczne

**Napięcie znamionowe:** 115 Vac - 50/60 Hz / 380 W, zakres napięcia zasilania +/- 10 %, tryb oszczędności energii stand-by: <1,5 W, bezpiecznik maks.: 4 AT 250 V.














**Napięcie znamionowe:** 230 Vac - 50 Hz / 340 W, zakres napięcia zasilania +/- 10 %, tryb oszczędności energii stand-by: <1,5 W, bezpiecznik maks.: 4 AT 250 V.

Urządzenie to zostało przetestowane i podlega ograniczeniom ustalonym zgodnie z częścią 15 przepisów FCC dla urządzeń cyfrowych klasy B. Te wartości graniczne mają zapewnić odpowiednie zabezpieczenie przed usterkami w trakcie instalacji na obszarze mieszkalnym. To urządzenie wytwarza i używa energię częstotliwości radiowej i może taką emitować, wskutek czego w przypadku nieprawidłowej instalacji i obsługi może dojść do zakłóceń połączeń radiowych. Nie ma jednak gwarancji, że usterka nie wystąpi w określonych okolicznościach mimo użycia zgodnego z przeznaczeniem.

Jeśli urządzenie powodowałoby zakłócenia w odbiorze radiowym i telewizyjnym, co można stwierdzić przez jego wyłączenie i ponowne włączenie, zalecamy usunięcie usterki za pomocą jednego środka lub kilku środków podanych poniżej:

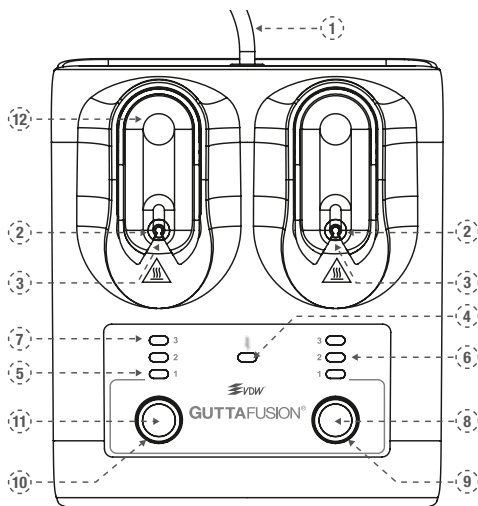
- Zmienić nakierowanie lub miejsce ustawienia anteny odbiorczej.
- Zwiększyć odległość między urządzeniem i odbiornikiem.
- Urządzenie i odbiornik podłączyć do różnych przewodów sieciowych.
- Zwrócić się do punktu dystrybucyjnego lub doświadczonego technika radiowego/telewizyjnego.

# Objaśnienia symboli na opakowaniu, na urządzeniu i de w instrukcji eksploatacji

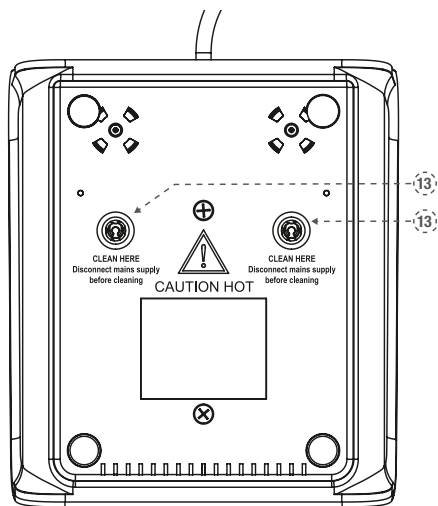
	Przestrzegać instrukcji eksploatacji
	Ostrzeżenie! Jeśli nie będzie się odpowiednio przestrzegać instrukcji, eksploatacja może prowadzić do zagrożeń dla produktu lub użytkownika / pacjenta.
	Symbol CE
	Urządzenie klasy ochrony II
	Prąd przemienny
	Producent
	Nie utylizować razem z normalnymi odpadami domowymi (zgodnie z dyrektywą 2002/96/EWG do odrębnego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego).
	Numer seryjny
	Numer katalogowy (numer dodatkowego zamówienia)
	Gorąca powierzchnia
	Kruche, obchodzić się ostrożnie!
	Symbol czyszczenia
	Ograniczenie wilgotności podczas przechowywania



## Parte superior da unidade



## Parte inferior da unidade



- 1) Cabo de alimentação (deve ser desligado da tomada após o uso do aparelho)
- 2) Colocar o obturador aqui
- 3) Compartimento de aquecimento
- 4) Sinal luminoso para o modo de limpeza
- 5) Ajuste de aquecimento „1“ para todos os tamanhos de obturadores GUTTA FUSION® e para outras marcas de obturadores VDW com tamanhos 20 a 25
- 6) Ajuste de aquecimento „2“ para outras marcas de obturadores VDW com tamanhos 30 a 60
- 7) Ajuste de aquecimento „3“ para outras marcas de obturadores VDW com tamanhos > 60
- 8) Pressionar a tecla para selecionar o tamanho do obturador para a fonte de aquecimento do obturador da direita
- 9) Sinal luminoso: fonte de aquecimento da direita „LIGADA“
- 10) Sinal luminoso: fonte de aquecimento da esquerda „LIGADA“
- 11) Pressionar a tecla para selecionar o tamanho do obturador para a fonte de aquecimento do obturador da esquerda
- 12) Pressionar aqui a fim de elevar o apoio do obturador. Após se ajustar o tamanho do obturador que vai ser usado, pressionar aqui para baixar o apoio do obturador e iniciar o procedimento de aquecimento. Pressionar aqui novamente para interromper o procedimento de aquecimento e levantar o apoio do obturador.
- 13) Limpar os compartimentos de aquecimento a partir daqui, por meio da escova fornecida junto com o aparelho. **ADVERTÊNCIA:** Antes de qualquer trabalho nos compartimentos de aquecimento, o cabo de alimentação deve ser desligado da tomada.

## Parabéns pela aquisição do seu Forno GUTTAFUSION®.

A empresa VDW GmbH dedica-se com todo o empenho ao ramo dos produtos e serviços para endodontia. Graças a uma permanente e íntima colaboração com universidades e endodontistas internacionais estamos habilitados a desenvolver conceitos absolutamente novos, e produtos e sistemas inovativos que vão depois facilitar, melhorar e promover o trabalho dos médicos dentistas.

Com o Forno GUTTAFUSION® você adquiriu um produto que foi desenvolvido e testado com a maior precisão, permitindo assim um funcionamento e aplicação que cumpre com as mais rigorosas exigências.

A empresa VDW GmbH reserva-se o direito de alterar, sem aviso prévio, as informações e os dados contidos neste manual de instruções.

O manual de instruções está disponível também em outras línguas.

Este manual de instruções foi preparado com o máximo de cuidado. Entretanto, apesar de todos os esforços, nunca poderão ser completamente evitadas eventuais falhas. Assim, ficamos gratos por quaisquer sugestões para modificações. Para este efeito, contate a empresa VDW GmbH.


## Uso segundo os fins previstos

O Forno GUTTAFUSION® foi especialmente projetado para aplicação no tratamento de canais radiculares, para aquecimento dos obturadores GUTTAFUSION®. O aparelho deve ser usado exclusivamente para este fim.

## Contra-indicações

Não conhecidas.

## Advertência

Durante o procedimento de aquecimento a superfície fica quente. Preste atenção a este símbolo .

## Medidas de precaução

1. Para evitar perigos derivados de fogo e choques elétricos, este produto não deve ficar exposto a qualquer humidade.
2. Quando o aparelho não estiver em uso, deve ser desligado da tomada.
3. Para evitar acidentes com choques elétricos, a tampa não deve ser retirada. O interior do aparelho não possui quaisquer peças que necessitem de manutenção pelo utilizador.
4. O forno destina-se ao uso em clínicas dentárias, e não deve ser aplicado em quaisquer outras instalações.
5. O forno só deve ser usado para o aquecimento de obturadores revestidos com gutta-percha. Exceto obturadores, não se deve introduzir no forno quaisquer outros objetos.

## Instruções passo a passo

1. Para ligar o aparelho, ligue o cabo de alimentação a uma tomada com tensão de 115/230 V CA. Os dois sinais luminosos por cima das teclas ficarão acesos. Para reativar o forno no caso de ele estar no modo stand-by (modo de economia), pressionar e manter pressionada qualquer das teclas, até que o sinal luminoso por cima da tecla acenda e sejam ouvidos dois sinais sonoros (“pip”). Em seguida pode-se soltar a tecla. Em ambos os lados está ajustado o valor mais baixo (“1”). Isto será indicado pelos sinais luminosos. Agora o forno está pronto para ser usado. Para se desligar o forno a qualquer momento, pressionar e manter pressionada qualquer das teclas inferiores, até que o sinal luminoso por cima da tecla apague.

2. Pressionar sobre a parte de trás dos dois obturadores, para levá-los para a posição superior.

3. O obturador deve ser DESINFETADO durante pelo menos 1 minuto numa solução de hipoclorito de sódio. Em seguida o obturador deve ser LAVADO num banho de álcool (70%). Depois, o obturador deve ser deixado a SECAR sobre uma superfície de trabalho limpa, a fim de permitir a evaporação de restos de álcool.

4. Após a desinfeção do obturador e a aplicação do stop de silicone, colocar o obturador GUTTAFUSION® em um dos apoios do obturador, e pressionar ligeiramente por cima para que ele assente firmemente. O stop de silicone deve estar situado por baixo do apoio, seja qual for a profundidade de trabalho que tenha sido escolhida. O obturador não deve ficar inclinado em ângulo, mas sim pendurado perfeitamente reto. O obturador não deve encostar na parede do compartimento de aquecimento.

5. **NOTA:** Todos os obturadores GUTTAFUSION® devem ser aquecidos com o ajuste “1”. Quando se pretende aquecer outros obturadores com o forno GUTTAFUSION® pressionar a tecla que corresponde ao apoio do obturador escolhido. Escolher o tamanho do obturador que deverá ser aquecido. Em seguida, ajustar o aquecimento de acordo com as seguintes instruções, e pressionar novamente a tecla até que seja mostrado o ajuste correto.

Obturador Marca	Obturador Tamanho	GUTTAFUSION® Ajustes do aquecimento
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Para iniciar o procedimento de aquecimento, o apoio do obturador deve ser pressionado para baixo até se ouvir um ruído de engatar. Ele irá deslocar-se um pouco para cima, mas ficará numa posição estável. O sinal luminoso por cima da tecla mostrará então que a fonte de aquecimento está ligada (permanentemente). Agora o obturador será aquecido.

7. Após se ouvir o primeiro sinal sonoro (“pip”), o obturador estará pronto para ser usado. Pressionar sobre a parte de trás do obturador, de modo a deixar o mesmo levantar lentamente. O sinal luminoso sobre a tecla apagará. Puxar o obturador com cuidado para a parte da frente do aparelho. Durante este procedimento o obturador não deve esbarrar em nenhum lugar do apoio.

8. **NOTA:** Após se ouvir o primeiro sinal sonoro, o obturador pode ser deixado no forno GUTTAFUSION® durante até 90 segundos. Assim o obturador manterá uma temperatura adequada e está pronto para uso imediato. O forno emite um sinal sonoro (“pip”) a cada 15 segundos, para lembrar que o obturador ainda se encontra no forno. Após 90 segundos a fonte de aquecimento desliga automaticamente.

9. Quando se pretende aquecer vários obturadores, pode-se trabalhar com um apoio ou com os dois apoios, a fim de se realizar o trabalho eficientemente. Cada apoio é operado com a própria tecla e sinais luminosos. Quando se ouvir um sinal sonoro, os sinais luminosos por cima das teclas começam a piscar, indicando que a fonte de aquecimento está pronta para funcionar. Quando ambas as fontes de aquecimento tiverem terminado o seu ciclo de aquecimento, e mais nenhuma tecla tiver sido acionada, o forno muda automaticamente após 5 minutos para o modo stand-by (modo de economia).

10. As especificações do forno podem ser consultadas na página 85.

Numa instalação interior, o funcionamento do forno será seguro quando forem respeitadas as seguintes exigências ambientais:	
Altitude máxima do local	2.000 m
Temperatura de armazenagem	-20 até +65 °C -4 até +149 °F
Grau de humidade durante a armazenagem	20 até 80 %, sem condensação
Temperatura de operação	+5 até + 40 °C +41 até + 104 °F
Humidade máxima durante a operação	80 % com 31 °C até 50 % com 40 °C 80 % com +87 °F até 50 % com 122 °F
Flutuações da tensão na rede elétrica	até ±10 % da tensão nominal
Sobretensões ocasionais	Categoria II
Grau de sujidades conforme medido	2
Peso	0,56 kg
Dimensões (Largura x Profundidade x Altura)	155 x 178 x 81 mm
No caso de surgirem dúvidas acerca da compatibilidade entre os produtos de descontaminação e produtos de limpeza utilizados, por favor consulte a empresa VDW GmbH.	

## Sinais de precisão para o aquecimento

O forno possui dois sinais de precisão para o aquecimento:


### Ajuste de aquecimento “1” a piscar:

A temperatura final não foi alcançada durante o tempo previsto (ultrapassagem do tempo). Neste caso deve-se usar a outra fonte de aquecimento para aquecer o obturador. O ajuste pode ser retardado desligando-se e religando-se a corrente de alimentação. Se o erro ocorrer outra vez, o forno não deverá mais ser usado e deve ser enviado para reparação.

### Ajuste de aquecimento “2” a piscar:

Devido a um erro por causa de sobreaquecimento no elemento de aquecimento, o circuito de segurança do hardware foi acionado. O ajuste pode ser repostado desligando-se a corrente de alimentação (desligar da tomada o cabo de alimentação, e religá-lo em seguida). Se o erro ocorrer outra vez, o forno não deverá mais ser usado e deve ser enviado para reparação.

## Instruções para limpeza

Após cada uso, o forno deve ser limpo pela parte de baixo. Os restos de gutta-percha retidos no apoio ou no compartimento de aquecimento podem ser facilmente eliminados com um cotonete embebido num produto de limpeza comum usado em clínicas dentárias. Ambas as teclas devem ser pressionadas ao mesmo tempo durante 2 segundos, a fim de ativar o modo de limpeza do forno. Ambas as fontes de aquecimento serão agora aquecidas até uma temperatura média de 60 °C / 140 °F. Os sinais luminosos por cima das teclas permanecem continuamente acesos, indicando que as fontes de aquecimento estão ligadas. Também o sinal luminoso para o modo de limpeza fica aceso, mostrando o seguinte símbolo:  .

Em seguida, um sinal sonoro („pip“) e o sinal luminoso sobre a tecla a piscar indicam que foi alcançada a temperatura desejada. Agora o cabo de alimentação deve ser desligado da tomada, e os compartimentos de aquecimento devem ser limpos com uma escova de limpeza, tal como descrito na página 81.

**NOTA:** Para desativar o modo de limpeza sem se desligar o cabo de alimentação da tomada, e religar o modo normal, uma das duas teclas deverá ser pressionada e mantida pressionada durante 2 segundos.

## Especificações técnicas

Tensão nominal: 115 V CA - 50/60 Hz / 380 W,  
Gama da tensão de alimentação  $\pm 10\%$ ,  
Modo stand-by (modo de economia):  $< 1,5$  W,  
Capac. máx. do fusível: 4 AT 250 V









Tensão nominal: 230 V CA - 50 Hz / 340 W,  
Gama da tensão de alimentação  $\pm 10\%$ ,  
Modo stand-by (modo de economia):  $< 1,5$  W,  
Capac. máx. do fusível: 4 AT 250 V

O presente aparelho foi testado e está de acordo com as limitações estabelecidas na Parte 15 dos Regulamentos FCC referentes a aparelhos digitais da Classe B. Estes valores-limite deverão assegurar proteção adequada contra falhas numa instalação localizada em zona residencial. Este aparelho produz e utiliza radiofrequências, podendo emitir radiofrequências que (no caso de uma instalação ou utilização indevida) podem eventualmente provocar interferências em radio-comunicações. Note-se que sob determinadas condições não está garantida a ausência de uma interferência, mesmo quando o aparelho é utilizado adequadamente para os fins previstos.

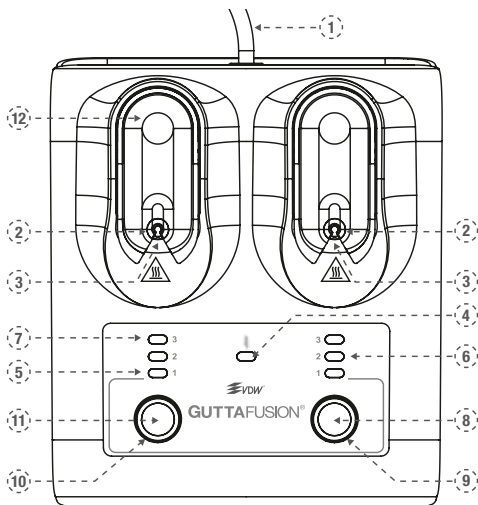
No caso do aparelho provocar interferências na recepção de rádio e TV (algo que pode ser confirmado desligando-se e religando-se o aparelho) aconselhamos eliminar a interferência por meio de uma ou mais das seguintes medidas:

- Alterar a orientação ou o local da instalação da antena de recepção.
- Aumentar a distância entre o aparelho e o receptor.
- Ligar o aparelho e o receptor a diferentes circuitos de alimentação da rede elétrica.
- Consultar o representante ou um técnico especializado em aparelhos de rádio e TV.

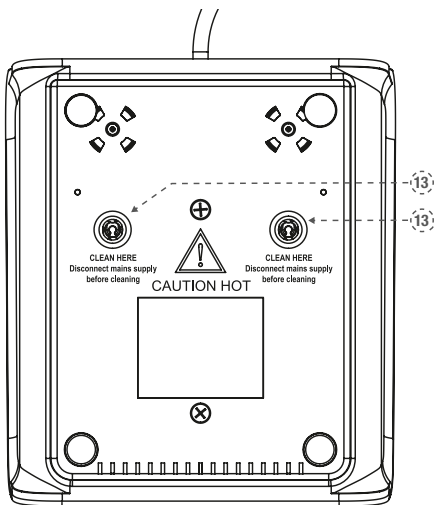
# Explicação dos símbolos na embalagem, no aparelho e no manual de instruções

	Siga sempre o manual de instruções
	Advertência! Se as instruções não forem devidamente seguidas, o uso pode provocar perigos para o aparelho, para os utilizadores, ou para os pacientes.
	Marca CE
	Aparelho da classe de proteção II
	Corrente alternada
	Fabricante
	O aparelho não deve ser eliminado à mistura com o lixo doméstico (recolha separada segundo a Diretiva 2002/96/CE para aparelhos eletrónicos e elétricos).
	Número de série
	Número de catálogo (Número para nova encomenda)
	Superfície quente
	Frágil! Manusear com cuidado!
	Símbolo de limpeza
	Limite de humidade durante a armazenagem

## Partea superioară a unității



## Partea inferioară a unității



- 1) După utilizare, scoateți cablul de alimentare din priză
- 2) Plasati obturatorul aici
- 3) Camera de încălzire
- 4) Lămpi indicatoare pentru modul curățare
- 5) Setare a încălzirii „1” pentru toate mărimile de obturatoare GUTTAFUSION® și pentru alte mărci de obturatoare VDW de dimensiunea 20-25
- 6) Setare a încălzirii „2” pentru alte mărci de obturatoare VDW de dimensiunea 30-60
- 7) Setare a încălzirii „3” pentru alte mărci de obturatoare VDW de dimensiuni > 60
- 8) Apăsati tasta pentru a deselecta dimensiunea de obturator pentru sursa de încălzire obturator din dreapta
- 9) Lampa indicatoare a sursei de încălzire din dreapta pe „CONECTAT”
- 10) Lampa indicatoare a sursei de încălzire din stânga pe „CONECTAT”
- 11) Apăsati tasta pentru a deselecta dimensiunea de obturator pentru sursa de încălzire obturator din stânga
- 12) Apăsati aici, pentru a ridica suportul de obturator. Dacă se setează dimensiunea obturatorului ce urmează a fi utilizat, apăsați aici pentru a coborî suportul de obturator și a începe procesul de încălzire. Apăsati din nou aici pentru a întrerupe procesul de încălzire și pentru a ridica suportul de obturator.
- 13) Curățați de aici camerele de încălzire cu perile de curățare conținute în pachetul de livrare  
**AVERTIZARE:** Înainte de a efectua lucrări la camerele de încălzire scoateți cablul de alimentare din priză

Felicitări cordiale pentru cumpărarea cuptorului dvs. GUTTAFUSION®.

VDW GmbH își concentrează întreaga atenție asupra produselor și serviciilor din domeniul endodonției. Grație cooperării strânse permanente cu universități și specialiști în endodonție din întreaga lume, avem posibilitatea de a dezvolta noi concepte, noi produse și noi sisteme, cu scopul de a simplifica, a îmbunătăți și a face mai eficientă activitatea stomatologilor.

Prin cuptorul GUTTAFUSION® ați dobândit un produs care a fost dezvoltat și testat cu cea mai mare grijă și, prin aceasta, face față celor mai înalte exigențe în ceea ce privește funcționarea și utilizarea.

VDW GmbH își rezervă dreptul de a modifica, fără un anunț prealabil, informațiile și datele cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare.

La cerere, instrucțiunile de utilizare pot fi obținute și în alte limbi.

Aceste instrucțiuni de utilizare au fost elaborate cu cea mai mare grijă. Însă, în pofida tuturor eforturilor, niciodată nu pot fi excluse complet posibilitățile de eroare. V-am fi recunoscători pentru orice semnalare în acest sens. În acest caz, vă rugăm să vă adresați firmei VDW GmbH.


## Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat

Cuptorul GUTTAFUSION® a fost dezvoltat special pentru utilizarea la tratarea canalului radicular pentru încălzirea obturatoarelor GUTTAFUSION®. Cuptorul este destinat exclusiv acestui scop.

## Contraindicații

Nu sunt cunoscute.

## Avertizare

În cursul procedurii de încălzire, suprafața devine fierbinte. Respectați aceste simboluri .

## Măsuri de precauție

1. Pentru a preveni provocarea de incendii și de electrocutări, nu este permis ca acest produs să fie expus umezelii.
2. Când nu folosiți cuptorul, scoateți-l din priză.
3. Pentru a preveni accidentarea prin electrocutare, nu este permis să-i scoateți capacul. În interior nu există componente a căror întreținere ar putea fi efectuată de utilizator.
4. Cuptorul este destinat utilizării în cabinetele stomatologice. Nu este permisă utilizarea lui în alte contexte.
5. Cuptorul trebuie utilizat exclusiv pentru încălzirea obturatoarelor acoperite cu un strat de guta-percă. În afara obturatoarelor, în cuptor, nu trebuie introduse nici un fel de alte obiecte.



## Instrucțiuni pas cu pas

1. Conectați cuptorul prin introducerea ștecărilor de rețea într-o priză electrică de 115/230 V curent alternativ. Ambele lămpi indicatoare de pe taste se aprind. Pentru a activa din nou cuptorul din funcționarea stand-by, țineți apăsată una din cele două taste până ce lampa indicatoare de pe tastă se aprinde și se aud două semnale sonore („piuituri”). Apoi, puteți elibera tasta. Pe ambele părți este selectată setarea cea mai mică „1”. Acest lucru este indicat de lămpile indicatoare. Cuptorul este acum gata de utilizare. Cuptorul poate fi deconectat în orice moment. Țineți apăsată una din tastele inferioare până ce lampa indicatoare de pe tastă se stinge.

2. Aduceți în poziție superioară cele două suporturi de obturatoare prin apăsarea în zona din spate a suportului de obturator.

3. Obturatorul trebuie DEZINFECTAT timp de cel puțin un minut într-o soluție de hipoclorit de sodiu. Apoi, obturatorul trebuie SPĂLAT în alcool 70%. După aceea, obturatorul trebuie să fie USCAT timp de mai multe secunde pe o suprafață de lucru uscată, pentru ca alcoolul în exces să se poată evapora.

4. După dezinfectarea obturatorului și punerea stopper-ului de silicon, plasați obturatorul GUTTAFUSION® într-unul din suporturile de obturator și apăsați ușor, pentru a-l fixa în suport. Stopper-ul de silicon trebuie să se afle sub suport, indiferent de lungimea de lucru care a fost stabilită. Obturatorul nu trebuie să fie înclinat, ci trebuie să aibă o poziție dreaptă. Nu este permis ca obturatorul să atingă peretele camerei de încălzire.

5. **INDICAȚIE:** Încălziți toate obturatoarele GUTTAFUSION® cu setarea „1”. La încălzirea altor obturatoare cu cuptorul GUTTAFUSION®, apăsați tasta care corespunde suportului de obturator selectat. Selectați dimensiunea obturatorului care urmează să fie încălzit. Apoi, pe baza instrucțiunilor următoare, stabiliți setarea recomandă a încălzirii și apăsați repetat tasta până ce este afișată setarea corectă.

Obturator Marcă	Obturator Dimensiune	GUTTAFUSION® Setări încălzire
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Pentru a începe încălzirea, suportul de obturator trebuie apăsat în jos până se aude un clic de înclichetare. El se poate ridica puțin, însă, rămâne jos, într-o poziție stabilă. Lampa indicatoare de pe tastă indică faptul că sursa de căldură este conectată (conectată constant). Acum, obturatorul se încălzește.

7. După primul semnal sonor, obturatorul este gata de utilizare. Apăsați în zona din spate a suportului obturatorului, pentru ca acesta să se deplaseze încet în sus. Lampa indicatoare de deasupra tastei se stinge. Scoateți cu grijă obturatorul trăgându-l spre partea din față a aparatului. În acest timp, obturatorul nu trebuie să atingă nicio parte a suportului.

8. **INDICAȚIE:** După primul semnal sonor, obturatorul poate fi lăsat în cuptorul GUTTAFUSION® până la 90 de secunde. Prin aceasta, obturatorul atinge temperatura adecvată și este imediat gata de utilizare. Cuptorul „piuie” la fiecare 15 secunde, pentru a vă reaminti că obturatorul se află încă în cuptor. După 90 de secunde, sursa de încălzire se deconectează automat.

9. Dacă urmează să fie încălzite mai multe obturatoare, se poate lucra cu unul sau cu ambele suporturi, pentru a putea avansa în mod eficient cu lucrarea. Fiecare suport este acționat prin tastele proprii și are lămpi indicatoare proprii. Dacă se aude un semnal sonor, lămpile de pe taste indică (prin iluminatul lor intermitent) faptul că sursa de încălzire este gata de lucru. Dacă ambele surse de încălzire și-au încheiat ciclul și nu mai este apăsată nici o tastă, cuptorul trece automat, după 5 minute, în modul de economisire a energiei/stand-by.

10. Specificațiile pentru cuptor pot fi găsite în tabel (pe pagina 91).

În cazul instalării într-un spațiu interior, cuptorul are siguranță în utilizare în următoarele condiții de mediu:	
Altitudine max.	2.000 m
Temperatura de depozitare	de la -20 la +65 °C de la -4 la +149 °F
Umiditatea aerului la depozitare	de la 20 la 80 %, fără condensare
Temperatura de funcționare	de la +5 la +40 °C de la +41 la +104 °F
Umiditate max. în cursul funcționării	de la 80 % la 31 °C până la 50 % la 40 °C de la 80 % la +87 °F până la 50 % la 122 °F
Variații ale tensiunii de rețea	până la ±10 % din tensiunea nominală
Supratensiune temporară	Categoria a II-a
Grad de poluare măsurat	2
Greutate	0,56 kg
Dimensiuni (lățime x adâncime x înălțime)	155 x 178 x 81 mm
Dacă aveți îndoieli cu privire la compatibilitatea agenților de decontaminare sau de curățare, vă rugăm să luați legătura cu VDW GmbH.	

## Avertizări de încălzire exactă

Cuptorul este echipat cu două avertizări de încălzire exactă:


### Setarea încălzirii „1” luminează intermitent:

Temperatura optimă a sursei de încălzire nu a fost atinsă în intervalul de timp stabilit (depășirea timpului). În acest caz, utilizați cealaltă sursă de încălzire pentru a încălzi obturatorul. Setarea poate fi resetată prin deconectarea și reconectarea alimentării electrice. Dacă eroarea se repetă, cuptorul nu mai trebuie utilizat și trebuie trimis la service.

### Setarea încălzirii „2” luminează intermitent:

Circuitul de siguranță hardware a fost activat, din cauza unei defecțiuni, prin supraîncălzirea din elementul de încălzire. Setarea poate fi resetată prin deconectarea alimentării electrice, scoaterea din priză a cablului de alimentare, reintroducerea în priză a cablului de alimentare și reconectarea acestuia. Dacă eroarea se repetă, cuptorul nu mai trebuie utilizat și trebuie trimis la service.

## Indicații privind curățarea

Înainte de fiecare întrebuintare, cuptorul trebuie să fie curățat începând din partea de jos. Resturile de gutapercă rămase pe suport sau în camera de încălzire pot fi îndepărtate fără probleme, cu un solvent utilizat în mod obișnuit în cabinetele dentare, cu care este umezit un tampon de vată. Pentru a activa modul de curățare pentru cuptor, cele două taste trebuie să fie ținute apăsată, concomitent, timp de două secunde. Cele două surse de căldură se încălzesc astfel la o temperatură medie de 60 °C/ 140 °F. Lămpile de pe taste indică faptul că sursele de încălzire sunt conectate (sunt aprinse continuu) și lampa indicatoare pentru modul curățare luminează următorul simbol:  .

Un piuit și lămpile indicatoare de pe taste, care se aprind intermitent, indică faptul că temperatura dorită este atinsă. Acum, ștecărul principal trebuie scos și camerele de încălzire trebuie să fie curățate cu o perie de curățat, așa cum se descrie pe pagina 87.

**INDICAȚIE:** Dacă modul curățare urmează să fie dezactivat fără scoaterea ștecărului principal și modul normal urmează să fie reactivat, trebuie să se apese continuu una din cele două taste timp de două secunde.

## Specificații tehnice

**Tensiune nominală:** 115 V ca - 50/60 Hz / 380 W,  
 variația tensiunii de alimentare +/- 10%,  
 mod de funcționare în regim de economisire a energiei stand-by: <1,5 W,  
 putere max. siguranță: 4 AT 250 V.

**Tensiune nominală:** 230 V ca - 50 Hz / 340 W,  
 variația tensiunii de alimentare +/- 10%,  
 mod de funcționare în regim de economisire a energiei stand-by: <1,5 W,  
 putere max. siguranță: 4 AT 250 V.

Acest aparat a fost testat și intră sub incidența limitărilor conform părții a 15-a normelor FCC (Comisia Federală de Comunicații) pentru aparate digitale din clasa B. Aceste valori limită trebuie să ofere o protecție adecvată împotriva perturbațiilor în cazul instalării într-o zonă locuită. Acest aparat produce și utilizează energie de radiofrecvență și o poate radia în jur, ceea ce face ca în caz de instalare și de operare defectuoasă să se poată ajunge la perturbarea radiocomunicațiilor. Nu există totuși nici o garanție că, în pofida utilizării conform destinației prevăzute, nu apare vreo perturbație.

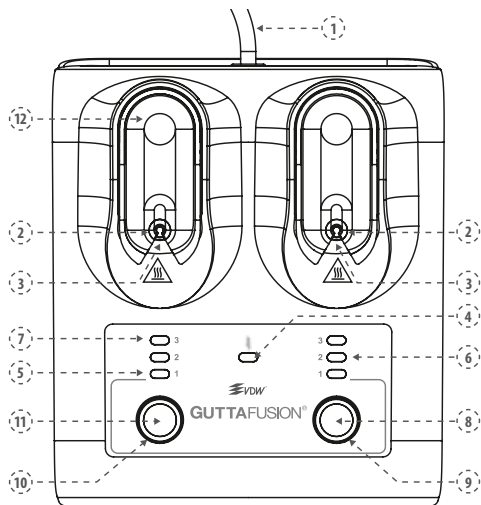
Dacă aparatul provoacă perturbații ale recepției posturilor de radio și de televiziune, care pot fi constatate prin oprirea și reconectarea aparatului, vă recomandăm să remediați situația prin una sau mai multe din măsurile următoare:

- Modificați orientarea și locul de amplasare a antenei de recepție.
- Creșteți distanța dintre aparat și receptor.
- Racordați aparatul și receptorul la linii electrice diferite.
- Adresați-vă distribuitorului sau unui tehnician radio/TV autorizat.

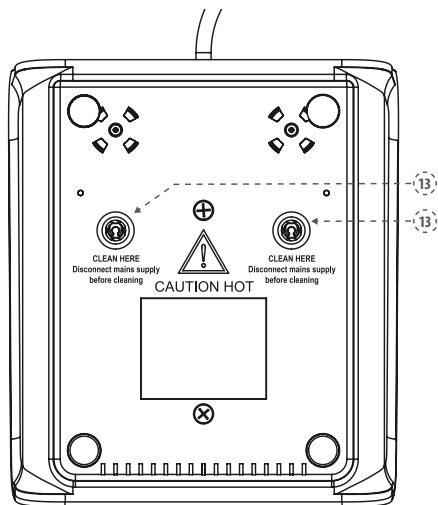
# Explicații ale simbolurilor de pe ambalaj, de pe aparat și de din instrucțiunile de utilizare

	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Avertizare! Dacă aceste indicații nu sunt aplicate corect, se poate provoca deteriorarea aparatului sau vătămarea utilizatorului / pacientului.
	Marcaj CE
	Aparat cu clasă de protecție II
	Curent alternativ
	Producător
	Nu se elimină împreună cu gunoii obișnuit (conform Directivei 2002/96/CEE privind colectarea separată a deșeurilor de echipamente electrice și electronice).
	Număr de serie
	Număr de catalog (număr de comandă)
	Suprafețe fierbinți
	Fragil, manevrați-l cu grijă!
	Simbol de curățare
	Limitare a umezelii în caz de depozitare

## Вид сверху



## Вид снизу



- |  |
|--|
| 1) Кабель питания. Отключайте от источника электропитания по окончании использования   |
| 2) Место для obtуратора  |
| 3) Камера нагревания   |
| 4) Световой индикатор «очистка»  |
| 5) Режим нагревания «1» для obtураторов GUTTAFUSION® всех размеров и для obtураторов VDW других модификаций размеров 20-25   |
| 6) Режим нагревания «2» для obtураторов VDW других модификаций размеров 30-60  |
| 7) Режим нагревания «3» для obtураторов VDW других модификаций размеров > 60   |
| 8) Кнопка выбора размера obtуратора для правого нагревающего агрегата  |
| 9) Световой индикатор правого нагревающего агрегата «вкл»  |
| 10) Световой индикатор левого нагревающего агрегата «вкл»  |
| 11) Кнопка выбора размера obtуратора для левого нагревающего агрегата  |
| 12) Нажмите здесь, чтобы лифт с держателем obtуратора переместился вверх. После выбора размера obtуратора нажмите здесь, чтобы лифт с держателем obtуратора опустился вниз и начался процесс нагрева. Нажмите здесь для прерывания процесса нагрева и перемещения лифта с держателем obtуратора вверх. |
| 13) Камеры нагревания чистить прилагаемой щеточкой для чистки<br><b>ВНИМАНИЕ:</b> перед чисткой камер нагревания отключите кабель питания от источника электропитания  |

## Поздравляем Вас с приобретением печи GUTTAFUSION®!

Компания VDW GmbH специализируется на оборудовании и услугах в сфере эндодонтии. Благодаря тесному сотрудничеству с международными университетами и эндодонтами, мы создаем инновационные концепты, продукты и системы, упрощающие и улучшающие работу врачей-стоматологов и повышающие ее эффективность.

Приобретая печь GUTTAFUSION®, Вы становитесь обладателем тщательно разработанного и испытанного прибора, рабочие и технические характеристики которого отвечают всем самым высоким требованиям.

VDW GmbH оставляет за собой право вносить изменения в содержание данной инструкции по эксплуатации без предварительного уведомления.

Данная инструкция переведена на другие языки.

Несмотря на тщательность составления данной инструкции, неточности не исключены. Мы будем благодарны Вам за Ваши комментарии и предложения. По всем вопросам просьба обращаться в компанию VDW GmbH.


## Сферы предназначения

Печь GUTTAFUSION® специально разработана для нагревания obturаторов GUTTAFUSION® при лечении корневых каналов. Печь предназначена исключительно для использования по назначению.

## Противопоказания

Неизвестны.

## Внимание!

Во время нагревания корпус становится горячим. Обращайте внимание на следующие условные  обозначения.

## Меры предосторожности

1. Берегите прибор от воздействия влаги во избежание возгорания и поражения электрическим током.
2. Отключите печь от сети, когда она не используется.
3. Не вскрывайте крышку во избежание поражения электрическим током. Внутри прибора отсутствуют детали, которые могут обслуживаться пользователем.
4. Печь предназначена для использования в стоматологических учреждениях. Запрещено использование печи в других условиях.
5. Печь предназначена исключительно для нагревания obturаторов покрытых гуттаперчей. Запрещено помещать в печь другие предметы, кроме obturаторов.

## Пошаговая инструкция

1. Подключите печь к источнику питания 115/230 В (АС). Обе кнопки загорятся световыми индикаторами. Для вывода печи из режима ожидания нажмите одну из кнопок и удерживайте ее до включения светового индикатора и подачи двойного звукового сигнала. Теперь кнопку можно отпустить. С каждой стороны настроен минимальный режим: «1», что подтверждается горящим светодиодом напротив него. Теперь печь готова к использованию. Вы можете выключить печь в любой момент. Для этого нажмите и удерживайте кнопку до выключения светового индикатора.

2. Нажав на заднюю часть лифта каждого из держателей обтураторов, приведите их в верхнее положение.

3. Обязательно ПРОДЕЗИНФИЦИРУЙТЕ обтуратор, поместив его минимум на одну минуту в раствор гипохлорита натрия. Затем ПРОМОЙТЕ обтуратор 70 %-ным спиртовым раствором. После этого на несколько секунд поместите обтуратор на чистую рабочую поверхность для ПРОСУШИВАНИЯ и выветривания алкоголя.

4. После дезинфицирования обтуратора наденьте силиконовый стоппер, поместите обтуратор GUTTAFUSION® в один из держателей обтуратора и слегка прижмите его сверху для фиксации. Силиконовый стоппер при этом должен находиться под держателем, независимо от установленной рабочей длины. Обтуратор должен быть помещен прямо и без наклона. Обтуратор не должен соприкасаться со стенкой камеры нагрева.

5. **ПРИМЕЧАНИЕ:** все обтураторы GUTTAFUSION® нагревать при режиме «1». При нагревании в печи GUTTAFUSION® других обтураторов, нажмите кнопку, соответствующую держателю обтуратора. Выберите размер обтуратора, который предстоит нагревать. Затем, руководствуясь дальнейшей инструкцией, определите рекомендуемый режим нагревания и настройте нужный режим, несколько раз нажимая на кнопку до загорания светодиода напротив нужного режима.

Обтуратор Производитель	Обтуратор Размер	GUTTAFUSION® Режим нагрева
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25	1
	R40	1
	R50	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25	1
	R40	1
	R50	1
GuttaMaster®	20-25	1
	30-60	2

6. Чтобы начать нагревание, нажмите держатель обтуратора вниз до щелчка. Он слегка приподнимется из этого положения, но останется зафиксированным в нижнем положении. Включенный мигающий световой индикатор вокруг кнопки сигнализирует, что нагревающий агрегат включен. Теперь обтуратор нагревается.

7. После первого звукового сигнала обтуратор готов к использованию. Нажмите на заднюю часть лифта держателя обтуратора - он медленно переместится вверх. Световой индикатор вокруг кнопки погаснет. Осторожно вынимайте обтуратор по направлению к лицевой стороне прибора. При этом нельзя допускать соприкосновения обтуратора и держателя.

8. **ПРИМЕЧАНИЕ:** После первого звукового сигнала обтуратор может находиться в печи GUTTAFUSION®, сохраняя нужную температуру на протяжении 90 секунд. В данный отрезок времени он готов к непосредственному использованию. Каждые последующие 15 секунд печь издает звуковые сигналы, напоминая, что обтуратор находится в печи. По истечении 90 секунд нагревающий агрегат отключается автоматически.

9. Для эффективности рабочего процесса можно нагревать несколько обтураторов, для этого используйте два держателя одновременно. Каждый держатель имеет отдельную кнопку управления и соответствующий отдельный режимный светодиод. После звукового сигнала мигающие световые индикаторы оповещают о том, что нагревающий агрегат приведен в режим готовности. Если в течение 5-ти минут после завершения рабочего цикла любого из нагревающих агрегатов не нажимать на кнопки, печь автоматически переключается в режим ожидания.

10. Технические характеристики печи приведены в таблице на стр. 97.

Безопасная эксплуатация печи в помещениях гарантирована при следующих условиях:	
Макс. высота	2.000 м
Хранить при температуре	от -20 до +65 °C от -4 до +149 °F
Хранить при отн. влажности	от 20 до 80 % (без конденсации)
Использовать при температуре	от +5 до + 40 °C от +41 до + 104 °F
Использовать при отн. влажности	80 % при 31 °C, до 50 % при 40 °C 80 % при +87 °F, до 50 % при 122 °F
Колебания напряжения	±10 % номинального напряжения
Временное перенапряжение	Категория II
Степень загрязнения	2
Вес	0,56 кг.
Размеры (ширина x глубина, высота)	155 x 178 x 81 мм
Обращайтесь в компанию VDW GmbH для получения информации о подходящих средствах для дезинфицирования и очистки.	

## Сигналы оповещения об ошибке

Печь оснащена двумя сигналами, оповещающими об ошибках при нагревании:

### Режим нагревания «1» мигает:


Не достигнута заданная температура за установленное время (превышение отведенного времени). В данном случае используйте для нагревания обтуратора другой нагревающий агрегат. Отключив и подключив снова прибор к источнику питания, вернитесь к рабочему режиму. При повторном проявлении ошибки остановите эксплуатацию печи и обратитесь в сервисный центр.

### Режим нагревания «2» мигает:

Перегревание элемента нагрева - автоматическое отключение системы. Отключив и повторно подключив прибор к источнику питания, вернитесь к рабочему режиму. При повторном проявлении ошибки остановите эксплуатацию печи и обратитесь в сервисный центр.



## Правила очистки

Очищайте дно печи каждый раз после использования. Остатки гуттаперчи с держателя или из камеры нагревания легко удаляются ватным тампоном пропитанным растворителем, применяемым в стоматологии. Чтобы активировать режим очистки, нажмите одновременно обе кнопки и удерживайте их в течение двух секунд, после чего оба нагревательных агрегата нагреваются в среднем до температуры 60 °C/ 140 °F. Световые индикаторы кнопок горят не мигая, что означает, что включены оба нагревательных агрегата. Режим очистки подтверждается светодиодом рядом со следующим символом: .

Звуковой сигнал и мигающие световые индикаторы кнопок оповещают, что нужная температура достигнута. Теперь отключите прибор от источника питания и очистите камеру нагрева щеткой, как описано на стр. 93.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Чтобы деактивировать режим очистки, не отключая прибор от источника питания, и активировать рабочий режим, нажмите одну из кнопок и удерживайте в течение двух секунд.

## Технические характеристики

**Номинальное напряжение:**

115 В (AC) – 50/60 Гц / 380 Ватт,

Колебание напряжения +/- 10 %,

Потребление в режиме ожидания: <1,5 Ватт

Максимально допустимая мощность: 4 АТ 250 Ватт

**Номинальное напряжение:**

230 В (AC) – 50 Гц / 340 Ватт,

Колебание напряжения +/- 10 %,

Потребление в режиме ожидания: <1,5 Ватт

Максимально допустимая мощность: 4 АТ 250 Ватт

Данный прибор отвечает нормам, установленным для электронных приборов класса Б в «Нормах FCC», раздел 15 (Federal Communications Commission, USA). Данные нормы исключают негативное воздействие на здоровье человека в жилых помещениях.

Данный прибор излучает и принимает высокочастотное излучение. При несоответствующей установке и эксплуатации могут возникнуть помехи в радиосвязи и повреждения радиоприборов. Несмотря на соблюдение правил эксплуатации, в определенных случаях не исключены помехи и повреждения.

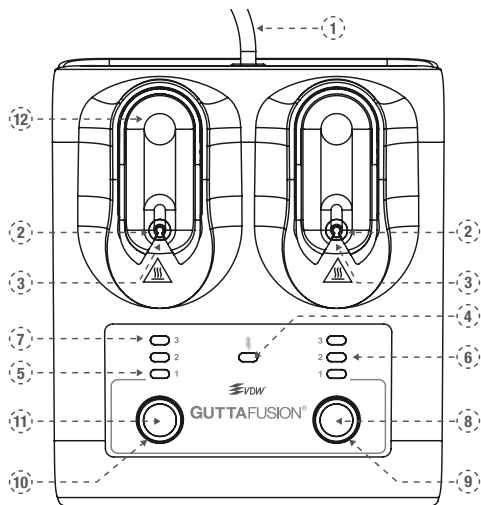
При возникновении помех приема радио- и телевидения, причиной которых является печь, что устанавливается путем наблюдения при включенной и выключенной печи, рекомендуется принять следующие меры:

- Изменить направление или место расположения антенны.
- Увеличить расстояние между печью и радиоприбором.
- Подключить печь и радиоприбор к различным источникам питания.
- Обратиться в офис по продажам или в радиотелевизионную мастерскую.

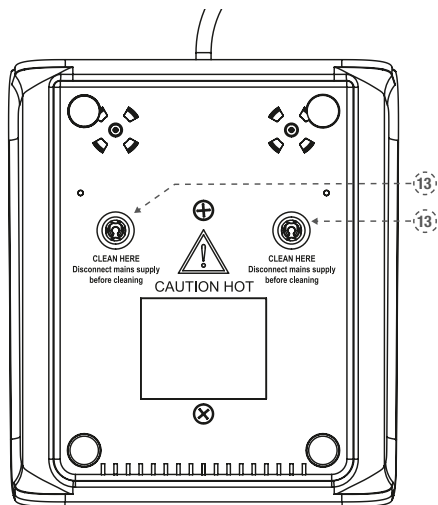
## Условные обозначения на упаковке, приборе и в инструкции по эксплуатации

	Соблюдайте инструкцию по эксплуатации
	Внимание! При несоблюдении правил пользования, возникает опасность поломки прибора и опасность для пользователя и пациента.
	СЕ-код
	Класс электрозащиты II
	Переменный ток
	Производитель
	Не утилизировать с обычными бытовыми отходами (соответственно директиве 2002/96/EWG по специализированной утилизации электронных и электрических приборов).
	Серийный номер
	Номер по каталогу (для заказов)
	Горячая поверхность
	Осторожно! Хрупкое!
	Символ «очистка»
	Ограничения влажности при хранении

## Enhetens övre del



## Enhetens undre del



1) Nätkabel, dra ut efter användning
2) Placera obturator här
3) Värmekammare
4) Indikatorlampa för rengöringsläge
5) Värmeinställning „1“ för GUTTA FUSION® obturatorstorlekar och för andra VDW obturatormärken i storlekarna 20-25
6) Uppvärmningsinställning „2“ för andra VDW obturatormärken i storlekar 30 - 60
7) Uppvärmningsinställning „3“ för andra VDW obturatormärken i storlekar > 60
8) Tryck på tangenten för att välja obturatorstorlek för rätt obturatorvärmekälla
9) Indikatorlampa höger värmekälla på „PÅ“
10) Indikatorlampa vänster värmekälla på „PÅ“
11) Tryck på tangenten för att välja obturatorstorlek för vänster obturatorvärmekälla
12) Tryck här för att höja obturatorfästet. När storleken har ställts in på obturatorn som ska användas, tryck här för att sänka obturatorfästet och börja med värmeförloppet. Tryck än en gång här för att avbryta värmeförloppet och höja obturatorfästet.
13) Rengör värmekammaren härifrån med rengöringsborsten som följde med leveransen. <b>VARNING:</b> Dra ut elsladden före arbeten på värmekammaren

Grattis till ert köp av GUTTAFUSION® ugnar.

VDW GmbH är helt fokuserat på produkter och tjänster inom endodonti. Genom ständigt nära samarbete med internationella universitet och endodontister kan vi utveckla väsentliga nya koncept, nya produkter och system, som underlättar och förbättrar tandläkarens arbete och gör det mer angenämt.

Genom att köpa en GUTTAFUSION® ugn har ni fått en produkt, som har utvecklats och testats med största omsorg och som klarar även de högsta kraven på funktion och drift.

VDW GmbH förbehåller sig rätten att ändra uppgifter och fakta som finns i denna bruksanvisning utan föregående tillkännagivande.

Bruksanvisningen kan fås på andra språk vid förfrågan.

Bruksanvisningen är utarbetad med största omsorg. Likväl kan fel inte uteslutas fullständigt trots alla ansträngningar. Vi är alltid tacksamma för upplysningar om detta. Vänd er gärna i sådant fall till VDW GmbH.


## Avsedd användning

GUTTAFUSION® ugnen har utvecklats speciellt för användning i rotkanalsbehandling för uppvärmning av GUTTAFUSION® obturatorer. Ugnen är uteslutande avsedd för detta syfte.

## Kontraindikationer

Ingen känd.

## Varning

Ytan blir het under uppvärmningsförloppet. Beakta dessa symboler .

## Försiktighetsåtgärder

1. För att förebygga eld och strömstötar får inte produkten utsättas för någon fuktighet.
2. Dra ut stickkontakten när ugnen inte används.
3. För att undvika elolyckor får skyddet inte tas bort. Det finns inga delar inuti apparaten som kan underhållas av användaren.
4. Ugnen är avsedd för användning inom tandläkarkyrket. Den får inte användas inom några andra omgivningar.
5. Ugnen får uteslutande användas för uppvärmning av obturatorer som är överdragna med guttaperka. Inga andra föremål än obturatorer får sättas in i ugnen.

## Steg-för-steg-instruktion

1. Koppla på ugnen genom att sätta in stickkontakt i ett 115/230-VAC vägguttag. Båda indikatorlamporna lyser över tangenten. För att på nytt aktivera ugnen när den står i stand-by ska man trycka ner en av de båda tangenterna tills indikatorlampan över tangenten lyser och två signaler (pip) hörs. Tangenten kan släppas efter det. Den minsta inställningen "1" är vald på båda sidorna. Detta visas av indikatorlamporna. Ugnen är nu färdig att användas. Ugnen kan kopplas på när som helst. Håll en av de nedre tangenterna nedtryckt tills indikatorlampan över tangenten lyser.

2. För de båda obturatorfästena till den övre positionen genom att trycka på obturatorfästenas bakre område.

3. Obturatoren måste DESINFICERAS i en natriumhypokloritlösning under minst en minut. Efter detta måste obturatoren SPOLAS i 70 % -ig alkohol. Obturatoren måste sedan få TORKA på en ren arbetsyta under flera sekunder så att överflödigt alkohol kan avdunsta.

4. Placera GUTTAFUSION® obturatorn i ett av obturatorfästena och tryck lätt på den ovanifrån, så att den sitter fast, efter att obturatorn desinficerats och silikonstoppet satts på plats. Silikonstoppet måste befinna sig under fästet, precis som när arbetslängd ska fastställas. Obturatorn får inte hänga i en vinkel utan måste hänga rakt. Obturatorn får inte vidröra värmekammarens vägg.

5. **UPPLYSNING** : Värm upp alla GUTTAFUSION® obturatorer med inställningen „1“. Tryck på tangenten, som motsvarar valda obturatorfästena om andra obturatorer ska värmas upp med GUTTAFUSION® ugnen. Välj storleken på obturatorn som ska värmas upp. Bestäm sedan de rekommenderade uppvärmningsinställningarna med hjälp av följande handledning och tryck på tangenten upprepade gånger tills den rätta inställningen visas.

Obturator Märke	Obturator Storlek	GUTTAFUSION® Uppvärmningsinställningar
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Obturatorfästet måste vara nertryckt och ha hakat i med ett klick för att kunna börja med uppvärmningen. Det kommer att höja sig en aning men stannar dock kvar i en stabil position. Indikatorlampan över tangenten visar att värmekällan är påkopplad (konstant påkopplad). Obturatorn värms nu upp.

7. Obturatorn är klar att användas efter den första signalen. Tryck på obturatorfästets bakre område så att det rör sig långsamt uppåt. Indikatorlampan över tangenten lyser. Dra försiktigt ut obturatorn till apparatens framsida. Obturatorn ska inte vidröra någon del av fästet vid detta.

8. **UPPLYSNING:** Obturatorn kan lämnas i GUTTAFUSION® ugnen i upp till 90 sekunder efter den första signalen. Obturatorn behåller med detta den avsedda temperaturen och är genast redo att användas. Ugnen "piper" var 15:de sekund för att påminna om att obturatorn ännu befinner sig i ugnen. Värmekällan kopplas från automatiskt efter 90 sekunder.

9. När flera obturatorer ska värmas upp kan man arbeta med ett eller båda fästena för att effektivt kunna fortsätta med arbetet. Varje fäste manövreras genom egna tangenter och egna indikatorlampor. När en signal ljuder visar indikatorlamporna över tangenterna (genom blinkning) att värmekällan är redo. När båda värmekällorna har avslutat sin cykel och inga fler tangenter trycks ner kopplar ugnen själv över till energispar-/stand-by-läget efter 5 minuter.

10. Specifikationerna för ugnen hittar man i tabellen (på sida 103).

Användningen av ugnen är säker under följande omgivningsförutsättningar vid en inomhus installation:	
Maximalt höjdläge	2000 m
Förvaringstemperatur	20 till +65 °C -4 till +149 °F
Luftfuktighet vid lagring	20 till 80 %, ingen kondensation
Arbetstemperatur	+5 till + 40°C +41 till + 104 °F
Max. fuktighet vid drift	80 % vid 31°C till 50 % vid 40°C 80 % vid +87 °F till 50 % vid 122°F
Nätspänningsvariation	upp till ±10 % av nominell spänning
Övergående överspänning	Kategori II
Uppmätt nedsmutsningsgrad	2
Vikt	0,56 kg
Mått (bredd x djup x höjd)	155 x 178 x 81 mm
Om det finns osäkerhet angående kompatibilitet för sanerings- och rengöringsmedel kan ni vända er till VDV GmbH.	

## Precisionsuppvärmningsalarm

Ugnen är utrustad med två precisionsuppvärmningsalarm:


### Uppvärmningsinställning „1“ blinkar:

Måltemperaturen för värmekällan nåddes inte inom den fastställda tiden (tidsöverskridelse). Använd den andra värmekällan i så fall, för att värma upp obturatorn. Inställningen kan återställas genom att koppla från och på strömkällan igen. Om felet uppstår igen ska ugnen inte användas mer och istället skickas in på reparation.

### Uppvärmningsinställning „2“ blinkar:

Kretsen för säkerhetskopplingen i hårdvaran aktiverades på grund av ett fel orsakat av överhettning i värmeelementet. Inställningen kan återställas genom att strömtillförseln kopplas från, elsladden dras ut och sätts in igen och strömtillförseln kopplas på igen. Om felet uppstår på nytt ska ugnen inte användas mer utan istället skickas till reparation.

## Rengöringsupplysningar

Ugnen måste rengöras från undersidan och utåt efter varje användning. Guttaperka, som finns kvar på fästet eller i värmekammaren kan problemfritt tas bort med bomullsbollar som doppats i ett vanligt lösningsmedel, som används inom tandläkaryrket. Båda tangenterna måste tryckas in samtidigt under två sekunder för att aktivera rengöringsläget för ugnen. Båda värmekällorna värmer upp sig till en medeltemperatur på 60 °C/140 °F. Indikatorlamporna över tangenterna visar att värmekällorna är påkopplade (lyser konstant) och även indikatorlampan för rengöringsläget lyser på följande sätt: .

En piptonssignal och de blinkande indikatorlamporna över tangenten visar att den önskade temperaturutern har nåtts. Huvudströmbrytaren måste dras ut nu och värmekammarna måste rengöras med en rengöringsborste, såsom beskrivs på sidan 99.

**UPPLYSNING:** Om rengöringsläget ska avaktiveras utan att huvudkontakten dras ut och det normala läget ska aktiveras igen, måste en av de båda tangenterna hållas nedtryckt under två sekunder.

## Tekniska specifikationer

**Nominell spänning:** 115 Vac - 50/60 Hz/380 W,  
Område för matningsspänning +/- 10 %,  
Standby-Energisparfunktionsläget: <1,5 W,  
max. Säkerhetskapacitet: 4 AT 250 V.

**Nominell spänning:** 230 Vac - 50 Hz/340 W,  
Område för matningsspänning +/- 10 %,  
Standby-Energisparfunktionsläget: <1,5 W,  
max. Säkerhetskapacitet: 4 AT 250 V.

Den föreliggande apparaten har testats och är underkastad de fastställda begränsningarna för digitala apparater av klass B enligt del 15 av FCC-föreskrifter. Begränsningar Dessa gränsvärden ska erbjuda lämpligt skydd mot störningar vid installation i ett bostadsområde. Denna apparat alstrar och använder radiofrekvensenergi och utstrålar sådan, varvid det kan leda till störningar av radioförbindelser vid icke fackmässig installation och drift. Det finns dock ingen garanti för att inga störningar kan uppkomma under bestämda omständigheter trots avsedd användning.

Om apparaten skulle orsaka störningar i radio- och tv-mottagningar, som kan fastställas genom att koppla från och på apparaten rekommenderar vi att störningen avhjälpas genom en eller flera av följande åtgärder:

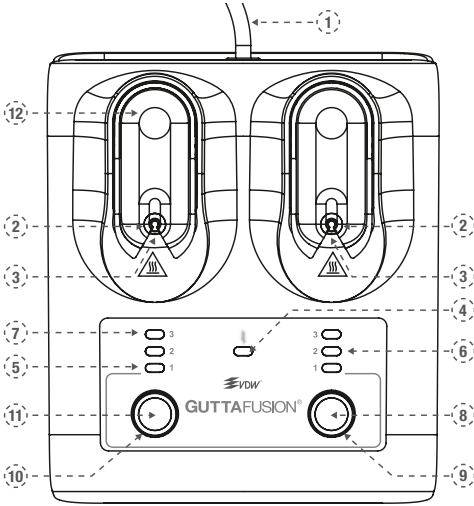
- Ändra mottagarantennens inriktning eller uppställningsplats.
- Öka avståndet mellan apparaten och mottagaren.
- Anslut apparaten och mottagaren till olika nätledningar.
- Anlita en erfaren radio/TV-tekniker på försäljningsstället.

# Förklaring av symbolerna på förpackningen, på apparaten och i bruksanvisningen

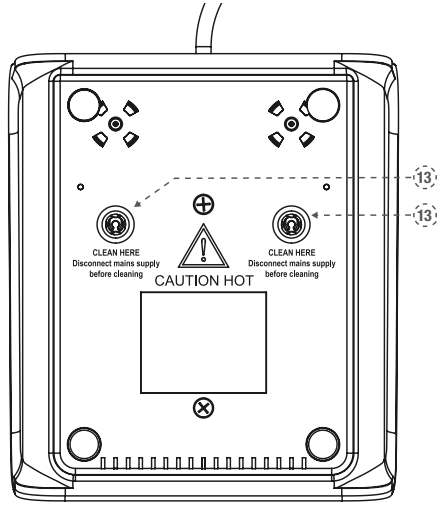
	Beakta bruksanvisningen
	Varning! Om instruktionerna inte följs korrekt kan driften leda till faror för produkten eller användaren/patienten.
	CE- märkning
	Apparat i skyddsklass II
	Växelström
	Tillverkare
	Släng inte i de vanliga hushållssoporna (enligt direktiv 2002/96/EWG för avfallssortering av elektriska och elektroniska apparater).
	Serienummer
	Katalognummer (Efterbeställningsnummer)
	Varm yta
	Ömtålig, hanteras försiktigt!
	Rengöringssymbol
	Fuktighetsbegränsning vid lagring



## Ünitenin üst kısmı



## Ünitenin alt kısmı



- 1) Ana kablo, kullandıktan sonra fişini çekin
- 2) Obtüratörü buraya yerleştirin
- 3) Isıtma bölmesi
- 4) Temizlik modu için gösterge lambası
- 5) Isıtma ayarı „1“, bütün GUTTA FUSION® obtüratör boyutları ve 20-25 boyutlarındaki diğer VDW obtüratör markaları için
- 6) Isıtma ayarı „2“, 30-60 boyutlarındaki diğer VDW obtüratör markaları için
- 7) Isıtma ayarı „3“, > 60 boyutlarındaki diğer VDW obtüratör markaları için
- 8) Sağ obtüratör ısıtma kaynağı için obtüratör boyutu seçmek amacıyla tuşa basın
- 9) Sağ ısıtma kaynağı „AÇIK“ gösterge lambası
- 10) Sol ısıtma kaynağı „AÇIK“ gösterge lambası
- 11) Sol obtüratör ısıtma kaynağı için obtüratör boyutu seçmek amacıyla tuşa basın
- 12) Obtüratör tutucusunu yukarı kaldırmak için buraya basın. Kullanılacak olan obtüratörün boyutu ayarlandığı takdirde, obtüratör tutucusunu aşağı indirmek ve ısıtma işlemini başlatmak için buraya basın. Isıtma işlemini sona erdirmek ve obtüratör tutucusunu yukarı kaldırmak için buraya yeniden basın.
- 13) Isıtma bölmelerini buradan, sevkiyat paketinde yer alan temizleme fırçası ile temizleyin  
**UYARI BİLGİSİ:** Isıtma bölmelerindeki çalışmalardan önce, ana kablonun fişini çekin

**GUTTAFUSION® fırın aldığınız için sizi içtenlikle tebrik ederiz.**

VDW GmbH, tüm dikkatini endodonti ürünleri ile hizmetleri üzerine yöneltmektedir. Uluslararası üniversiteler ve endodontistlerle sürekli yakın ilişki içindeki çalışmalar sayesinde, diş hekiminin çalışmasını kolaylaştıran, iyileştiren ve daha rahat yapmasını sağlayan önemli yeni konseptler, yeni ürünler ve sistemler geliştirebiliyoruz.

GUTTAFUSION® fırın olarak, büyük bir özenle geliştirilmiş ve test edilmiş olan ve böylece fonksiyon ve kullanım açısından da en yüksek talepleri karşılayan bir ürün tercih etmiş oluyorsunuz.

VDW GmbH, bu kullanma kılavuzunda yer alan bilgileri ve verileri önceden bildirmeksizin her zaman değiştirme hakkını saklı tutmaktadır.

Bu kullanma kılavuzu, talep üzerine çeşitli dillerde temin edilebilir.

Bu kullanma kılavuzu, mümkün olduğunca büyük bir itina ile hazırlanmıştır, Ancak gösterilen bütün çabalara rağmen, hatalar her zaman tamamen imkansız hale getirilememektedir. Bu konudaki uyarıları her zaman içtenlikle karşılarız. Böyle bir durumda doğrudan VDW GmbH'ya başvurunuz.


## Kullanın için endikasyonlar

GUTTAFUSION® fırın, kök kanalı tedavisinde kullanılmak üzere, GUTTAFUSION® obtüratörlerin ısıtılması için özel olarak geliştirilmiştir. Fırını başka bir amaç için kullanmayınız.

## Karşı uyarılar

Bulunmamaktadır.

## Uyarı açıklaması

Isıtma işlemi sırasında yüzey sıcak olur. Bu sembollere dikkat edin .

## Güvenlik önlemleri

1. Yangının ve elektrik çarpmasının önlenmesi amacıyla, bu ürün neme maruz bırakılmamalıdır.
2. Kullanılmadığında, fırının fişini çekin.
3. Elektrik kazalarının engellenmesi amacıyla, muhafaza sökülmemelidir. İç kısımda, kullanıcı tarafından bakımı yapılabilecek hiçbir parça yoktur.
4. Fırın, diş hekimliği muayenehanelerinde kullanım içindir. Başka hiçbir ortamda kullanılamaz.
5. Fırın sadece, Guttapercha ile kaplanmış olan obtüratörlerin ısıtılması amacıyla kullanılabilir. Fırının içine obtüratörler dışında hiçbir cisim konmamalıdır.

## Adım adım kılavuz

1. Fırını, elektrik fişini bir 115/230-VAC prize takarak çalıştırın. Tuşların üzerindeki her iki göstergelambası yanar. Fırını Stand-by işletiminden çıkarıp tekrar devreye almak için her iki tuştan biri, tuşun üzerindeki gösterge lambası yanana ve iki adet sinyal sesi („bip“) duyulana kadar basılı tutulmalıdır. Ardından tuş serbest bırakılabilir. Her iki tarafta da en küçük ayar „1“ seçilidir. Bu, göstergelambalarıyla gösterilir. Fırın artık kullanıma hazırdır. Fırın her istendiği zaman kapatılabilir. Altta ki tuşlardan birini, üzerindeki gösterge lambası sönene kadar basılı tutun.

2. Her iki obtüratör tutucusunu, obtüratör tutucusunun arka tarafına bastırarak üst konuma getirin.

3. Obtüratör asgari bir dakika süreyle, bir sodyumhipoklorit çözeltisinde DEZENFEKTE edilmelidir. Ardından obtüratör, %70'lik alkol içinde ÇALKALANMALIDIR. Obtüratör daha sonra, fazla gelen alkolün uçabilmesi için yeterli süreyle, temiz bir çalışma yüzeyinin üzerinde KURUTULMALIDIR.

4. Obtüratörün dezenfeksiyonundan ve silikon stoperin takılmasından sonra GUTTAFUSION® obtüratörü, bir obtüratör tutucusunun içine yerleştirin ve sıkıca oturması için yukarıdan hafifçe bastırın. Silikon stoper, hangi çalışma uzunluğunun belirlendiğine bağlı olmaksızın, tutucusunun alt tarafında kalmalıdır. Obtüratör eğik durumda değil, aksine dikine asılı durmalıdır. Obtüratör, ısıtma bölümünün duvarına temas etmemelidir.

5. **NOT:** Bütün GUTTAFUSION® obtüratörlerini „1“ ayarında ısıtın. Başka obtüratörlerin GUTTAFUSION® fırınla ısıtılmasında, seçilen obtüratör tutucusuna karşılık gelen tuşa basın. Isıtılacak olan obtüratörün boyutunu seçin. Ardından, aşağıdaki talimata bağlı olarak önerilen ısıtma ayarını belirleyin ve doğru ayar gösterilene kadar, tekrar tuşu basılı tutun.

Obtüratör Marka	Obtüratör Boyut	GUTTAFUSION® Isıtma ayarları
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. Isıtmanın başlaması için obtüratör tutucusu, duyulur şekilde yerine oturana kadar aşağıya bastırılmalıdır. Bir miktar yukarıya doğru dikilecektir, ancak aşağıda sabit bir konumda kalacaktır. Tuşun üzerindeki gösterge lambası, ısıtma kaynağının çalıştırıldığını (sabit çalıştırılmış) gösterir. Obtüratör artık ısıtılır.

7. İlk sinyal sesinin ardından, obtüratör kullanıma hazırdır. Yavaşça yukarıya doğru hareket etmesi için, obtüratör tutucusunun arka kısmına bastırın. Tuşun üzerindeki gösterge lambası söner. Obtüratörü dikkatlice, cihazın ön tarafına doğru çekerek çıkartın. Bu arada obtüratör, tutucusunun hiçbir parçasına değmemelidir.

8. **NOT:** İlk sinyal sesinin ardından obtüratör, 90 saniyeye kadar GUTTAFUSION® fırında bırakılabilir. Bu sayede obtüratör uygun sıcaklığı korur ve hemen kullanılmaya hazır durumda kalır. Fırın, obtüratörün halen içeride olduğunu hatırlatmak amacıyla, her 15 saniyede bir „bip“. 90 saniye sonra, ısıtma kaynağı otomatik olarak kapanır.

9. Birkaç tane obtüratörün birlikte ısıtılması durumunda, çalışmayı verimli şekilde sürdürebilmek amacıyla, bir veya her iki tutucuyla çalışılabilir. Her tutucu, kendi tuşları ve kendi göstergelambaları yardımıyla işletilir. Bir sinyal sesi duyulduğunda, tuşların üzerindeki gösterge lambaları (yanıp söner), ısıtma kaynağının hazır olduğunu gösterir. Her iki ısıtma kaynağının da periyodunu sonlandırması ve hiçbir tuşa basılı olmaması halinde, fırın 5 dakika sonra kendiliğinden enerji tasarrufu-/Stand-by moduna geçer.

10. Fırınla ilgili özellikler, tablodan (Sayfa 109) temin edilebilir.

İç ortamda kuruluken fırın, aşağıdaki koşullar altında güvenli olarak kullanılabilir:	
Maksimum konum	2 000 m
Depolama sıcaklığı	-20 ila +65 °C -4 ila +149 °F
Depolama sırasındaki hava nemi	% 20 ila 80, yoğuşma yok
İşletim sıcaklığı	+5 ila +40 °C +41 ila +104 °F
İşletim sırasında maks. nem	31 °C'de % 80 40 °C'de % 50'ye kadar +87 °F'ta % 80 ila 122 °F'ta % 50'ye kadar
Şebeke geriliminde salınımlar	anma geriliminin $\pm$ % 10'una kadar
Geçici yüksek gerilim	Kategori II
Ölçülen kirlenme derecesi	2
Ağırlık	0,56 kg
Boyutlar (Genişlik x Derinlik x Yükseklik)	155 x 178 x 81 mm
Radyoaktivite giderme- veya temizlik maddelerinin uygunluğu konusunda çelişkiye düşmeniz halinde, lütfen VDW GmbH'ya başvurunuz.	

## Hassas ısıtma alarmları

Fırın, iki adet hassas ısıtma alarmıyla donatılmıştır.


### Isıtma ayarı „1“ yanıp sönüyor:

Isıtma kaynağının hedef sıcaklığına, belirlenmiş olan süre dahilinde erişilmedi (zaman aşımı). Bu durumda obtüratörün ısıtılması için, diğer ısıtma kaynağını kullanın. Ayar işlemi, elektrik beslemesinin kapatılıp tekrar açılması yoluyla sıfırlanabilir. Hatanın yeniden ortaya çıkması durumunda, fırın artık kullanılmamalı ve bunun yerine onarıma gönderilmelidir.

### Isıtma ayarı „2“ yanıp sönüyor:

Donanımın emniyet devresi, ısıtma elemanında aşırı ısınmadan kaynaklanan bir hata nedeniyle etkinleşti. Ayar işlemi, elektrik beslemesinin kapatılması, şebeke kablosunun çekilmesi, şebeke kablosunun tekrar takılması ve elektrik beslemesinin tekrar çalıştırılması yoluyla sıfırlanabilir. Hatanın yeniden ortaya çıkması durumunda, fırın artık kullanılmamalı ve bunun yerine onarıma gönderilmelidir.

## Temizlik talimatları

Fırın her kullanımın ardından, alt tarafından başlanarak temizlenmelidir. Tutucunun üzerinde veya ısıtma bölmesinin içinde kalmış olan Guttapercha, bir pamuk pedin üzerine sürülecek olan, diş hekimliği muayenehanelerinde kullanılan piyasa ürünü bir çözücü maddeyle, sorunsuzca temizlenebilir. Fırının temizleme modunun etkinleştirilmesi için, her iki tuş da aynı anda iki saniye boyunca basılı tutulmalıdır. Bu durumda her iki ısıtma kaynağı da, 60 °C/ 140 °F değerinde bir ortalama sıcaklığa ısıtılır. Tuşların üzerindeki gösterge lambaları, ısıtma kaynaklarının çalıştırıldığını (sabit yanarak) gösterir ve ayrıca, üzerinde aşağıdaki sembolün bulunduğu temizleme modu gösterge lambası da yanar: .

Bir bip sesi ve tuşların üzerinde yanıp sönen lamba, istenen sıcaklığa erişildiğini gösterir. Artık ana fiş çıkartılmalı ve ısıtma bölümleri, Sayfa 105'de anlatıldığı şekilde bir temizleme fırçası yardımıyla temizlenmelidir.

**NOT:** Temizleme modunun ana fiş çıkartılmadan devreden çıkarılması ve normal modun tekrar etkinleştirilmesi gerektiğinde, her iki tuştan biri iki saniye boyunca basılı tutulmalıdır.

## Teknik özellikler

Anma gerilimi: 115 Vac - 50/60 Hz / 380 W,  
besleme gerilimi aralığı % +/- 10,  
Stand-by enerji tasarrufu modu: <1,5 W,  
maks. sigorta kapasitesi: 4 AT 250 V.

Anma gerilimi: 230 Vac - 50 Hz / 340 W,  
besleme gerilimi aralığı % +/- 10,  
Stand-by enerji tasarrufu modu: <1,5 W,  
maks. sigorta kapasitesi: 4 AT 250 V.

Bu cihazın testi yapılmış olup, B sınıfı dijital cihazlarla ilgili FCC-Talimatları Bölüm 15 uyarınca belirlenmiş olan sınırlamalara tabidir. Bu sınır değerleri, bir yerleşim bölgesi dahilindeki kurulumlarda, parazitlere karşı belirlenmiş olan korumayı sağlamalıdır. Bu cihaz, radyo frekans enerjisi üretmekte ve kullanmaktadır ve bunları, usulüne aykırı kurulum ve kullanım halinde, telsiz bağlantılarının zarar görmesine neden olacak şekilde yayınlabilir. Her şeyden öte, amacımaya uygun kullanıma rağmen belirli koşullar altında bir arıza çıkmayacağına dair bir garanti bulunmamaktadır.

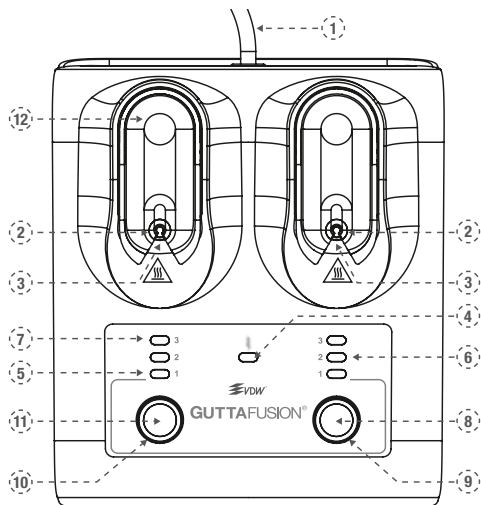
Cihazın radyo ve televizyon yayınında, kapatılıp tekrar çalıştırılması yoluyla tespit edilebilecek arızalara neden olması halinde, arızanın aşağıdaki önlemlerin bir veya birkaçının yardımıyla giderilmesini tavsiye ediyoruz.

- Alıcı antenin doğrultulmasını veya kurulum yerini değiştirin.
- Cihaz ile alıcının arasındaki mesafeyi büyütün.
- Cihaz ile alıcıyı, farklı şebeke kablolarına bağlayın.
- Satış yerine veya deneyimli bir radyo-/televizyon teknikerine başvurun.

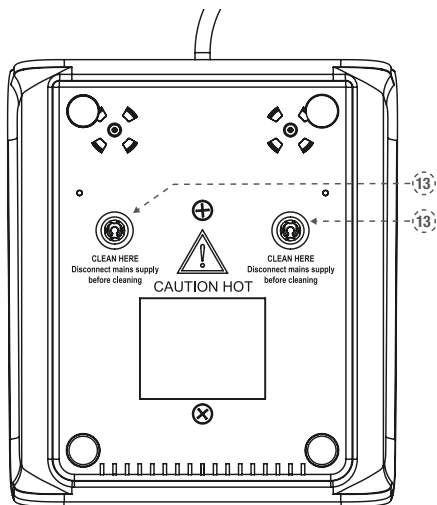
## Ambalajın, cihazın üzerindeki ve kullanma kılavuzundaki de sembollerin açıklaması

	Kullanma kılavuzuna dikkat edin
	UYARI! Talimatlar doğru olarak takip edilmediği takdirde, işletim sırasında cihaz veya kullanıcı/hasta için tehlikeler söz konusu olabilir.
	CE- Tanımlaması
	Cihaz koruma sınıfı II
	Alternatif akım
	Üretici
	Normal evsel atıklarla birlikte taşıya etmeyin (Elektrikli ve elektronik cihazların ayrı olarak toplanması ile ilgili, 2002/96/EWG talimatları uyarınca).
	Seri numarası
	Katalog numarası (sipariş numarası)
	Sıcak yüzey
	Kırılabilir, dikkatli davranın!
	Temizleme sembolü
	Depolama sırasında nem sınırlaması

## 装置顶部



## 装置底部



1) 电源线，使用完毕后断开

2) 将充填载体置于此

3) 加热室

4) 清洗模式指示灯

5) 加热设置“1”适用于所有ISO号的 GUTTA FUSION® 充填载体以及 ISO 号为 20-25 的其他 VDW 品牌充填载体

6) 加热设置“2”适用于 ISO 号为 30-60 的其他 VDW 品牌充填载体

7) 加热设置“3”适用于 ISO 号大于 60 的其他 VDW 品牌充填载体

8) 按此按钮为右充填载体加热器选择充填载体 ISO 号

9) 右加热器“开”指示灯

10) 左加热器“开”指示灯

11) 按此按钮为左充填载体加热器选择充填载体 ISO 号

12) 按此处升高充填载体持握架。

选择好要使用的充填载体的规格后，按此处降低充填载体持握架 并开始加热。  
再按此处即可停止加热并升高充填载体持握架

13) 用提供的工具从此处清洁加热腔

**警告:** 工具进入加热腔之前，请断开电源线

## 感谢您购买 GUTTAFUSION® 加热箱。

提供根管治疗产品和服务是 VDW GmbH 的重心。不断与国际大学和牙髓学专家保持密切合作,使我们能够开发出创新的理念、产品和系统,令牙医的工作更加简单、容易以及更高效。

您购买的 GUTTAFUSION® 加热箱是一款经过严谨的研发和测试的产品,在功能和操作方面甚至能达到最高期望标准。

VDW GmbH 保留编辑本手册中的信息和数据的权利,如有更改恕不事先通知。

如有需要,我们可提供本手册的其他语言版本。

虽然本手册经过极为谨慎的编制,但难保毫无错漏。欢迎随时提出改善建议。如有任何有关的意见或建议,请联系 VDW GmbH 公司。


## 适应症

GUTTAFUSION® 加热箱专用于对根管治疗中使用的 GUTTAFUSION® 充填载体进行加热。请勿将本加热箱用于任何其他用途。

## 禁忌症

不详。

## 警告

加热过程中仪器表面炙热。请注意这些图标: 

## 注意事项

1. 为防火灾或触电,请勿将本产品置于潮湿的环境中。
2. 不使用时拔开电源插头。
3. 为降低触电风险,请不要拆卸盖板;本产品内部的所有零部件均不可由用户自行维修。
4. 本加热箱专供牙科诊所使用。请勿在任何其他环境中使用。
5. 本加热箱仅用于加热有牙胶外层的充填载体。请勿将充填载体以外的任何东西插入加热腔。



## 详细步骤说明

1. 将加热箱的电源插头插入115/230 V AC 电源插座，启动加热箱。按钮周围的两个指示灯随之亮起。按住其中一个按钮不放，直到按钮周围的指示灯亮起且听见两声蜂鸣信号声，然后松开按钮，使加热箱从待机模式中唤醒。在两侧，按照指示灯所示，最小的规格“1”已被选定。现在加热箱已准备就绪，可随时使用。可随时关闭加热箱。按下其中一个按钮不放，直到按钮周围的指示灯熄灭。

2. 按着充填载体持握架的背部，将两个持握架置于升起位置。

3. 将充填载体放入次氯酸钠溶液中消毒一分钟。将充填载体放入 70% 乙醇中漂洗。在洁净的工作台上干燥充填载体数秒，使多余的酒精蒸发。

4. 对充填载体进行消毒以及放置好硅胶止动片后，将 GUTTAFUSION® 充填载体置于其中一个充填载体持握架内，轻按顶部使之持握固定。无论工作长度是多少，硅胶止动片必须在持握架下方。确保充填载体悬挂垂直而没有角度。充填载体绝对不能与加热腔的内壁接触。

5. **注意：**加热所有 GUTTAFUSION® 充填载体时选择加热设置“1”。使用 GUTTAFUSION® 加热箱加热其他充填载体时，按下与所选充填载体持握架对应的按钮。选择您想要加热的充填载体的规格，使用以下指南推荐的加热设置并通过反复按下按钮来选择适当的规格。

充填载体品牌	充填载体 ISO 号	GUTTAFUSION® 加热设置
GUTTAFUSION®	20-55	1
GUTTAFUSION® for RECIPROC® blue	R25 R40 R50	1 1 1
GUTTAFUSION® for RECIPROC®	R25 R40 R50	1 1 1
GuttaMaster®	20-25 30-60	1 2

6. 向下按充填载体持握架直到听见“咔嚓”一声，即可开启加热。持握架会上升少许，但仍稳定在按下的位置。按钮周围的指示灯将显示加热器已启动（常亮）。此时加热器正在加热充填载体。

7. 响起第一声蜂鸣信号声后，充填载体已准备就绪，可随时使用。按下充填载体持握架的背部，使之缓慢上升。按钮周围的指示灯将随之熄灭。向您的方向小心地将充填载体从持握架中取出，此过程要确保充填载体没刮到持握架的任何部位。

8. **注意：**在听到第一声蜂鸣信号声后，充填载体可以继续留在 GUTTAFUSION® 加热箱中最多 90 秒。这样会使充填载体保持在适当的温度，以便随时使用。加热箱会每隔 15 秒钟发出一次蜂鸣声，以提醒充填载体仍保留在加热箱内。在 90 秒后，加热元件将自动关闭。

9. 如果您希望继续加热其他充填载体，可以使用一个或两个持握架高效地继续您的工作。每个持握架都由其各自的按钮和指示灯操纵。如果听见一声蜂鸣信号声，请查看按钮周围用于指示充填载体加热器已准备就绪的指示灯（闪烁）。如果两个加热器都完成了加热循环但按钮没有被按下，加热箱会在 5 分钟后进入节能待机模式。

10. 加热箱规格见第 115 页中的表格。

按照设计, 本设备可以在以下环境条件下安全地在室内使用:	
最高海拔	2 000 m
存储温度	-20 到 +65 °C -4 到 +149 °F
存储湿度	20 到 80 %, 不凝结
工作温度	+5 到 +40 °C +41 到 +104 °F
最大工作湿度	31 °C 的 80 % 到 40 °C 的 50 % 87 °F 的 80 % 到 122 °F 的 50 %
电源电压波动	最大 ±10 %
暂态过电压	等级 II
额定的污染等级	2
重量	0.56 kg
尺寸 (宽 x 深 x 高)	155 x 178 x 81 mm
如果对消毒或清洗剂有任何疑问, 请联系 VDW GmbH 公司询问。	

## 精确的加热警报

按设计, 本加热箱配备了两种精确的加热警报:


### 加热设置“1”指示灯闪烁:

加热元件没有在指定时间内达到目标温度 (暂停)。请使用另一个加热元件加热充填载体。关闭并重启电源即可重置该警报。如果再次出现此错误, 则应停止使用该加热箱并送去维修。

### 加热设置“2”指示灯闪烁:

加热元件出现故障并导致过热, 硬件安全回路因而被激活。关闭电源, 断开电源线, 重新连接电源线并打开电源, 即可完成警报重置。如果再次出现此错误, 则应停止使用该加热箱并送去维修。

## 清洗指南

每次用完后从底部开始清洗加热箱。使用沾有一般牙科溶剂的棉球拭擦,即可有效去除残留在持握架或加热腔的牙胶。同时按住两个按钮 2 秒,使加热箱进入清洗模式。该操作会使两个加热器都加热到 60 °C / 140 °F 的适中温度。按钮周围的指示灯将指示加热器已启动(常亮),而清洗模式指示灯  也会将图标点亮。

若出现蜂鸣声并且按钮周围的指示灯闪烁,则表示已达到目标温度。断开电源插头后按第 111 页上的说明用钢丝擦清洗加热腔。

**注意:** 按住其中一个按钮 2 秒即可无需断开电源插头就中止清洗模式并且重新进入正常模式。

## 技术规格

**额定电压:** 115 V AC - 50/60 Hz / 380 W,  
电源电压范围 +/- 10%,  
节能待机模式能耗: < 1.5 W  
最大保险丝额定值: 4 A (250 V).

**额定电压:** 230 V AC - 50 Hz / 340 W,  
电源电压范围 +/- 10%  
节能待机模式能耗: < 1.5 W  
最大保险丝额定值: 4 A (250 V).

本设备经测试证实符合 FCC 规则第 15 部分有关 B 级数字设备的限制规定。这些限制旨在提供合理保护,防止设备在住宅安装环境中使用时产生有害干扰。

本设备会产生、利用和幅射无线电频率能量,如果未根据说明书安装和使用,可能会对无线电通信造成有害干扰。然而,不能保证在特定安装条件下不会发生干扰。如果本设备确实对无线电或电视接收造成干扰(通过打开、关闭设备即可判断),建议用户采取以下一项或多项措施来排除干扰:

- 调整接收天线的方向或位置。
- 使设备远离接收装置。
- 将设备插入另一线路的插座中,与接收装置连接的线路分开。
- 咨询代理商或有经验的无线电/电视技术人员以寻求帮助。

# 包装、设备上及操作手册上的图标说明

	参阅使用说明
	警告! 在使用过程中不严格遵守所有说明, 可能会损坏产品或危害用户/患者。
	CE 标志
	II 类产品
	交流电
	制造商
	废弃电气和电子设备的特殊处理 (指令 2002/96/EEC)
	序列号
	目录编号 (再订货编号)
	表面烫手
	易碎品, 小心轻放
	清洗模式图标
	存储湿度



**Manufacturer: VDW GmbH**  
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany  
Tel. +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304  
[www.vdw-dental.com](http://www.vdw-dental.com) • [info@vdw-dental.com](mailto:info@vdw-dental.com)